

# TRABZON

TRABZON VALİLİĞİ YAYINI  
A PUBLICATION OF TRABZON GOVERNORATE

SAYI: 7  
ISSUE

ÜCRETSİZDİR  
COMPLIMENTARY

Türkiye'nin Balıkçılık Merkezi Trabzon'da

## SU ÜRÜNLERİ GEN BANKASI

Turkey's Fishery Center in Trabzon

### AQUACULTURE GENBANK



**16** Yenilikçi Buluşlar  
Teknokent'te  
Innovative Inventions  
in Technocity



**28** Trabzon Ekonomisine Hayat  
Veren Tersaneler  
Shipyards Vitalizing Trabzon's  
Economy



**35** Engelli Destek Projelerinde  
Trabzon İlk Sırada  
Trabzon ranks first on  
Disabled Support Projects



## TRABZON

Sayı / Issue: 7 Mart / March 2014

### İmtiyaz Sahibi / Publisher

Trabzon Valiliği Adına / On behalf of Trabzon Governorate  
Abdil Celil ÖZ

### Genel Yayın Koordinatörü / Publishing Coordinator

Salih ÖZKAN

### Yazı İşleri Müdürü / Editor in Chief

Canan AKSOY

### Haber Sorumlusu / News Supervisor

Hüseyin YURDAKUL

### Muhabir / Reporter

Burcu ÖZKAN

### Katkıda Bulunanlar / Contributors

Muammer MAZLUM

Aynur SAĞLAM

Nur BAHÇEKAPILI

### Fotoğraflar / Photographs

Trabzon Valiliği Arşivi

Fazıl SARAÇ (Kapak Fotoğrafı)

Aydın TOPCU

### İletişim / Communications

Trabzon Valiliği

+90 462 230 56 81

[www.trabzon.gov.tr](http://www.trabzon.gov.tr)

### İngilizce Tercüme / English Translation

Gözde BECERİK

### Grafik - Tasarım / Graphics - Design

Hacer YAVRUEĞLU

### Baskı / Printing

Harman Yayıncılık / Publishing

+90 462 326 72 28



# İÇİNDEKİLER

## CONTENTS

TRABZON VALİLİĞİ YAYINI/PUBLICATION OF TRABZON GOVERNORATE SAYI/ISSUE:7 ÜCRETSİZDİR/COMPLIMENTARY

3  
İstikrar içerisinde  
büyüyen, gelişen bir  
Trabzon

A Trabzon that consistently  
prosper and develops



32 Sosyal devlet alanında  
Türkiye’de çığır açıyoruz  
We are marking an era in Social  
State Field in Turkey

8  
Miami Kruvaziyer Turizm  
Fuarı’nda Trabzon ve  
Doğu Karadeniz tanıtımı

Trabzon and Eastern Black Sea  
publicity at Miami Cruiser Tourism  
Expo



34 Engelli destek  
projelerinde Trabzon ilk  
sırada  
Trabzon ranks first on Disabled  
Support Projects

11  
Gen Bankası ve  
Biyoteknoloji Merkezi  
Trabzon’da kuruluyor  
Genbank and Biotechnology  
Center to be established in  
Trabzon



38 Trabzon’da eğitim  
seferberliği  
Educational Campaign in Trabzon

16  
Yenilikçi buluşlar  
Teknokent’te yatırımcıları  
bekliyor  
Innovative Inventions wait for  
Invertors in Trabzon Technocity



42 Olimpiyat altyapısıyla  
Yomra Gençlik Merkezi  
Yomra Youth Center with  
Olympics infrastructure

20  
İnovasyon Merkezi:  
Karadeniz insanının  
zekasının kazanca  
dönüşeceği yer  
Innovation Center: is where Black  
Sea People’s intelligence will  
transform into profit



46 Vatandaşın Sesi;  
Sonnokta Gazetesi  
Voice of Citizens: Sonnokta  
Newspaper

24  
“Geleceğin güzel  
Türkiye’sini beraber  
oluşturup, beraber  
yöneteceğiz”  
We will altogether constitute  
and govern future’s  
beautiful Turkey



49 Trabzon’un yüzyıllık  
tarihine tanıklık eden  
Trabzon Lisesi  
Trabzon High School witnessing  
Trabzon’s hundred years history

28  
Trabzon ekonomisine  
hayat veren tersaneler  
Shipyards vitalizing Trabzon’s  
economy



56 Anadolu Yıldızlar Ligi’nde  
Trabzon rüzgarı  
Trabzon Bluster in Anatolian Stars  
League

# Okumanız için 5 neden...

## 5 Reasons Why You Should Read...

Bahar mevsiminin yarattığı canlanma ve yenilenmenin şehrimize sirayet etmesini diliyoruz. Dergimizin yedinci sayısında son dönemde atılım yapan sektörleri ve projeleri ele aldık.

### **Trabzon Gen Bankası ile Dünyanın Sayılı Merkezlerinden Birine Sahip Olacak**

Su Ürünleri alanında bölgede öncü konumunda bulunan Trabzon önümüzdeki yıllarda Gen Bankası ve Biyoteknoloji merkezine kavuşuyor. Su Ürünleri Araştırma Enstitüsü Müdürü İlhan Aydın ile yaptığımız görüşmede merkezde bilimsel araştırmaların yapılacağını ve turistlere yönelik kurulan balık müzesi ile dünyanın sayılı merkezlerinden biri olacağını öğreniyoruz.

### **Teknokentte Yenilikçi Ürünler Yatırımcı Desteği Bekliyor**

Özellikle TOBB'un desteğiyle Trabzon'da gerçekleştirilecek olan İnovasyon Merkezi önemli projelerden birisi. İnovasyonu daha iyi anlamak için şehrimizde gerçekleştirilen Ar-ge çalışmalarını incelemek üzere Teknokent'e bir ziyaret gerçekleştirdik. Yenilikçi ürünler geliştiren akademisyenlerden oluşan firma sahipleri ile yaptığımız görüşmelerde ülkemize ve bölgemize katma değer yaratacak ürünlerin üretilmesi için yatırımcı desteğine ihtiyacı var.

### **Trabzon Turizm Sezonuna Hazırlanıyor**

Amerika'da Kruvazör Turizm Fuarı'na katılan Trabzon heyetinden tanıtımlar sonrasında geçen yıla göre acentelerin başvurularının arttığını, şimdiden 40 kadar kruvazör geminin limanımıza gelmek için rezervasyon yaptırıldığını öğreniyoruz. Ayrıca Körfez ülkelerinden şehrimize gelen turist sayısının artırılması için bu ülkelere ait acente temsilcileri ile toplantılar yapılmaktadır.

### **Bir Köyün Eğitime Bakış Açısı, Algısı, Değişti**

Geçen sayımızda da geniş yer ayırdığımız Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı'nın koordinasyonunda Valimizin eşi Rukiye Öz'ün himayelerinde gerçekleştirilen Kadın ve Güçlenme başlığı altında Gönül Elçilerinin başarıyla sürdürdüğü proje şehrimizin merkezinde, ilçelerde ve köylerde eğitim seferberliğine dönüştü. Araklı'nın Taşgeçit köyünde eğitime karşı önyargılar yıkılarak köydeki kadınların ve erkeklerin algısı değişti. Şehir merkezindeyse eğitimlerini tamamlamak isteyen 1500 kadın kadar 300 erkeğinde projeden faydalanmak istemesiyle kayıtları alındı. Ülkemizde TÜİK'in yaptığı araştırmaya göre yaklaşık 2,5 milyon kişinin okuma yazma bilmediği gözönünde bulundurulursa bu projenin toplumun kalkınmasındaki önemi ortaya çıkıyor.

### **Trabzon Halkının Fedekarlıklarıyla Kurulan Trabzon Lisesi**

Trabzon'un belleğinde yüzyılı aşan tarihiyle yer edinen Trabzon Lisesi bugünkü adıyla Trabzon Fen Lisesi'nin geçmişine bir yolculuk yaptık. Şehre nice devlet ve sanat adamı yetiştiren lisenin kuruluş hikayesini okurken eğitim için bir dönem insanlarımızın ne denli fedekarlıklar yaptığını görüyoruz. Arşivci ve gazeteci Fethi Yılmaz Trabzon Lisesi'nin tarihini bizim için derledi.

Saygılarımla...

Editör **Canan Aksoy**

We wish for the rejuvenation and refreshment created by spring to permeate in our city. In our seventh issue we embraced the industries and projects which recently leaped forward.

### **With GenBank, Trabzon will acquire One of the Rare Centers of Globe**

Trabzon that has been in the leading position regionally in field of Aqua Culture, attains GenBank and Biotechnology center in the forthcoming years. In the interview we had with the Aqua Culture Research Institute Director, we found out that the center will be among the rare both as a GenBank where scientific researches are carried out, and a fish museum that is intended for tourists.

### **Innovative Products Anticipate Investor Support in Technocity**

The Innovation Center which will be implemented in Trabzon with the support of TOBB in particular, is one of the important projects. In the need of better understanding innovation, we paid a visit to Technocity in order to inspect the Research and Development studies carried out in our city. In our interviews with the company owners comprised of academicians who developed to innovative products, we realize the need for investor support in order to produce products that would create added value for our country and region.

### **Trabzon Prepares for Tourism Season**

We learn from the delegation which attended to Cruise Tourism Expo in USA that the agency application have increased after the publicities carried out compared to last year, and that about 40 cruise ships have already booked to come to our port. Besides, meetings are being held for increasing number of tourists who visit our city from gulf countries.

### **A Village altered its Perspective and Perception of Education**

The project successfully sustained by Ambassadors of Heart under topic 'Woman and Growing Stronger', was implemented under the aegis of our Governor's spouse, and by the coordination of the Ministry of Family and Social Policies. The project for which we spared wide coverage in our previous issue as well, turned into an educational campaign in our city center, provinces and villages. The bias in Taşgeçit village of Araklı against education were overcome, and the perception of it was changed for women and men. In city center, the applications were rendered as 300 men demanded to complete their education as much as 1500 women did. When considered nearly 2.5 million people in our country were illiterates according to TUIK's survey, the project's significance for development of society reveals.

### **Trabzon High School That was Founded by the Sacrifices of Trabzon's People**

We took a journey to Trabzon High School which had attained a place in memory of Trabzon with its history exceeding hundred years. Today it is known as Trabzon Science High School. As we read the foundation story of the high school which upbrought how many statesmen and artisans for the city, we realize to what extent our people had sacrificed once for education. Archivist and journalist Fethi Yılmaz compiled the history of Trabzon High School for us.

Sincerely...

Editör **Canan Aksoy**



# İstikrar İçerisinde Büyüyen, Gelişen Bir Trabzon

Şehrimizin geleceği açısından eğitim, sağlık ve turizm alanında önemli altyapı çalışmalarını gerçekleştirirken yatırımlarımızın açılışlarını vatandaşlarımızla birlikte yaptık.

## A Trabzon That Consistently Prospers and Develops

For the future of our city, we conducted important infrastructure works in areas of education, health and tourism, and initiated our investments with our citizens.



### Eğitim Kalitemizi Yükseltmeye Çalışıyoruz

Trabzon eğitim alanında çok önemli yatırımlar alıyor. Altyapımızı güçlendiriyoruz, eğitim kalitemizi yükseltmeye çalışıyoruz. Dünya çapında projeler yürütüyoruz. Trabzon'da 2012-2013 yılında bitirilen ihalesi devam eden ve ihale aşamasında olan 550 derslik inşaatımız var. Devlet eğitim ihtiyacı olan hiçbir kimsenin dışarıda kalmaması için tüm

### We are Trying to Raise the Quality of our Education

Trabzon receives considerably significant investments in education. We are strengthening our infrastructure, and trying to raise our quality of education. We conduct worldwide projects. We have 550 classroom constructions in Trabzon which were started in 2012-2013, of which the bidding phase resumes and which are at the bidding phase. The state collaborates with all its institutions in order not to leave out anyone who needs education. We secure opportunities for mobile teaching, pension and education in contemporary venues. Vakfıkebir Tourism and Hotel management Business School will be an important investment. We will complete the education infrastructure of Trabzon with all our premises to be constructed. We will be looking forward to future with hope as a city that became a trademark in field of education in Turkey.



### Important Investments Rendered in Social Services in Trabzon

We are implementing significant investments, projects and activities in our province as required by the sense of social state. We are trying to provide all the segments of our so-



kurumlarıyla beraber çalışıyor. Taşınmalı eğitim, pansiyon ve modern mekanlarda eğitim imkanı sağlıyoruz. Vakfikebir Turizm ve Otelcilik Meslek Lisesi'nin temelini attığımız okulumuzda önemli bir yatırım olacak. Tüm yapılacak olan tesislerimizle Trabzon'un eğitim altyapısını tamamlayacağız. Türkiye'de eğitim alanında marka olan bir şehir olarak geleceğe daha ümitle bakacağız.

### Sosyal Hizmetler Alanında Trabzon'da Önemli Yatırımlar Var

İlimizde sosyal devlet anlayışının gereği olarak önemli yatırımlar, proje ve faaliyetler gerçekleştiriyoruz. Huzurevimiz, Sevgi Evlerimiz, son dönemde mahallelerde oluşturduğumuz çocuk evlerimiz ile bütün toplum kesimlerine kaliteli hizmet vermeye çalışıyoruz. Bugün itibarıyla 3300 vatandaşımıza evde bakım hizmeti sunuyoruz. Ayrıca "Kadınlar İkinci bir şans hak ediyor" projesiyle merkez ve ilçelerde eğitimini yarıda bırakan bin 420 kadının eğitimini tamamlanması sağlandı. İlimizde yaşlılarıyla çocuğuyla engelliyle sahipsiz kimse kalmamasın düşüncesiyle çok önemli hizmetler gerçekleştiriyoruz.

### Sağlık Hizmetleri Konusunda Önemli Değişim, Dönüşüm ve Gelişim Yaşamaktayız

Trabzon'un doğusundan batısına bütün ilçeleriyle sağlık hizmetlerinden daha kaliteli bir şekilde yararlanması ve hizmet standartlarını yükseltmesi için hastaneler yapıyoruz. Mevcut hastanelerimizi de yeni servis ve donanımlarla geliştirerek daha kaliteli ve nitelikli hizmet vermesi için çalışmalar yürütüyoruz. Son altı ay içerisinde il merkezimizde ve farklı ilçelerimizde önemli sağlık tesislerimizin açılışını yaptık. Bu tesisler vatandaş memnuniyetini esas alacak şekilde hizmet verecektir.

### Olimpiyat Hazırlık Merkezlerine Sporcu Yetiştiriyoruz

Ülkemiz son 10 yılda spor alanında ve tesisleşmede büyük bir gelişme kaydetti. Spor altyapısı ve tesisler bakımından şehrimiz Türkiye'nin en önde gelen illerindedir. Bu tesisleri en verimli şekilde kullanıp olimpiyatlarda başarılı olabilecek sporcular yetiştireceğiz. Ülke gençliğinin spor sağlığı ve kültürü açısından sağlam temeller atarak yetiştirilmesi, amacıyla Gençlik Ve Spor Bakanlığımızın koordinasyonunda il karmaları oluşturularak Anadolu Yıldızlar ligi kuruldu. Olimpiyat Hazırlık Merkezlerinden biri olan şehrimizde bu etkinlik kapsamında 15-16 Mart tarihlerinde Anadolu Yıldızlar Ligine ev sahipliği yaptı. 81 ilde 10 farklı branşta 20 bin sporcunun katıldığı organizasyonun atletizm yarışmaları Trabzon'da gerçekleştirildi. Bu müsabakalarda şampiyonluk alan sporcularımızı tebrik ediyorum.

ciety with quality service through our nursing home, Compassion Houses, our children's houses we have organized in neighborhood recently. As of today, we offer care at home service to 3 thousand and 300 citizens. Also, with project "Women Deserve a Second Chance", 420 women who had given up their educations in the center and towns, were acquired back to education. We are rendering very important services in our province with the idea that no one shall be abandoned, whether it is an elder, a child, or a disabled.

### We are Going Through a significant Evolution, Transformation and Advancement in Health Services

We are building good hospitals for Trabzon from east to west with all counties to benefit in a more qualified way from health services and upgrade its service standards. We enhance our present hospitals with new services and equipment, and conduct works for them to procure quality and sufficient service. In the recent six months we opened important health facilities in our city center and various towns. These facilities would predicate their service on the satisfaction of citizens.

### We are Raising Sports People for Olympics Preparation Center

Our country developed considerably in sports and building facilities. Our city is among the leading provinces with regards to sports infrastructure and facilities. We will utilize these premises in the best way and raise sports people who would succeed in Olympics. Anatolian Stars League was started by comprising provincial mixes in the coordination of the Ministry of Youth and Sports, with the purpose of raising the youngsters of the country by laying solid foundation by means of sports health and culture. Hence, being one of the Olympics Preparation Centers, our city hosted the Anatolian Stars League on 15-16 March within the context of this event. The athleticism competitions of the organization where 20 thousand sports people in 10 difference branches in 81 provinces participated, were held in Trabzon. I congratulate our sports people who were crowned champion in the competitions.



### Tourism

Trabzon's tourism potential is known worldwide. An important tourism potential was constituted especially in the gulf countries via previous works. And we want to enhance this potential by organizing similar tours from Kuwait and Qatar as well. We are in contact with the travel agencies in this country. We invite them to our province and show them around. We assemble and have meetings. Our aim is to



## Turizm

Trabzon'un turizm potansiyeli bütün dünyada tanınıyor. Daha önce yapılan çalışmalarla özellikle körfez ülkelerinde önemli bir turizm potansiyeli oluştu. Biz de oluşan bu potansiyeli Kuveyt ve Katar'dan da benzer turlar yaparak geliştirmek istiyoruz. Bu ülkede bulunan seyahat acenteleriyle temas halindeyiz. Onları ilimize davet edip gezdiriyoruz. Biraraya gelip toplantılar yapıyoruz. Amacımız daha çok turist getirmektir. Bu sezon bu ülkelerden gelecek turist sayısında büyük artışlar bekliyoruz.

Uluslararası planda tanıtımla kruvazör turizm alanında ön plana çıkan Trabzon, bu yıl 12 Nisan'da ilk kruvaziyer gemiyi ağırladı. Geçtiğimiz yıl 27 kruvaziyer sayısına ulaşan Trabzon'a bu yıl için şu anda 40 kruvaziyer gemi rezervasyonu yaptırdı. Kruvaziyer gemilerin gerek sayısının daha da artırılması gerekse gelen turistlerin şehrinde ağırlanması konusunda çalışmalar tüm hızıyla devam ediyor.

Turizm sezonuna hazırlık amacıyla turistik bölgelerimizde çevre çalışmaları ile turistlerimizin en iyi şekilde ağırlanması ve memnun kalarak şehrimizden ayrılmaları yönünde gerekli tedbirleri alıyoruz.

## 30 Mart Yerel Seçimlerde İdari ve Güvenlik Görevimizi En İyi Şekilde Yürüttük

Milletin iradesinin sandığa en iyi şekilde yansımaya, seçimin huzur ve güven içerisinde yapılması, sonuçlanması ve bu sonuçların kamuoyuna yansımaya için gayret gösterdik. Yeni seçimle iş başına gelen yöneticilerimizin şehrimizin her yönden gelişmesini sağlayacağı inancıyla yeni görevlerinde başarılar dilerim.

## Büyükşehir Uygulamasıyla Yeni Bir Sisteme Geçiyoruz

Trabzon'un her köşesine hizmet götüren, İl Özel İdaremiz ilimizin gelişmesinde ve kalkınmasında büyük katkısı oldu. İl Özel idarelerinin özellikle son 10 yılda hem meclisi hem de kurumsal yapısıyla iyi bir kapasite oluşturmuş ve bunu KÖYDES ile de güçlendirerek bu memleketin dağına, taşına, yoluna, suyuna önemli hizmetler yaptı. Bu şehrin eğitiminin, sanatının, kültürünün, sporunun ve turizminin gelişmesine destek verdi. Büyükşehir Yasa Tasarısı ile İl Özel İdarelerinin kapanması sonucu 31 Mart 2014 itibarıyla yeni bir sisteme geçtik. Bundan sonra bu hizmetleri Valilik Yatırım İzleme ve Koordinasyon Birimi ile sürdürmeye devam edeceğiz. İmar altyapı ve diğer konulardaki hizmetleri de büyükşehir belediyemiz ve diğer ilçe belediyelerimiz yürütecek. Bu zamana kadar Trabzon'daki tüm hizmetlerde emeği geçenlere teşekkür ediyorum.

## Abdil Celil ÖZ

Trabzon Valisi



bring more tourists. We anticipate great increases in the number of tourists who would come from this country.

Trabzon which stepped forward in tourism with publicity in international plan, will host the first cruise ship on 12 April this year. 40 cruise ships booked as of now to come to Trabzon, which achieved 27 cruises last year. All works resume in full flow both in increasing the number of cruise ships even more and hosting the arriving tourists in the city.

With environment works in preparation for tourism season, we will take all precautions in the scope of hosting the tourists in the best way and have them leave our city contentedly.

## We carried out administrative and security duties in the best way at the 30 March local elections

We strived for the nation's will to be reflected at the elections in the best possible way, for the elections to be conducted and completed peacefully and securely, and for these results to be reflected to public opinion in the best way. In the belief that they would ensure the development of our city in all aspects, I wish success to our administrators who acceded with the new elections.

## We are Starting a New System with the Metropolis Law Draft

Our Provincial Special Administration that conveyed service to every corner of Trabzon contributed considerably to the improvement and development of our province. Provincial Special Administration especially brought together a fine capacity both with its assembly and institutional structure, and having empowered this with KÖYDES (institution for supporting villages), it served the mountains, rocks, roads and

water system of this country. As a result of closing Provincial Special Administrations with Metropolis Law draft, we started a new system as of 31 March 2014. As of now, we will resume to serve with Governorate Investment Follow Up and Coordination Unit. Our Metropolis Municipality and other county municipalities will conduct services under town planning, infrastructure and other topics. I appreciate those who contributed in all tasks in Trabzon until now.

Abdil Celil ÖZ  
Trabzon Governor





## Trabzon'un Yer Altındaki Saklı Cenneti: **Çal Mağarası**

### Trabzon's Paradise Hidden Underground: Çal Cave

Dünyanın en uzun ikinci mağarası olarak kabul edilen Çal Mağarası, içindeki sarkıt ve dikitlerden oluşan muhteşem doğal şekilleri, deresi, şelaleleri ve göletleri ile yer altında saklı bir cennet olarak her mevsim turistlerin ilgisini çekiyor. Düzköy'de bulunan Çal Mağarasını gezerek incelemelerde bulunan Vali Abdil Celil Öz yürüyüş yollarını modernize ederek yıllık 25 bin olan ziyaretçi sayısının önce 50 bine daha sonra 100 bine doğru çıkacaklarını söyledi.

Çal Cave, acknowledged as the world's second longest cave, draws attention of tourists as a paradise hidden underground with its marvelous natural formations consisting of stalagmites and stalactites, its brook, waterfalls and ponds. Governor Abdil Öz who visited and inspected Çal Cave in Düzköy, stated that they would modernize walking trails and increase current number of visitors which is 25 thousand initially up to 50 thousand and then up to 100 thousand.

Düzköy ilçesinin Çal beldesinde, deniz seviyesinden 1050 metre yükseklikte bulunan, dışındaki doğal güzelliklerinin yanı sıra içindeki sarkıt ve dikitleri ile göz kamaştıran Çal Mağarası'nın yürüyüş yolu 600 metreden 900 metreye çıkarılıyor.

Üzerinde tarihi kale bulunan, içinden dere akan ve dünyanın en uzun ikinci mağarası olarak kabul edilen mağara, adeta ziyaretçileri büyülüyor.

Mağaranın yaklaşık 400 metrelik yürüyüş yolu olan sağ kolunun 60'ıncı metresindeki göl ve Çağlayan ise muhteşem güzellik sunuyor. Dış atmosfere dolinlerle olan irtibatı sebebiyle rahat bir hava hareketi bulunan ve astım ile sinüzit rahatsızlığına iyi geldiği belirtilen mağaranın içerisinden geçen derenin debisi ise mevsimsel olarak değişiyor. Yağışlı mevsimlerde mağaranın içindeki suyun derinliği 1,5 metreye yükselirken, yaz aylarında su seviyesi 25 santimetreye kadar düşüyor.

*In Çal Resort in Düzköy County, besides natural beauties outside 1050 meters above sea level, the walking trail is being extended from 600 meters to 900 meters in Çal Cave with its dazzling stalactites and stalagmites.*

*Having a castle on top and a brook running through, the cave which is acknowledged as the second longest cave of the world, merely dazzles visitors.*

*The lake and the waterfall at the 60<sup>th</sup> meter of the cave's right branch which is approximately a 400 meters long walking trail, offers gorgeous beauty. In the cave in which the flow of the brook changes seasonally, there is healthy circulation of air due to connecting outer atmosphere through dolines. It is also indicated that the cave is a remedy for asthma and sinusitis. While the depth of the water in the cave reaches up to 1.5 meters in rainy seasons, it decreases down to 25 centimeters during months of summer.*





Kireç taşları içindeki çatlak ile halen gözle net şekilde görülebilen faya bağlı olarak gelişen ve 8 milyon yılda oluştuğu tahmin edilen Çal Mağarası'nın, bugünkü şekline iki aşamada ulaştığı belirtiliyor. Birinci aşamada yüzeyden sızan suların kireç taşıyı çözerek kırıkları genişletip bir yer altı su kanalı oluşmasını sağladığı kaydediliyor.

İkinci aşamada ise bölgesel yükselmeye bağlı olarak mağara gelişimini sağlayan su akımının azaldığı ve mağaranın gelişiminin durduğu ifade ediliyor. Bu dönemde başlangıçta daha yukarı kotlardaki düdenlerle bağlantılı olan su kanallarından sızan suların yer yer sarkıt ve dikitleri oluşturmaya başladığı bildiriliyor.

Geçtiğimiz günlerde Çal Mağarası'na giderek yaklaşık 600 metreye kadar yürüyen ve incelemelerde bulunan Vali Abdil Celil Öz, mağarayı etkileyici bulduğunu söyleyerek;

“Çal Mağaramızda birkaç farklı boyutta çalışmamız olacak. Mağaranın içerisindeki yürüyüş yolları yenileyip modernize edeceğiz. Yürüyüş yollarını biraz daha uzatarak mağaranın derin noktalarına ulaşmayı istiyoruz. Mağaramız 8 kilometreye kadar derinliğe gidiyor. Ancak biz şu anda 500-600 metresine kadar gidebiliyoruz. Bunu öncelikle 900 metreye daha sonra da daha ileriye taşımak istiyoruz.

Mağaranın içerisinde yer alan aydınlatma sistemimizde de eksiklikler var. Onların iyileştirilmesini sağlayacağız. Daha sonra mağaranın giriş kısmında kafeteryasından hizmet mekanlarına ve hediyelik eşya satış yerlerine kadar düzenlemeler yapmayı planlıyoruz. Dinlenme alanlarını ve terasları da mağaraya ve etrafındaki konseptte uygun hale getirmeyi amaçlıyoruz. Mağaranın iç kısmını biz yapacağız. Dış kısmına da özel sektörümüz sponsor olma düşüncesinde. Sosyal sorumluluk projesi kapsamında güzel bir destek bulma aşamasındayız. Burayı önümüzdeki turizm sezonuna yetiştirip daha faal ve daha gezilebilir hale getirerek bölge turizmine kazandıracacağız.

Çal Mağarası şehir merkezine çok uzak mesafede olmadığını ifade eden Vali, “Trabzon'dan 45 km'lik bir mesafe ile buraya ulaşıyor. Yıllık ziyaretçi sayımız 25 bini buldu. Bunu önce 50 bine daha sonra 100 bin ve yukarıya doğru çıkarmak istiyoruz. Herkesi bu güzelliği görmeye davet ediyorum” dedi.



It is indicated that Çal cave which had developed based on the cracks in limestones and the faultline that still could be seen with naked eye, and is assumed it had formed in 8 million years, had reached its current shape in two phases. In the first phase, it is stated that the water that had leaked from surface had created an underground water channel by dissolving the limestones and enlarging the cracks.

It is stated that in the second phase, the water flow that caused the development of cave had diminished due to regional rising and thus the development of the cave had stopped. It is informed that the waters leaked from the water channels that had been connected to upper level swallowholes in the beginning, had formed the stalagmites and stalactites.

Governor Abdil Celil Öz who visited Çal Cave in the past days, walked up to 600 meters and inspected it, said that he found the cave impressive; and

“We will be having works in several different scales. We will renew the trails in the cave and update them. We want to extend the walking trail a bit more and reach deep spots of the cave. Our cave runs 8 kilometers deep. However we can reach 500-600 meters deep at the moment. We want to initially extend this to 900 meters, and then further.”

We also have shortcomings in the lighting system in the cave. We will enhance them. Then we plan for rearrangements from the cafeteria at the entry to service premises and souvenir shops. We plan to adapt resting area and terraces to the cave and the surrounding concept. We will also design the inner part of the cave. Our private sector considers sponsoring the outer part. We are at the stage of acquiring a fine support within the scope of civil society initiatives. We will manage to finish this place for the forthcoming tourism season, make it more active and trafficable, and acquire it to regional tourism.” he said.

Governor who stated that Çal Cave was not too distant from centrum, said, “It can be reached here from Trabzon through a 45 km.s distance. Our annual visitor figure reached 25 thousand. We want to initially take this up to 50 thousand, then 100 thousand and further. I invite everyone to see this beauty.”





# Miami Kruvaziyer Turizm Fuarı'nda Trabzon ve Doğu Karadeniz Tanıtımı

Kruvaziyer turizmini geliştirmek amacıyla Trabzon Valiliği, Trabzon Ticaret Sanayi Odası ile Doğu Karadeniz Kalkınma Ajansının yetkilileri Miami Kruvazör fuarında Doğu Karadeniz destinasyonunun tanıtımını gerçekleştirdi.

## Trabzon and Eastern Black Sea Publicity at Miami Cruiser Tourism Expo

For the purpose of enhancing Cruiser tourism, it was publicized Eastern Black Sea Destination at Miami Cruiser Expo, with the participation of competent authorities delegation from Trabzon Governorship, Trabzon Chamber of Industry and Eastern Black Sea Development Agency.

Amerika Birleşik Devletler'inin Florida Eyaletinin Miami şehrinde dünyanın en büyük sektör etkinliği olan Cruise Shipping Miami Fuarı'na büyük ilgi var. Liman şehirlerine sahip ülkelerin gövde gösterisinde bulunduğu fuarda, Trabzon'da etkili bir tanıtım gerçekleştirdi. Türkiye'nin Akdeniz ve Doğu Karadeniz destinasyonları tanıtıldığı fuarda tüm firmalar ile görüşmeler sağlanarak 2014 sezonunda ülkemize ve Trabzon'a daha fazla Cruise seferi ve yolcu almak için temaslار yapıyor.

Turizmin önde gelen ülkeleri İspanya, Almanya, Rusya, İtalya, Norveç ve Hollanda gibi ülkelerin kıyasıya yarış içinde olduğu fuarda Çin, Japonya, Güney Kore gibi uzak doğu ülkeleri de fuara büyük önem verdi. Fuara Alaska, Filipinler ve irili ufaklı çok sayıda ülkenin kültür, turizm, tarih, doğa ve folklor tanıtımlarında bulunuldu.

Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı M. Suat Hacısalihoğlu, Cruise gemilerinin kalbi olan Miami'de fuarında Trabzon'un hedefine ulaştığını söyledi. Trabzon Limanına uğrayan Cruise gemilerinin 2013 yılında arttığını kaydeden Başkan M. Suat Hacısalihoğlu, geçen yıl yapılan Miami fuarındaki tanıtımın etkili olduğunu anımsattı. 2014 yılı için girişimlerin Miami fuarında devam ettiğini kaydeden Hacısalihoğlu, yapılan görüşmelerin ve temaslارın oldukça verimli geçtiğini ifade ederek, "2014 yılında Trabzon limanına uğrayacak Cruise gemilerin sayısı artacaktır. 2014 yılında Trabzon'a gelecek Cruise gemi sayısının 40 civarında olacağını tahmin ediyoruz. 2013 yılını 27 Cruise gemisi ile ka-

*For the purpose of enhancing Cruiser tourism, it was publicized Eastern Black Sea Destination at Miami Cruiser Expo, with the participation of competent authorities delegation from Trabzon Governorship, Trabzon Chamber of Industry and Eastern Black Sea Development Agency.*

*There is great interest for the Cruise Chipping Miami Expo in Florida State of United States, which is the greatest industrial event. In the expo where countries which have harbor cities make an appearance, Trabzon performed effective publicity. In the expo where Turkey's Mediterranean and Eastern Black Sea Destinations were promoted, all firms are being contacted, communications are sustained for receiving more Cruise excursions in our country and Trabzon in 2014 season.*

*In the expo where leading tourism countries like Spain, Germany, Russia, Italy, Norway and Holland are in keen competition, Far East countries like China, Japan and South Korea also placed premium on the expo. In the expo, it was promoted culture, tourism, history, nature and folklore of many countries, large and small, like Alaska and Philippines.*

*Chairman of Trabzon Chamber of Trade and Commerce M. Suat Hacısalihoğlu, indicated that Trabzon achieved its targets at Miami Expo, that was the heart of the Cruise ships. Chairman who stated that the number of Cruises that stopped at Trabzon Harbor had increased, reminded that the publicity of previous year had been effective. Hacısalihoğlu who stated that the initiatives were resumed at Miami Expo, added that*





payan Trabzon Türkiye'deki Cruise limanları arasında geçtiğimiz yılı artış ile kapayan nadir liman şehirlerinde biri olmuştur' dedi. Doğu Karadeniz Cruise turlarının tanıtımının önemli olduğunu değerlendiren Hacısalihoğlu şunları söyledi: "Doğu Karadeniz'in en büyük liman şehri Trabzon, Cruise turları için büyük bir gizem taşıyor. Tarihi, kültürü, folklorik değerlerinin yanı sıra 4 bin yıl geçmişi olan Trabzon'da medeniyetlerin zengin görsel yapıtları ile Cruise pazarında dikkat çekiyor. Bizler bir yandan ilimize gelen Cruise gemi ve turist sayısını artırırken bir taraftan da zengin bir kitle olan bu destinasyondaki turistlere ilimizin el sanatı ürünlerinin satışını sağlayarak alışveriş ve ticari hareketlilikte kazandırmayı hedefliyoruz."

Hacısalihoğlu, Trabzon limanına Cruise turlarının gelmesinde başta Trabzon Valiliği olmak üzere Belediye, Doğu Kalkınma Ajansı ve diğer kurumlar ile sektördeki firmaların yakın işbirliğinin sonucu gelecekte daha iyi bir konuma ulaşılacağını vurguladı.

Doğu Karadeniz Kalkınma Ajansı Genel Sekreteri Çetin Oktay Kaldırım'da, genelde Türkiye, özelde ise Doğu Karadeniz Bölgesi'nin tanıtımına katkı yapıldıkça karşılığının çok kısa sürede alınmakta olduğuna dikkat çekti. Trabzon'da Cruise turizminden bahsedilir bir adım atıldığını, bu sektörün giderek gelişeceğine inandığını dile getirdi. Yapılan tanıtımlar ile Karadeniz'in Trabzon ile anılır hale geldiğini vurgulayan Kaldırım şöyle konuştu: "Amacımız Karadeniz Bölgesi'ne gelen Cruise gemilerinin ilk ziyarette bulunacağı illerin başında Trabzon'un gelmesidir. Bugüne kadar yaptığımız çalışmalar sonucunda pazarda böyle bir algı yaratmayı başardık. Karadeniz'e her açılan gemi muhakkak Trabzon Limanına demirlemesi için bundan sonra da çalışmalarımızı ısrarlı bir şekilde sürdüreceğiz. Tanıtımlarımızı Mimar gibi dünyanın bir numaralı Cruise sektörü fuarında, doğru bir adreste yapmaya devam edeceğiz."

Tanıtımlar ile Doğu Karadeniz destinasyonunun Cruise turizm sektöründe çok önemli bir potansiyele ve ekonomik büyüklüğe erişeceği ifade edildi. Trabzon'un tarihi ve turistik yerlerinin yanı sıra yiyecek, alışveriş ve dinlenme mekânlarının tanıtımları yapılıyor.

the ongoing communications and contacts were considerably fruitful, and said "In the 2014, the number of cruises that will stop at Trabzon harbor will rise. We presume that the number of Cruises that will come to Trabzon, will be around 40. Trabzon, which closed 2013 with 27 cruise ships, have been among the rare harbor cities that closed last year with an increase."

Hacısalihoğlu who mentioned that the publicity of Eastern Black Sea Cruise Excursions were important, said: "Trabzon, the largest harbor city of Eastern Black Sea, holds a great mystery for the Cruise excursions. It stands out in the cruise market with the abundant visual productions of civilization in Trabzon besides its history, culture and folkloric values. While we increase the number of cruises and tourists that visit our province, in the mean time we target acquiring shopping and commercial mobility to our province by selling the handicraft of our city to the tourists at this destination who are a wealthy mass."

Hacısalihoğlu, emphasized that, through the cooperation of Trabzon Governorship foremost, Municipality, Eastern Development Agency and other institutions and companies in the industry, it would be reached to a much better position in the arrival of cruise excursions at Trabzon harbor in future.

Eastern Black Sea Development Agency General Secretary Çetin Oktay Kaldırım on the other hand, remarked that the return was gained in very short terms when it was contributed to the publicity of Turkey in general, and to Eastern Black Sea in specific. It was taken a step, by which it had started to be mentioned Trabzon in cruise tourism, and he believed that this sector would progressively develop. Kaldırım who emphasized that Black Sea had started to be pronounced with Trabzon, stated: "Our aim is for Trabzon to be the first among the cities where cruises who arrive at Black Sea Region would visit. We accomplished creating such a perception in the market by our endeavors until today. We will resume sustainably our endeavors for every ship that would sail at Black Sea to anchor at Trabzon harbor. We will resume to publicize at a correct address such as Miami which is the number one expo in Cruise Sector."

It was indicated that it would be achieved a very important potential and economic magnitude in Cruise tourism industry by publicities. Besides Trabzon's historical and touristic spots, it is as well promoted shopping and resting venues.



# Karadeniz Havzası'nda

## Kruvaziyer İşbirliği

### Cruise Ship Collaboration at Black Sea Basin

Türkiye, Gürcistan Rusya Federasyonu ve Ukrayna'nın Karadeniz'deki liman şehirleri arasında kruvaziyer turizmin gelişmesini, işbirliğini, ortak tanıtımını sağlamak amacıyla Karadeniz Kruvaziyer Platformu kuruldu.



Türkiye'den Trabzon, Gürcistan'dan Batum, Rusya Federasyonu'ndan Sochi, Ukrayna'dan Yalta şehirlerinin liman ve Ticaret ve Sanayi Odaları arasında imzalanan protokolle Karadeniz'de Cruise turlarının geliştirilmesi kapsamında çalışmalarda bulunulacak.

#### Karadeniz Kruvaziyer İşbirliği

Platform, Karadeniz'in doğusunda gerçekleştirilecek Kruvaziyer turizmi faaliyetleri kapsamında tanıtım, pazarlama, ücretlendirme ve rekabet stratejileri belirlemek adına taraflar ortak hareket etme alanlarında işbirliğini hedefliyor.

Trabzon Valisi A. Celil Öz, burada yaptığı konuşmada, kültür, tarih ve doğal güzellik olarak dört şehrin birbirinden ayrılmayacak özellikte olduğunu belirterek, "Komşu ülkelerimizle hükümetler düzeyinde, siyasi ve ekonomik ilişkiler konusunda her geçen gün önemli ve güzel gelişmeler yaşıyoruz" dedi.

Karadeniz Havzasını paylaşan ülkelerin bazı illerinin ekonomik, kültürel ve son yıllarda artan şekilde de turizmde işbirliği konusunda önemli potansiyeli olduğunu görüldüğünü ifade eden Öz, "Son yıllarda turizmde hem turist sayısı hem de turizm destinasyonları açısından hızlı bir gelişmenin olduğunu görüyoruz. Gücümüzü birleştirecek, bu konuda platformun taraftarı olan bütün şehirlerimiz mutlaka kazançlı çıkacaktır" diye konuştu.

*Black Sea Cruise Platform is established among Turkey, Georgia, Federation of Russia and Ukraine, to enhance cruise tourism, and enable collaboration and common publicity.*

*It will be performed works within the context of enhancing Cruise Tours in Black Sea by the protocol signed among Trabzon from Turkey, Batum from Georgia, Sochi from Russian Federation and Yalta from Ukraine.*

#### Black Sea Cruise Ship Collaboration

*In order to determine strategies for publicity, marketing, pricing and competition within the context of Cruise Ship Tourism Operations East of Black Sea, the Platform targets collaboration in common mobility areas.*

*Trabzon Governor A. Celil Öz, in his speech he gave, indicated that all of the four cities could not be diverged with regards to their culture, history and natural beauty, and "We are savoring important and good progress in political and economic relations every passing day with neighbor countries' governments" he said.*

*Öz who indicated it was noted that certain provinces of countries which shared Black Sea Basin had potential for collaboration in economy and culture, and in recent years also in tourism in a progressively increasing manner, stated, "In recent years, we observe a rapid progress in tourism by means of both number of tourists and tourism destinations. If we merge our power, all our cities which are supporters of our platform would definitely get the best of this topic."*

**"Son yıllarda turizmde hem turist sayısı hem de turizm destinasyonları açısından hızlı bir gelişmenin olduğunu görüyoruz. Gücümüzü birleştirecek, platformun taraftarı olan bütün şehirlerimiz mutlaka kazançlı çıkacaktır"**

*"In recent years, we observe a rapid progress in tourism by means of both number of tourists and tourism destinations. If we merge our power, all our cities which are supporters of our platform would definitely get the best of this topic."*







## Gen Bankası ve Biyoteknoloji Merkezi Trabzon'da Kuruluyor

RÖPORTAJ / INTERVIEW : CANAN AKSOY

Türkiye'nin balıkçılık merkezlerinden biri olan Trabzon'da Kalkınma Bakanlığı'nın desteğiyle Gen Bankası ve Biyoteknoloji Merkezi kuruluyor. Su ürünleri ve balıkçılık alanında hizmet verecek bu merkez ile Trabzon hem bilimsel araştırmaların ve üretimlerin yapıldığı gen bankasına hem de turistlerin, öğrencilerin gezebileceği turistik bir balık müzesine sahip olacak. Karadeniz'de nesli tükenen canlıların koruma altına alınıp çoğaltımının yapılmasının yanı sıra Karadeniz'de yaşayan tüm deniz canlılarının örneklerinin bulunacağı balık müzesinin de yer aldığı merkezin toplamda 7 bin m<sup>2</sup>lik bir alana kurulması planlanıyor. Bu merkez ile Trabzon'un Türkiye'de bir ilke, dünyada da sayılı, (ilk üçe girecek) müzelerden birine sahip olacağına vurgu yapan Su Ürünleri Araştırma Enstitüsü Müdürü İlhan Aydın ile hayalini kurdukları bu merkezi ve Karadeniz'deki balıkçılığın durumunu konuştuk.

### Genbank and Biotechnology Center to be Established in Trabzon

GenBank and Biotechnology Center are being established with the support of the Ministry of Development in Trabzon, as being one of the fishing centers in Turkey. With this center that will serve in fisheries and fishing areas, Trabzon will have both a Gene Bank where scientific researches and production are made and a touristic fish museum that tourists and students can visit. The fish museum, where endangered species in Black Sea are taken under protection and reproduced as well as the samples of all aquatic creatures in Black Sea will be found, is planned to be established on an area of 7000 m<sup>2</sup> in total. We have interviewed with the Central Fisheries Research Institute General Manager İlhan Aydın regarding this center that they dream to establish and the current situation of fishing in Black Sea. "With this center, Trabzon will have a museum that will be the first one in Turkey and have a very special place (will be among the top three) in the world" he emphasized.





## Su Ürünleri Araştırma Enstitüsü'nden bizlere biraz bahseder misiniz?

Gıda Tarım Hayvancılık Bakanlığına bağlı olan Su Ürünleri Araştırma Enstitüsü 1987 yılında kuruldu. Bakanlığın son düzenlemesi ile merkez araştırma enstitüsü unvanı ile faaliyetlerine devam eden enstitü teknik ve idari kısım diye iki bölüme ayrılıyor. İdari kısımda bilinen standart bölümler, teknik kısımda ise ıslah genetik, yetiştiricilik, balıkçılık yönetimi, çevre kaynak yönetimi, su ürünleri sağlığı, işleme değerlendirme ve tarım ekonomisi bölümleri yer almaktadır. Enstitü olma sebebi ile tüm teknik kararların çıktığı bir araştırma komitesi bulunuyor.

Su Ürünleri Araştırma Enstitüsü merkezimizin görev sahası başta Karadeniz ve Marmara olmak üzere, bütün bölgelere hitap ediyoruz. Su Ürünleri Araştırma Enstitüsü'nün verimliliği artırmak için araştırmalar yapmak, yetkililerle önerilerde bulunmak, yetiştiricilik yapılacak kafes bölgelerinin yerini tespit etmek, deniz koruma alanları oluşturmak, gen kaynaklarının tespitini yapmak gibi birçok görevimiz bulunmaktadır.

Merkezimizin ana konularından bir olan yetiştiricilikte daha çok Kahverengi Alabalık, Kırmızı renkli Alabalık dediğimiz Karadeniz Alabalığı, Kalkan ve Mersin Balığı gibi balık çeşitlerini yetiştiriyoruz.

Son zamanlarda moleküler genetik konusunda bir laboratuvar geliştirdik. Zaman zaman araştırma enstitümüze Türk Cumhuriyetlerinden kursiyerler gelip balık hastalıkları konusunda bizim kendi bünyemizdeki eğitimcilerimizin vermiş olduğu eğitimlere katılıyor.

## Denizlerdeki gemiler tarafından yapılan çevre kirliliği araştırmaları hangi sıklıkta ve niçin yapılıyor? Gemi sefere çıktığında içerisinde kaç personel çalışıyor?

Denizlerimizdeki çevre kirliliği konusunda mevsimlik olarak yılda dört sefer gemilerimizle birlikte araştırmalar yapıyoruz. Gemimiz 18 personel kapasitesine sahip. Projenin durumu

## Could you tell us a little bit about the Central Fisheries Research Institute?

The Central Fisheries Research Institute, affiliated to the Ministry of Food, Agriculture and Livestock, was founded in 1987. The institute that continues to operate under the title of the central research institute determined by the Ministry's final regulations, is divided into two parts as the technical and administrative departments. In the administrative department, there are common standard divisions, and in the technical department, there are improvement, genetics, aquaculture, fishing management, environmental resource management, fisheries health, processing evaluation and agricultural economics divisions as well. In the institute, there is a research committee that takes the all technical decisions by the reason of being an institute.

The operating regions of our Central Fisheries Research Institute cover particularly Black Sea and Marmara, and all other regions. In order to increase the efficiency of Central Fisheries Research Institute, we have so many missions such as carrying out researches, making recommendations with the authorities, determining the regions where cage will be built for aquaculture, establishing marine protection zones and determining gene sources.

With aquaculture as being one of the main subjects of our center, we breed some fish types such as Brown Trout and Black Sea Trout which is also known as Red Trout, Turbot and Sturgeon mostly. In fishing; we can say particularly Anchovy, Bluefish and seine fishing as well.

Recently, we have developed a lab in molecular genetics. Sometimes some trainees from the Turkic Republics come to our research institute to receive education regarding fish diseases by our instructors in here.

## How often do researches about the environmental pollution caused by the ships at sea carry out and why? How many staff is employed when the ship goes on a cruise?

We are carrying out our research on environmental pollution in our seas with our ships as seasonal four times per year. Our ship has a capacity of 18 staff. The number of staff can be up to 19 depending on the condition of the project. In our last cruise, nine scientists from METU and nine scientists from our institute attended. During the cruise taken according to the projects, crews from Recep Tayyip Erdogan University, Technical University of Black Sea and METU come here and make their fieldwork to complete their projects.

## In the ship that went on a cruise for the last time, what were the results related to fishing?

If we talk about the studies in general, we carried out a study on anchovy in the last period. We are carrying out our studies on anchovy in cooperation with Erdemli Ma-



Kırlangıç Balığı (Tub Gurnard)



Mersin Balığı (Sturgeon)



na göre sayı 18'e kadar çıkabilir. Geçen yapılan seferde ODTÜ'den ve enstitümüzden dokuz bilim adamı katıldı. Projelere göre sefer devam ederken Recep Tayip Erdoğan Üniversitesi'nden, Karadeniz Teknik Üniversitesi'nden, ODTÜ'den ekipler geliyor, saha çalışmalarını yapıp, tamamlıyorlar.



rine Science Institute. It is needed to be created a model to find out answers to the question such as what are the migration routes of anchovy, from where does anchovy come to us. Anchovy migrates from the north of the Black Sea and the open seas of Georgia, and a shoal of anchovy migrates from the open sea of Zonguldak. So far, we do not have a clear scientific data regarding the production of anchovy on our own shores.

### Son sefere çıkan araştırma gemisinde balıkçılıkla ilgili hangi sonuçlara ulaştınız?

Genel olarak söyleyecek olursak, son dönemde hamsi ile ilgili bir çalışma yaptık. Hamsi ile ilgili yapmış olduğumuz çalışmaları Erdem Deniz Bilim Enstitüsü ile yürütüyoruz. Hamsinin göç yolları neresi? Hamsi bize nereden geliyor? gibi sorulara cevap verebilmek için bir model oluşturulması gerekiyor. Hamsi Karadeniz'in kuzeyinden Gürcistan açıklarından, bir grubu ise Zonguldak açıklarından göç ediyor. Bu yıla kadar ki zaman zarfında kendi kıyılarımızda hamsi üretildiği konusunda bilimsel net bir doneye sahip değildik. Bu sene artık kendi kıyılarımızda olan bir stokla karşılaşıyoruz. Bu senenin ilk döneminde aldığımız hamsilerde buranın ürünüdür. Bugüne kadar, hamsi Karadeniz'in kuzeyinde yumurtluyor ve çoğalıyor, daha sonra Karadeniz'in güneyine göç ediyor diye biliyorduk. Ancak bu sene bizim kendi açıklarımızda da çoğalan bir sürü olduğunu gördük. Yeni elde edilen bu bilgi bizi uluslararası anlaşmalarda da rahatlatacaktır.

Geçen yıl hamsinin miktarını çevresel faktörler etkilese de avlama oranları da balık miktarına etki yapmaktadır. Dolayısıyla sıkı bir kontrol uyguladığımızda bir sonraki yılın verimliliğine de etki yapmış olursunuz. Geçen yıl ki uygulamalarımızda bakanlığımıza bir rapor hazırladık. Bununla beraber daha sıkı kontrol tedbirleri alındı. Bu seneki bol hamsi ürününün sebebi de buna bağlı olarak çoğalmıştır.

TÜBİTAK'ın desteklediği hamsi ile ilgili 4 yıllık bir projeye sahibiz. hamsi nerden nereye geçiyor, kaç tüp hamsi var? Sorularını genetik olarak ayırt edeceğiz. Hamsinin yumurta, lavra yerlerini, hamsinin yağ miktarını belirlemek için bir bakanlık destekli projelerimiz bulunmaktadır. Arkasından nerede üreyor? Nerede çoğalıyor? Onları belirleyecek bir projemiz bulunuyor.

This year, we only have a stock available on our own shores. Anchovy that we obtained in the first period of this year is the product of here. So far, we knew that anchovies are spawning and breeding in the north of the Black Sea and then migrating to the southern Black Sea. However, this year, we have also observed a shoal breeding at our open seas. This newly obtained information will relieve us in international agreements as well.

Last year, although the environmental impact affected the amount of anchovies, hunting ratio affected the amount of fish as well. Therefore, if you strictly check it, you will have made an impact on the efficiency of the next year. In our last year applications, we have prepared a report to our ministry. In addition, more stringent control measures were taken. The plenty of anchovy products have proliferated according to these measures in this year.

We have a 4-year project about anchovies supported by TÜBİTAK. We will genetically distinguish between questions of from where the anchovy is passing to where and how many anchovy types are there. We have also a project supported by the ministry to determine the anchovy's egg and larvae areas and the amount of anchovy's oil. Where does it breed afterwards? Where does it proliferate? We have projects enabling us to answer these questions.

### What percentage of Anchovy corresponds to Turkey's production?

With production, aquaculture and hunting on land, anchovy corresponds to 65% of fish production in Turkey. The production of anchovy is also influencing the industry. We obtain fish oil from anchovies as well. In recent years, anchovy is provided by being regulated to the market with cold storages. I can say that anchovy is a really very important type of fish for us and we have very serious studies on it.



Kalkan Balığı (Turbot)





### Hamsi Türkiye üretiminin kaçta kaçını karşılıyor?

Karadaki üretim, yetiştiricilik, avcılık ile birlikte hamsi Türkiye'deki balık üretiminin yüzde 65'ini oluşturmaktadır. Hamsi üretimi sanayiye de etki altına almaktadır. Hamsiden balık yağıda elde etmekteyiz. Son yıllarda soğuk hava depoları ile piyasaya regüle edilerek hamsi sağlanıyor. Şunu söyleyebilirim ki bizim için çok ciddi bir tür ve üzerinde çok ciddi çalışmalarımız bulunmaktadır.

### Peki, bu proje ile hamsi üretiminde geçen yıllara oranla bir artış meydana geldi mi?

Geçen yıl 160 bin ton hamsimiz oldu. Hamsinin en fazla olduğu yıllardan 2007 yılında 385 bin ton olmuştur. Bu sene 250-300 bin tonu geçeceğini tahmin ediyoruz. Hamsinin hikâyesini yeniden yazıyoruz. Bugüne kadar bilinenler tam olarak şuan ki bilgiler ile uyumuyor. Bu çalışma hamsiyle ilgili yapılan en kapsamlı çalışmadır. Karadeniz kıyılarında yoğun bir hamsi stokumuzun olduğunu yeni öğrendik.

Toplam balık üretiminin içerisinde tüm yıllara baktığımızda hamsinin yeri balıkçılığımızın yüzde 60-65'ini oluşturuyor. Avcılıkta ana pay hamsinin (163 bin ton) Bunu takip eden balık türü palamut. Palamut geçen yıl fazlaydı bu sene biraz daha az.

Mesela lüfer ile ilgili ciddi bir çalışmamız var. Çanakkale'den Hopa'ya kadar lüferi takip ediyoruz. İstanbul ve Çanakkale Üniversiteleri ile işbirliği yapıyoruz. Bir manada Lüfer'in de hikâyesini yazıyoruz. Palamut ile ilgili yeni bir proje hazırlıyoruz.

### Yetiştiricilik konusunda neler yapıyorsunuz?

2002 yılında Türkiye'de ki yetiştiricilik yaklaşık 61 bin ton, 2012 yılında ise bu gelişme 212 bin tona ulaşmış. Yetiştiricilikte 10 yıllık serüvende 3,5 kat artış sağlandı. Çok ciddi bir başarı ve artış var. Bu artışı sağlayan ana unsur yetiştirilen türler. Bu üç ana tür, alabalık, çupra, levrek.

### Well, is there any increase observed in anchovy production with this project compared to the previous year?

We are collecting counterfoils from fishing cooperatives. We are checking the sales of the wholesale fish markets as well. How many anchovy has been caught by ship? Last year, we had 160 thousand tons of anchovy. In the past years, for example, we have had 385 thousand tons of anchovy in 2007 when the amount of anchovy was in its highest level. This year, we estimate to exceed 250 - 300 thousand tons.

I would like you to know that we are rewriting the story of anchovies. Information known so far does not exactly match with the information we have now. This study is the most comprehensive study carried out on anchovy. Our project will be finished in 2015. We have just learnt that we have a really intensive amount of anchovy in the shore of the Black Sea.

In 2012, our total fish production was 644 thousand 852 tons; the significant part of this amount, 532 thousand tons, is domestic consumption, 94 thousand tons of it was delivered to fish flour-oil plants. When we look at all the years of total fish production, the position of anchovy constitutes 60-65% of our fishing. The main share in hunting belongs to anchovy with 163 thousand tons. Subsequently, bonito comes. The amount of bonito was really high last year but it is a little less. This year.

For example, we have a serious study on bluefish. We are now tracking bluefish from Çanakkale to Hopa. We cooperate with the Istanbul University and Çanakkale University. In a sense, we are writing the story of Bluefish. We are also preparing a new project on Bonito.

### What do you do about aquaculture?

Aquaculture in Turkey in 2002 was approximately 61 thousand tons, we have reached up to 212 thousand tons in 2012. Aquaculture has increased 3,5 times within 10 years of adventure. There is a very serious success and increase. The main factors driving this increase are the fish types. These three main types of fish are trout, bream and sea bass.



## Ülkemizde Balık yetiştiriciliği açısından Karadeniz'in rolü nedir?

Rakamsal ifadeden ziyade hangi türler burada yetişebilir. Biz burada çupra, levrek ve alabalığın Karadeniz'de yetişmesi için deneyler yaptık. Çupra deniz sıcaklığından dolayı Karadeniz'de yetiştirilemese de Levrek, Alabalık ve Karadeniz Alabalığı bölgemizde oluyor. Karadeniz'de Perşembe ve Yomra'da Karadeniz levreği üretiliyor. Ve özel fiyatla satılıyor. Karadeniz levreğinin marka olması gerekiyor. Levrek piyasaların üzerinde hem ülkemizde hem Avrupa'ya satılıyor. Gökkuşuğu alabalığı bakımından Avrupa'da bir numarayız. Çok ciddi bir ekonomisi var. 100 bin ton üretiliyoruz. Kırmızı benekli alabalık açısından kurum olarak sektöre bir ekonomi kazandırdık. 15 yıldır bunun üzerine çalışıyoruz. Yaklaşık belli periyotlarda beş tane proje gerçekleştirdik. Öncelikle doğadan balığı temin edip yumurtasının nasıl alınacağını ortaya koyduk. Sonrasında işletmelere nasıl yetiştirileceğini öğrettik. Şimdi işletmelere alabalık yetiştiricilere, işletmelere ne ile beslenmeleri gerektiğini öğretiyoruz. Teknoloji transferi projemizde ki tüm yetiştirici firmalarını yerinde ziyaret ettik, sonra enstitümüze davet edip biyoteknoloji çalışmalarımızı paylaştık.

## Gen Bankası ve Biyoteknoloji merkezi ne zaman kurulacak? Burada neler yapılacak? Balıkçılığa nasıl bir katkısı ne olacak?

Bizim için bir hayal olan Gen Bankası ve Biyoteknoloji Merkezi biyoçeşitlilik, milli değerlerimiz ve varlıklarımız açısından çok önemli. Nesli tükenen balıklarımızın gelecek nesillere aktarılması gerekiyor. Mesela Mersin Balığı... Kalkınma Bakanlığı ile Valiliğin Gen Bankası'na destek vermesiyle proje yatırım programında yer aldı. Gen Bankası'nın 2014'te ihalesini yapıp üç yıl içerisinde aktif hale getireceğiz. Fakat orada yapacağımız bir takım biyoteknoloji çalışmalarını şu anda enstitümüzde de gerçekleştiriyoruz. Gen Bankası ve Biyoteknoloji Merkezi toplamda 7 bin m<sup>2</sup>'lik bir alanda kurulacak. İçinde yer alan 600 m<sup>2</sup>'lik bir Balık Müzesi ile merkezimiz turizme de hizmet edip, öğrenciler ve turist gruplarının burayı gezmesi sağlanacak. Ayrıca bilimsel çalışmalar için numuneleri burada muhafaza edeceğiz. Moleküler genetik laboratuvarının içinde DNA bankası ve doku bankası yer alacak. Müzelerimizde balıklar, planktonlar, deniz dibinde yaşayan omurgalı ve omurgasız canlıların koleksiyonları yer alacak. Böyle bir konsept ile Trabzon dünyada sayılı müzelerden birine sahip olacak.

Gen havuzları, yerinde koruma havuzlarında koruma sağlanacak. Şu an çok sayıda mersin balığı çıkıyor. Biz onları buraya getirip muhafaza altına alacağız.

Merkezimizde Karadeniz'de yetişen balıkları gösteren bir balık kütüphanemiz olacak. Bugün Karadeniz'de çıkan balıklar belki 2 yıl sonra varolmayacak. Gen Bankası ile bu türleri belgelendireceğiz. DNA teknolojisi ile eski balıkların şeklini, şemalarını ve denizlerdeki durumunu anlıyoruz. Merkezimiz bilimsel çalışmalara altyapı oluşturacak. Burada çok önemli bir şey var. Gen Bankası ile elde ettiğimiz kaliteli, hastalıktan uzak, hızlı büyüyen alabalıklar ile ilgili malzemeyi üreticilere temin edeceğiz. Böylelikle yetiştiricilerin üretim maliyetleri düşecek kazançları yükselecek.

## What is Black Sea's part in aquaculture?

We can talk about which fish types can be bred in here, rather than giving some numerical expression. In here, we have carried some experiments to breed bream, sea bass and trout in the Black Sea. Bream could not be bred due to the sea temperature in Black Sea, we can breed sea bass, trout and the Black Sea trout in our region as well. Black Sea Bass is produced in Perşembe and Yomra in Black Sea and sold at a special price. This Black Sea Bass is supposed to be a brand. Sea Bass is sold with a very high prices both in our country and to Europe.

When it comes to trout, we are number one on rainbow trout in Europe. It has a really very serious economy. We produce 100 thousand tons. We, as an institution, have given an economy of red trout to the industry. We have been working on it for 15 years. We have carried out five projects at certain intervals. Firstly, we have had supplied fish from the nature and then we have demonstrated how to take its egg. After that, we teach businesses how to breed. Now, we are teaching businesses who are dealing with fish breeding about how fish should be fed. Within the framework of our technology transfer project, we have visited all fish breeder companies at their facilities, and then invited them to our institute, and we shared our studies on biotechnology with them.

## When will the Genbank and Biotechnology center be established? What kind of things will be done in here? How will they contribute to fishing?

Turkish Fisheries Genbank and Biotechnology Center which was a dream for us, is important in terms of biodiversity, our national values and assets. Our endangered fish are needed to be transferred to future generations. For example, Sturgeon... By the support of the Ministry of Development and the Governorship in local, this project took place in the investment program. We will make a tender for Gene Bank in 2014 and activate it within three years. But we are now carrying out here in our institute some of the studies we will do there. The Genbank and Biotechnology center will be established on an area of 7000 m<sup>2</sup> in total. A 600 square meters Fish Museum that will take place inside and our center will also will contribute to tourism, and student and tourist groups will come here to see our center. DNA bank and tissue bank will take place in the molecular genetics laboratory. We will exhibit fish, plankton and vertebrate and invertebrate creatures living at the bottom of the sea in pour collection museums. With such a concept, Trabzon will have a museum that will be among the numbered museums in the world. Gene pools will provide onsite protection. Nowadays, a really large number of sturgeon is being caught. We will bring them to here to protect.

## What we are targeting in here is to store living fish and to have a sperm bank. Here, we will have anything what a Biotechnology center is required to have.

We will have a fish library that shows what kind of fish types we have and fish breeding in the Black Sea as well. Fish that is being caught in the Black Sea for today, will perhaps not exist two years later. With GenBank, we will certify these fish types. With DNA technology, we understand the old fish's shape, appearance and their situations in the sea. Our center will provide infrastructure for scientific studies. There's something very important here. With quality, disease-free and fast-breeding trout that we obtained with sperm bank, we will supply related materials to breeders. Thus, the production costs of breeders will go down and their income will increase.

# Yenilikçi Buluşlar TEKNOKENT'te Yatırımcıları Bekliyor

RÖPORTAJ / INTERVIEW : CANAN AKSOY

Ülkemizdeki teknoloji geliştirme bölgeleri arasında 12. sırada olan Trabzon Teknokent'te üniversite-sanayi işbirliği ile araştırma-geliştirme çalışmalarının yapılmasının yanısıra inovatif yenilikçi ürünler üretiliyor. Dünyada ve ülkemizde ilk olarak burada üretilen ürünler doğal böcek ilacı Karbiyosit'ten çocuklar için tamamen doğal kilden imal edilen Ton Mini Oyun hamurunun patentinin alınması için firma sahipleri başvurularını yaptı. Ayrıca Onkolojik İlaç Hazırlama Sisteminden trafik ağını modelleyip çizen yazılım sistemine kadar pek çok araştırma-geliştirme projesi üzerinde akademisyenler ve firma sahipleri yeni ürünler oluşturmak için Teknokent'te araştırma ve çalışmalarını sürdürüyor.

Merkezde 41 teknoloji tabanlı Arge şirketinin 21'inin akademisyenlerce kurulmuş olması üniversitelerde yapılan bilimsel çalışmaların kamunun sağladığı hibe destekleri ile ekonomiye kazandırılmasını ve katma değer üretilmesini sağlıyor. Trabzon Teknokent'in Genel Müdürü Ömer Kurnaz "2008 yılından günümüze kadar bölgemizde gerçekleştirilen çalışmalar ile elde edilen Araştırma-Geliştirme gelirlerinin toplamının 40 milyon 865 bin lira civarında olduğunu" söyledi.

Teknokent'in katma değer yaratmayı hedefleyen projelerinin bütçelerine baktığımızda Trabzon'da İnovasyon Merkezi'nin kurulmasının pek de tesadüf olmadığını söyleyebiliriz. İnovasyon kavramını ve bu konuda Teknokent'te yürütülen Ar-Ge çalışmaları ve inovatif ürünleri akademisyen ve girişimcilerle görüştük.

## Innovative Inventions Wait for Investors at Trabzon Technocity

In Trabzon Technocity which is 12<sup>th</sup> amongst the technology development zones in our country, the research and development studies are carrying out by the university-industry cooperation, as well as innovative products are produced. Company owners applied for the patent of the pesticide named as Karbiyosit that is naturally produced from the products in Trabzon for the first time in the world and in our country and TonMini play dough that is completely produced from natural clay. Moreover, academics and company owners, who are still working on many research and development projects such as a software system that enables to model and draw the traffic network from the Oncologic Medicine Preparation System, continue to research and development projects in Technocity in order to produce brand new products.

With the establishment of the 21 companies amongst 41 technology-based R & D companies in the center of the Technocity by the academics provides to contribute the scientific studies carried out in the universities to the economy with the support of grants from the public and to generate added value to the economy. "The total revenue of the

Research and Development obtained from all projects carried out since 2008 is approximately TL 40 million 865 thousand", Trabzon Technocity's General Manager Ömer Kurnaz said.

When we look at the budgets of the Technocity's projects that aim to create added value, we can say that the establishment of the Innovation Center in Trabzon is not a coincidence.

We interviewed with academics and entrepreneurs regarding the concept of innovation and innovative products and R & D studies carried out in Technocity in this regard.



MART / MARCH 2014



## TEKNOKENT'İN KATMA DEĞER YARATAN PROJELERİ Technocity's Added-Value Creating Projects

### Doğal Kilden Oyun Hamuru "TonMini" (CMO Madencilik Şirketi)

"TonMini" Play Dough From Natural Clay - CMO Mining Company

Bölgemizde yürütülerek tamamlanan ve patent başvurusu yapılan projelerden birincisi "Çocuklar için doğal ve sağlıklı oyun hamuru üretilmesi" adlı projedir. Bu proje CMO Madencilik şirketi tarafından gerçekleştirilmiştir. Projede doğal kilden oyun hamuru üretilmesi, geliştirilmesi ve ürün kalitesi, standardının mevcut teknoloji ile yükseltilmesi amaçlanmıştır. Mevcut oyun hamurlarının tamamı plastik tozu ve plastik ağırlıklı kimyasallardan üretilmektedir. Kilden üretilen oyun hamurları ise tamamen doğal ve dünyada ilk defa yapılan bir projedir. Proje kapsamında Oyun hamuru tamamen doğal kilden üretilmiştir. Doğal kil oyun hamuru "TonMini" ismiyle markalaştırılmıştır. Ayrıca doğal bitki özleriyle renklendirilmiştir. Kilin doğal elastiki yapısı sayesinde hiçbir zararlı kimyasal kullanılmadan geliştirilmiştir.



*The name of the first project carried out, completed and applied for its patent in our region is "production of natural and healthy play dough for children". This project has been realized by CMO Metallurgy Company. In the project, it is aimed to produce and develop the product and increase the quality and standards of the product with the existing technology. All of the current play doughs are produced from plastic powder of plastic-weighted chemicals. The play dough which will be produced from clay is completely natural and the first project in the world. Within the scope of the project, the play dough has completely been produced from natural clay. Natural clay play dough has been branded under the name of "TonMini". The product was colored with natural plant extracts as well. Thanks to the natural elasticity structure of the clay, the product has been developed without using any harmful chemicals in itself.*



### Çam Kese Böceğine Karşı Biyopestisit Böcek İlacı Geliştirilmesi" Karbiyosit Şirketi

Development Of Biopesticide Against Pine Processionary (Karbiyosit Company)

Karbiyosit şirketi tarafından patent başvurusu yapılan bu proje Biyolojik mücadele için biyopestisit böcek ilacı geliştirilmesini hedeflemektedir. Bu ilaç ağaçların ve ormanların korunmasında eski kimyasal ilaçların yerine tamamen doğal biyolojik bir ürün olarak geliştirilmiştir. Böylelikle etkili ve çevre dostu olan bu ürün sayesinde ülke ekonomisine katkı sağlayacaktır. Bu proje için ilk önce KOSGEB destekli bir şirket kurup TAGEM projeleri ile ortalama maliyeti 500 bin liralık laboratuvar oluşturan KTÜ Biyoloji Bölümü Prof. Dr. Kazım Sezen ile yenilikçi ürününü ve inovasyon merkezinin Trabzon'a getireceği faydaları konuştuk.



*With this project that Karbiyosit Company has applied for the patent, it is aimed to develop bio pesticides for biological fighting. The product has been developed for the protection of trees and forests instead of the old chemicals, as a product that is completely natural and a biological product. Thus, this product will contribute to the national economy by its effective and environmentally friendly feature. We have interviewed*

*with Prof. Dr. Kazım Sezen, working at the Department of Biology in KTU, who has initially established a company supported by the KOSGEB for this project and a laboratory with an average cost of TL 500 thousand by the support of the TAGEM projects, regarding his innovative product and what benefits will the innovation center bring to Trabzon.*

## İnovasyonu nasıl algılıyorsunuz? Yenilikçi ürünler ile ilgili Trabzon'da ne tür çalışmalar yapılıyor?

Yapmış olduğumuz bu çalışma sadece Trabzon için değil, Türkiye için ilk defa yapılmış doğaya ve çevreye duyarlı bir üründür. İnovasyonun bizim için olduğu kadar dünya içinde büyük bir öneme sahip. Dünya bu yenilikleri ve gelişimleri adım adım takip etmektedir.

Dünyada 1950'li yıllardan bu yana yüksek miktarda kimyasal ilaç kullanımı ile özellikle son 50-60 yılda böcekleri, omurgalı türleri, kuşları, balıkları, sürüngenleri hatta insanları inanılmaz şekilde etkilemiştir. Ve dünya bu etkilenmeyi kabul etmiş durumdadır. Her geçen gün dünya sağlık örgütü kimyasalları yasaklayıp imha etmektedir. Bu saydıklarımız için zarar boyutu, birde bu işin maliyet boyutu söz konusu. Ülkemiz kimyasal maddeler için yılda yaklaşık 250 milyon dolar harcıyor. 2008 yılına ait elimde bulunan veride, Orman Bakanlığı sadece bir böcek mücadelesi için 2 milyon 500 bin ₺ para harcamış. Türkiye'de yılda 30 bin ton kimyasal ilaç kullanımı mevcuttur. Yetiştirdiğimiz ürünlerimizin üzerinde inanılmaz derecede kimyasal birikinti söz konusu. Bu da doğayı, sularımızı, gıdalarımızı kısaca her şeyimizi etkiliyor.

## Türkiye bu ürünü dışarıdan ne kadara alıyor? Ürünü kendimiz üretsek ne kadara mal ederiz?

Bu ürünü üretmek için 5 milyon TL lik tesise ihtiyacımız var. Bu ürünü dışarıdan yüksek miktarlarda ülkemize satıyorlar. İnanıyorum ki ürettiğimiz bu ürün dışarıdan aldığımız ürün kadar iyi, hatta ondan daha da iyi. Yaptığımız yatırımla yaklaşık 2 yıl içerisinde kendini amorte edecek ve kâra geçecek bir sistem. Burada önemli olan üreticimizin bilinçli olması ve devletimizin buna destek olması. Kimyasal kullanımı azaltacak her türlü prosedürü uygulamalıyız.



## How do you perceive innovation? What kind of projects regarding innovative products is carried out in Trabzon?

With this project carried out by us, we have developed a product and this product is a nature friendly and environmentally friendly firstly produced not only for Trabzon but also for Turkey. Innovation has a great importance for us and for the world as well and the world is following these innovations and developments step by step. In the world, since 1950, the usage of high amounts of chemical drug has incredibly influenced insects, vertebrate species, birds, fish, reptiles and even people particularly in the last 50-60 years and the whole world has unfortunately accepted this influence. With each passing day, the World Health Organization is forbidding the chemicals and destroying them. These were the losses but there is also a cost for this work. Our country spends approximately \$ 250 million for chemicals per year. When we look at the data for 2008 in my hand, the Ministry of Forestry has spent TL 2 million 500 thousand for an insect fighting and 30 thousand tons of chemical drug is using per year in Turkey. There is an incredible chemical segregation on the products grown by us and this situation affects our nature, water and foods, shortly everything. The main reason of this is unconsciously used drugs and lack of knowledge of the consumers and producers regarding the usage of pesticides.

## How much money is spent by Turkey to get this product from abroad? If we produce this product, how much would it cost?

To determine this, we need to make some major calculations. However, according to my calculations at that time, we need to have a facility with a cost of TL 5 million in order to produce this product. This product is sold to our country with a very large of amounts. I believe that our product is as good as the product we import, even better than it. Presumably, we can amortize the product we import within about 2 years with a TL 5 million investment and, with this system, we can return to profitability. What important here is that our manufacturers needs to be conscious and our government needs to support it. We must apply all kinds of procedures to reduce the use of chemicals.

## "Onkolojik İlaç Hazırlama Sistemi" (Onkozone Firması) - Taylan Balaban

"The Oncologic Medicine Preparation System" Onkozone Company - Taylan Balaban

## İnovasyonu nasıl değerlendiriyorsunuz? Ürünlerinizde inovasyonu ne yönde kullanıyorsunuz?

Ürünlerimizde yüzde yüz inovasyonu kullanıyoruz diyebilirim. Projemiz yoğun bakım ünitelerinde besin alamayan hastaların damar yoluyla beslenmesi için üretilen şişelere birer birer doldurulmasına yönelik cihazlar üzerine yapılmıştır.

Bu işlem ortalama 8 - 9 çeşit sıvının bir torbaya iletilmesiyle yapılıyor. Burada kalan 7- 8 sıvıyı tek seferde torbaya atmaya çalışıyoruz. Bu sayede yapılan işlemi kolaylaştırıp, daha kısa süreye almış oluruz.

Kanser hastaları için kullanılan cihazlarda, kanserli hücreyi yok ettiği için insanların vücudunda bulunan canlı hücrele-



## How do you evaluate the innovation? How do you use innovation in your products?

I can say that we use a hundred percent of innovation in our products. Our project has been created based on the devices that enables to fill all the bottles produced for the intravenous nutrition of the patients who cannot get food through oral route in the intensive care unit. This process is made by transferring an average of 8-9 kinds of liquids into a bag. We are trying to put the remaining 7-8 kinds of liquids into the bag at a time. In this way, we simplify the process and carry out the process in a shorter time.

Due to destroying the cancerous cells, the devices that are used for cancer patients destroy the living cell in the body of the people as well. Therefore, people are required to not to touch and smell them. It is made in indoor space by hand. We intend to integrate all the processes into the automation system to complete the process with the device



ri de yok ediyorlar. Dolayısıyla bunlara dokunulmaması ve koklanmaması gerekiyor. Kapalı alanda elle yapılıyor. Bütün işlemleri otomasyon sistemine sokup, tek seferde makineyle tamamlamayı düşünüyoruz.

### **Bu uygulamaların maliyetleri ne kadardır?**

İlk bahsettiğim cihaz 40-50 Euro civarında, diğer cihazın 200-300 bin civarında bir maliyeti bulunmakta.

### **Kanser çok yaygın bir hastalık. Bu uygulamayı hayata geçirdiğiniz takdirde bu üründen hastanelerimiz fayda sağlayacak diyebilir miyiz?**

Türkiye’de bu cihazların üretimi için saf malzeme, hortum ve torba takımı da var. Bunları Türkiye’de başka bir firmanın üretip, bizimle işbirliğine geçtiğini düşünürsek 300 bin Euro dediğimiz cihaz satın alınmadan kiralama yoluyla çalıştırıyorlar. Saf malzemeleri de üzerine katarak yıllık toplam bir hastane için maliyeti 1-1 buçuk milyon Euro gibi bir fiyata çıkıyor. Bizler bu maliyetleri bu sayede çok daha aşağılara çekmek istiyoruz.

at a time.

### **What are the costs of these applications?**

The cost of the device that I mentioned first is about Euro 40-50 and the other device has a cost at about 200-300 thousand.

### **Currently, cancer is a very common disease. If you put this application into practice, can we say that our hospitals will benefit from it?**

Today, in Turkey, there are pure materials, hose and bag pack to produce these devices. Considering that if a company produces these devices in Turkey, the cost will seriously go down because, as I said before, the cost of this device is Euro 300 thousand and the importer companies do not sell these devices but them to hospitals and adding the cost of pure materials on the leasing amount as an additional cost, thus, the annual amount of a device for a hospital increases up to Euro 1 or 1,5 million. In this way, we want to decrease these costs to much lower levels.

## **Antimikrop Ticaret Limited Şirketi - Prof. Dr. Murat Ertürk (Genel Müdür)**

Antimikrop Trade Limited Company Atigencell General Manager - Prof. Dr. Murat Ertürk

Karadeniz Teknik Üniversitesinde öğretim üyesi iken, Sanayi Bakanlığının “Bir fikir var” projesine müracaat eden Murat Ertürk, Teknokent içerisinde kurduğu şirket ile dezenfektanların ve kanser ilaçlarının etkili olup olmadığını ölçen testlerle ülkemizi dışarıya bağımlı olmaktan kurtarıyor.



Murat Ertürk who applied for the Ministry of Industry’s projects under the title of “I have an idea” while he was an academic member at Karadeniz Technical University, saves our country from being foreign-dependent with the tests that identify if the sanitizers and cancer medicines are effective or not in the company he established in Technocity.

### **What sort of tests do you perform in your laboratory?**

In line with the requests of the industrialists, in Turkey, it is not possible to run tests for a disinfectant company to ensure

whether its disinfectants used for surface kill swine influenza, avian influenza and similar viruses or not. The only place where industrialists can run all these kinds of tests is our company’s laboratory under the title of Antimikrop Trade Limited because we can run all of them in our laboratory. For example, one of our industrialists come to our laboratory saying that “We have a new disinfectant and we would like to release it to the market but first we would like to learn whether this new disinfectant will kill viruses such as swine influenza or not.” If our laboratory is not available in Turkey, they will probably go to Germany or England to run tests. We have become a laboratory that meets this need in Turkey. We are also running some tests for the formula developed by one of our professor to ensure whether it is effective in the cancerous cells or not.

One of our industrialists come to our office saying that “I made extracts from artichokes and grape seed.” We are running tests on both cancerous cells and cancer animals to ensure whether these extracts are helpful for cancer patients or not.

### **What is your approach to innovation?**

In order to think innovative, you need to be mentally, spiritually and materially free. If there is no mentally, spiritually and materially freedom, innovations does not come up. Our three projects provide TL 300 thousand support.

### **Laboratuvarınızda ne türlü testler yapıyorsunuz?**

Sanayicinin istekleri doğrultusunda testler yapıyoruz. Türkiye’de yüzey için kullanılan dezenfektanlarını domuz gribini, kuş gribini ve bunun gibi birçok virüsü öldürüp öldürmediğini gösteren testler yapılamıyor. Sanayicinin bu testleri yapabileceği tek laboratuvar olan Antimikrop Ticaret Limited şirketimizin laboratuvarında bu testlerin hepsini yapabiliyoruz.

Burası olmasaydı domuz gribi gibi mikropları dezenfekte edecek ilaçlar için sanayicilerimiz Almanya’ya, İngiltere’ye gideceklerdi. Laboratuvarınız bu ihtiyacı karşılıyor. Ya da bir hocamızın kanser için geliştirdiği formülün kanser hücrelerinde etkili olup olmadığına yönelik testler yapıyoruz.

Enginardan, üzüm çekirdeğinden yapılan ekstratların kanser hastalarına iyi gelip, gelmediğini anlamak için kanserli hücrelerde testler yapıyoruz.

### **Sizin inovasyona yaklaşımınız nedir?**

İnovatif düşünebilmek için fikren, manen ve madden özgür olmak lazım. Fikri, manevi ve maddi özgürlüğün olmadığı yerlerde yenilikler ortaya çıkmaz. Üç projemizin desteği 300 bin liradır.



## İnovasyon ve Biyoteknoloji Merkezi

# Karadeniz İnsanının Zekasının Kazanca Dönüşeceği Yer

Innovation Center Where Black Sea People's Intelligence Will Transform Into Profit

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği'nin desteğiyle kurulan İnovasyon ve Biyoteknoloji Merkezi'nin protokolü Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, TOBB Başkanı Rifat Hisarcıklıoğlu, TTSO Başkanı Suat Hacısalihoğlu, DOKA Genel Sekreteri Çetin Oktay Kaldırım, Ticaret Borsası Başkanı Şükrü Güngör Köleoğlu, Of Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı Erdal Saral'ın katılımıyla imzalandı. Toplamda 15 milyon ₺ bedelle yapılacak olan İnovasyon Merkezi'ne Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği 10 milyon ₺, DOKA'dan 3,75 milyon ₺, TTSO ve Ticaret Borsası tarafından 1,25 milyon ₺'lık katkıyla kuruluyor.

It was signed the protocol of Innovation and Biotechnology Center which was founded by the support of Turkish Union of Chambers and Exchange Commodities with the attendance of Trabzon Governor Abdil celil Öz, TOBB Chairman Rifat Hisarcıklıoğlu, TTSO chairman Suat Hacısalihoğlu, DOKA General Secretary Çetin Oktay Kaldırım, Commodity Exchange Chairman Şükrü Güngör Kölelioğlu and Of Chamber of Commerce and Industry Chairman Erdal Saral. The Innovation and Technology Center which will be built at the cost of 15 million, is being established with 10 million support from Turkish Union of Chambers and Exchange Commodities, 3,75 million TL support from DOKA, and 1,25 million TL from TTSO and Commodity Exchange.

Trabzon yenilikçi yatırımların ve biyoteknoloji çalışmalarının üssü olacağını belirten Vali Abdil Celi Öz "Trabzon için çok önemli bir gün yaşıyoruz. Trabzon bölgede tarihten gelen özelliği ile ticaret, sanayi ve ihracat kapısıdır. Son dönemde turizm alanında da önemli mesafeler aldı. Son yıllarda devletimizin Arge ve inovasyon alanında pek çok mekanizmaları var. Bu mekanizmalardan birisi Trabzon'da faaliyete geçen Teknokent'imizdir. Teknokent'imizde Arge çalışmaları konusunda Türkiye'de önde gelenler arasında bulunuyor. Bugün buna yeni bir halka ekliyoruz. Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği'mizin katkılarıyla İnovasyon ve Biyoteknoloji Merkezi'nin Trabzon'da inşa etmenin protokolünü imzalayacağız. Trabzon'da bu anlamda önemli bir

Governor Abdil celil Öz who stated that Trabzon will be the base for innovative interests and biotechnology, said, "This is a very significant day for Trabzon. Trabzon is a regional gate of trade, industry and export. This originates from history. It took significant distance in tourism area in the recent period. In recent years our state has been offering many mechanisms in R&D and Innovation areas. One of these mechanisms is Technocity that started operation in Trabzon. Our Technocity is among the pioneers in Turkey by means of R&D studies. Today we are adding another circle to this. We will sign the protocol of building the Innovation and Biotechnology Center with the support of Turkish Union of Chambers and Exchange Commodities.



yatırımda KTÜ'nün 10 milyon ₺ bedelle yapacağı merkezi laboratuardır. Dolayısıyla Teknokentimiz üniversitenin merkezi laboratuarı ve TOBB'un yapacağı İnovasyon ve Biyoteknoloji Merkezi ile beraber Trabzon Arge ve inovasyon açısından yenilikçi yatırımların, biyoteknolojinin üssü olacak. Ve lokomotif olma fonksiyonunu güçlendirerek devam ettirecektir. Bu yatırım sürecinde verdiği destekten dolayı TOBB başkanımıza ve yönetim kuruluna, ilimizin Ticaret ve Sanayi Odası Başkanımıza, Ticaret Borsamızın değerli başkan ve yönetim kuruluna, Üniversite Rektörlüğümüze, Teknokent yönetimimize katkılarından dolayı teşekkür ediyorum. Protokolümüzün ve yatırımımızın hayırlı olmasını diliyorum” şeklinde konuştu.

### **İnovasyon; Karadeniz İnsanının Zekasının Kazanca Dönüşeceği Yerdir**

İmza töreninde İnovasyon Merkezi'nin Karadeniz insanının zekasının kazanca dönüşeceği bir yer olduğunu söyleyen TOBB Başkanı Hisarcıkloğlu “Trabzon'da sayın Valimizi ilk ziyaretimiz de hayırlı bir işe imza atacağız. TOBB olarak TTSO, Ticaret Borsamızın, Of Ticaret ve Sanayi Odamızın talepleri doğrultusunda Trabzon'a İnovasyon ve Biyoteknoloji Merkezi inşa edeceğiz. Özellikle Bu kararların alınmasında katkı sağlayan Trabzon'un yerel idarecilerimize Valimize, Kalkınma Ajansımıza Rektörümüze, Oda ve Borsa Başkanlarımıza teşekkür ediyorum. Bazen İnovasyon Merkezinin ne olduğunu soruyorlar. Karadeniz'in müthiş zekasının kazanca dönüştüğü bir yer aslında. Bizim Trabzon'umuzda da bu zeka var. Bunun yatırıma döndüğü bir yer haline gelecek. Eğer herhangi bir kişinin bir fikri yapacağı bir şey varsa buna her türlü imkan sağlanacak. Altı ayda şirketini kurup fatura kesebilecek duruma gelecek. Bu merkezde özellikle fikirler kuluçkaya yatacak. Buranın altyapısının bilgisayardan her türlü, imkanlara kadar hep beraber karşılayacağız. Özellikle İnovatif ürünlerin, yeni ve teknolojik ürünlerin, Türkiye'nin artık katma değeri yüksek ürünleri dünyaya, hizmete sunuyor olması gerekiyor. Bunların olacağı en önemli merkezlerden bir tanesi İnovasyon merkezi olacak. Üniversite bu işin olmazsa olmazıdır. Bu kapsamda Trabzon'umuza bu hayırlı eseri kazandırmaktan dolayı büyük bir heyecan içindeyiz” dedi.



**İnovasyon Merkezi ile beraber Trabzon, Arge ve inovasyon açısından yenilikçi yatırımların ve biyoteknolojinin üssü olacak. Ve lokomotif olma fonksiyonunu güçlendirerek devam ettirecektir.**

*Another investment in Turkey in this sense is the laboratory that Technical University of Black Sea that will be established for 10 million TL cost. Hence, Trabzon, with our Technocity, central university laboratory and the Innovation and Biotechnology Center which Turkish Union of Chambers and Exchange Commodities build, will be the base for innovative investments by means of R&D and Innovation. It will empower and resume its locomotive function. I appreciate Turkish Union of Chambers and Exchange Commodities Chairman, the precious chairman and*

*board of our Commodity Exchange, University Presidency for their contributions to our Technocity Administration. I wish our protocol and investments to be benevolent.”*

***Innovation Center is where Black Sea People' intelligence will transform into profit.***

*Turkish Union of Chambers and Exchange Commodities chairman Hisarcıkloğlu who said that Innovation center is where Black Sea People' intelligence will transform into income, stated, “We will sign under a benevolent work at our first visit to dear Governor in Trabzon. As TOBB, we will build an Innovation and Biotechnology Center in line with the demand of TTSO, Commodity Exchange and Of Chamber of Commerce and Industry. I hereby thank particularly the local directors of Trabzon who contributed in taking this beneficial decision, our Governor, our Development Agency, our rector, and Chamber and Exchange Chairmen. They sometimes ask what the Innovation Center is. It's actually a place where the great intelligence of Black Sea transforms into income. Our Trabzon also has an intelligence. It will become where this will transform into investment. If anyone has an idea or something to do, it will be secured every opportunity for it. It will be able to establish a company and render invoices. In this center the ideas will particularly incubate. We will*

*maintain the infrastructure in every way, from computers to every opportunity. Especially, Turkey should be offering globe and to service innovative products, new and technological products, with high added value. One of the centers that this will be realized is the Innovation Center. University is a must in this business. Within this context, we are very excited to acquire our Trabzon this benevolent work.”*

**With the Innovation Center, Trabzon will be the base for innovative investments and biotechnology with regards to research & development and innovation. And it will progressively resume its function of being the locomotive.**





# Endonezya ile Türkiye'nin İlişkileri 12. Yüzyıla Dayanıyor

Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Endonezya Ankara Büyükelçisi Nahari Agustini ve beraberindeki heyeti makamında kabul etti. Kabul öncesinde Endonezya Ankara Büyükelçisi Nahari Agustini Valilik şeref defterinin imzaladı.

## Indonesia and Turkey Relations Date Back to 12<sup>th</sup> Century

For the purpose of enhancing Cruiser tourism, it was publicized Eastern Black Sea Destination at Miami Cruiser Expo, with the participation of competent authorities delegation from Trabzon Governorship, Trabzon Chamber of Industry and Eastern Black Sea Development Agency.

Ziyaretin iki ülke arasındaki ekonomik ilişkilerin gelişmesine katkı sağlayacağına inandığını söyleyen Vali Öz, "Yaklaşık 250 milyon nüfusuyla bir adalar ülkesi olan ve dünyada en kalabalık Müslüman nüfusuyla Türkiye açısından önemli bir yere sahip olan Endonezya'nın büyükelçisini ve beraberindeki heyeti Trabzon'da misafir etmekten dolayı büyük bir mutluluk duyuyoruz" dedi.

Endonezya Türkiye ilişkilerinin 12. yüzyıla dayandığını ifaden eden Vali Öz, "Osmanlı'dan beri Endonezya ile güzel ilişkilerimiz oldu. Ancak belli bir dönem bu ilişkilerde duraksamalar olduysa da son 10 yıldır hızla ilerleyen siyasi, ekonomik ve kültürel işbirliği süreci var. Pek çok uluslararası platformda, Birleşmiş Milletlerin birçok kuruluşunda, İslam Konferansı Teşkilatı gibi kuruluşlarda Türkiye ve Endonezya ortak hareket eden, ortak menfaatleri ve işbirlikleri olan iki ülkedir. Bu işbirliği, siyasi ilişkilerdeki bu yakınlık ve sıcaklık ekonomik ilişkilere de yansıyor

*Governor Öz who said he believed that the visit would contribute to economic liaisons between two countries, indicated, "We are extremely glad to host in Trabzon, Ankara Ambassador and accompanying delegation of Indonesia which is a country of islands, with nearly 250 million population. Indonesia occupies a key position for Turkey with its greatest Islamic population."*

*Governor Öz who stated that Indonesia and Turkey relations rely on 12<sup>th</sup> century, said, "We had a fine correlation with Indonesia since the Ottoman, however although there were pauses in this relationship in a certain period, there was a fast running process of political, economic and cultural collaboration in the recent 10 years. Turkey and Indonesia are two countries that have common actions and have common interests and cooperation in many international platforms, many UN organizations and organization of Islamic Conference. This cooperation and this intimacy and warmth in political liaisons reflect on economic liaisons too and both countries*



ve bunun yansımaları da iki ülke istiyor” diye konuştu.

Endonezya ile Türkiye arasında bugün itibarıyla yaklaşık 2 milyar dolar civarında bir ticari hacmin olduğunu ifade eden Vali, “Bu ticari kapasitenin öncelikle 5 milyar dolarlara ve sonrasında da daha yukarıya çıkması için iki devletin iradesi var. Bu tür ziyaretler ve çalışmalar bu bakımdan çok önem arz ediyor. En önemlisi iki ülkenin inançları birbirine çok yakın. Bu yüzden ticaret ve turizm kapasitemizi geliştirmemiz çok kolay. Trabzon geçmişte olduğu gibi bugün de önemli bir ticaret ve ihracat kapısı. İki ülke arasındaki ticari kapasitenin gelişmesi için elimizden geleni yapacağız. Hem Trabzon’da hem bölgemizde iki ülke açısından güzel bir diyalogun başlayacağına, güzel işbirliklerinin oluşacağına inanıyorum. İlimize ziyaret ettiğiniz için sizlere teşekkür ediyorum” dedi.

**Pek çok uluslararası platformda, Birleşmiş Milletler, İslam Konferansı Teşkilatı gibi kuruluşlarda, Türkiye ve Endonezya ortak hareket eden, ortak menfaatleri ve işbirlikleri olan iki ülkedir. Bu işbirliği, siyasi ilişkilerdeki bu yakınlık ve sıcaklık ekonomik ilişkilere de yansıyor.**

Endonezya Ankara Büyükelçisi Nahari Agustini de, Endonezya’nın tanıtımıyla ilgili bir program çerçevesinde Trabzon’a geldiklerini ifade ederek, “Bu sıcak karşılamanızdan dolayı sizlere çok teşekkür ediyoruz. Endonezya ve Türkiye arasında siyasi ilişkiler çok iyi noktada ancak ticaretin geliştirilmesini, ticaret hacminin yükseltilmesini istiyoruz. Ekonomide de güzel bir ilişkimiz var. Bunu daha da yukarıya taşımak istiyoruz.

Türk halkının çok sıcak kanlı olduğunu ifade eden Agustini, Endonezya’dan Türkiye’ye okumak için gelen çok sayıda insanın olduğunu söyledi. Turizm sektöründe Türklerin çok aktif olduğunu belirten büyükelçi, “Endonezya’dan hac ibadeti için Arabistan’a gelenler mutlaka Türkiye’ye uğruyor ya da Türkiye üzerinden Arabistan’a geçiyor. Bu da Endonezya halkının Türkiye’ye olan ilgisini ve yakınlığını gösteriyor” dedi.

Ekim ayında Endonezya’da ticari Expo’nun yapılacağını söyleyen Büyükelçi, Türk ve Trabzonlu işadamlarını bu fuara davet etti.

Vali Öz, ziyaretin anısına Büyükelçi Agustini’ye gümüş telkari-den yapılmış kahve fincan takımı hediye ederken, büyükelçi de hediyesini Vali’ye sundu.



*demand this reflection.”*

*Governor Öz who stated that there is a trade volume of nearly 2 billion dollars between Indonesia and Turkey, said. “Both countries have the will for this trade capacity to initially rise up to 5 billion dollars, and beyond after that. Such visits and works are important in this sense. Most important of all, two countries’ beliefs are very close to each other. That is why it’s very easy for us to improve capacity of trade and tourism. Trabzon is a gate of trade and export today, as well as it was in the past. We will do our best for enhancing the trade capacity between two countries. I believe a fine dialog will start and fine collaborations will shape for both countries, both in Trabzon and in the region. I appreciate your visit to our province.”*

**In many international platforms, in institutions such as United Nations and Islamic Conference Organization, Turkey and Indonesia are two countries that act together and has common interests and collaborations. This collaboration, this intimacy and warmth in political relations reflect on economic relations as well.**

*Ankara Ambassador of Indonesia Nahari Agustini indicated that they came to Trabzon within the context of a program related to the publicity of Indonesia, said, “We appreciate your warm welcome. Trade liaisons between Indonesia and Turkey are currently very good, however we want to enhance trade and increase its volume. We have a fine economic relation. We want to enhance this further.*

*Expressing that Turkish community is very warm blooded, Agustini, indicated that there are many who come to Turkey from Indonesia. The ambassador who stated that Turkish are very active in tourism industry, said, “The ones who come to Arabia for the holy pilgrimage, definitely stop by Turkey or cross over Turkey to Arabia, And this shows the interest and intimacy of Indonesian people to Turkey.”*

*Ambassador who stated that a trade Expo will be held in Indonesia in October, invited Turkish businessmen to this Expo. Governor Öz presented a silver filigree coffee cup set to Ambassador Agustini in memory of the visit. The ambassador presented his gift as well.*





# “Geleceğin Güzel Türkiye’sini Beraber Oluşturup, Beraber Yöneteceğiz”

Fatih Projesi Kapsamında ülke genelinde gerçekleştirilen tablet bilgisayar dağıtımını tüm hızıyla devam ediyor. Bu proje kapsamında Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Milli Eğitim Bakanlığı Müsteşarı Doç. Dr. Yusuf Tekin ile birlikte Sosyal Bilimler Lisesi’nde tablet dağıtımını gerçekleştirdi.

## We Will Altogether Constitute and Govern Future’s Beautiful Turkey

Within the context of Fatih Project, the tablet PC distribution run across country resumes with full pace. In the scope of this project, Trabzon Governor Abdil Celil Öz, distributed tablets in Social Sciences High School with the attendance of Ministry of National Education Counselor, Assistant Professor Dr. Yusuf Tekin.

### Tabletler Sayesinde Bilgiye Daha Hızlı Ve Derinlemesine Ulaşma İmkânınız Olacak

Vali Abdil Celil Öz, teknoloji iyi kullanılırsa faydalı olacağını belirterek, “Tabletler sayesinde bilgiye daha hızlı ve derinlemesine ulaşma imkânınız olacak. Tabletler ve etkileşimli tahtalar sayesinde hem öğrencilerimiz hem öğretmenlerimiz hem de yöneticilerimiz sürekli kendilerini dinç, dinamik ve ayakta tutmak zorunda kalacaklar. Teknolojiyi kullanırken okumaktan, yazmaktan, kitapları ve kütüphaneden uzaklaşmamalıyız” diye konuştu.

Sosyal bilimler lisesini ve öğrencilerini önemseydiğini ifade eden Öz, sözlerini şöyle tamamladı: “Bu okulda gelecek için önemli altyapılar oluşacaktır. Bu okulun, ilimiz için prestijli bir okul olduğunun farkındayız. Okulda başarının artması için hep beraber çalışıyoruz, gayret gösteriyoruz. Gençlerimizin gözlerinin parladığını gördüğümüz zaman biz de ülke olarak geleceğimizden daha ümitli oluyoruz. İnşallah geleceğin güzel Türkiye’sini beraber oluşturup, beraber yöneteceğiz. Sosyal bilimler litemizde mekan sıkıntımız var. Bu yıl yatırım programımızda pansiyonu-

### ‘We Will Have the Opportunity to Reach Knowledge Faster and in Depth through Tablets’

Governor Abdil Celil Öz, stated that technology would be beneficial if used properly, said, “Thanks to the tablets we will be able to reach knowledge faster and in depth. Thanks to the tablets and interactive boards, both our students and teachers and also managers will have to keep themselves fresh, dynamic and up on their feet. We should not keep away from reading, writing, books and libraries when using technology.”

Öz who stated that he cared about Social Sciences High School and students, completed his words accordingly: “It will be constituted important infrastructures for the future in this school. We are aware that this school is a prestigious one for our province. We work together and strive for increasing success in this school. We feel more hopeful for our future when we see that the eyes of our youngsters shine. Hopefully we will be building the beautiful Turkey of future and govern it together. We have venue shortage in our Social Sciences High School.





muz var. Kısa zamanda pansiyonumuzun ihalesini gerçekleştirebilirsek hem öğrencilerimiz daha konforlu ortamda barınacaklar hem de eğitim konusunda daha ferah bir mekanda eğitim yapacaklar.”

### **Fatih Projesi Ile Türkiye Bu Teknolojinin Dünya Çapında Üretimini Yapıldığı Bir Üs Haline Gelsin**

Milli Eğitim Bakanlığı Müsteşarı Yusuf Tekin, Türkiye’deki 550 bin 9’uncu sınıf öğrencisine ve liselerdeki 125 bin öğretmene olmak üzere toplam 675 bin tableti bu ay içinde dağıtmış olduklarını söyledi.

Başbakan Recep Tayyip Erdoğan başta olmak üzere Milli Eğitim Bakanlığı olarak, çocukların çağın gerektirdiği bütün donanımına sahip olması için çalıştıklarını belirten Tekin, “Elimizden geldiğince üstümüze düşeni yapmaya çalışıyoruz. Sayın Başbakanımız, yaklaşık 7-8 ay önce yapılan toplantıda, tabletlerin dağıtım süreciyle ilgili hiçbir fedakarlıktan kaçınılmaması ve mutlaka planlandığı şekilde gerçekleştirilmesi için ne gerekiyorsa yapılmasını istedi. Biz süreci hızlandırdık ve normal koşullarda belki eylül ayında dağıtılacak tabletleri sizlere şimdi ulaştırıyoruz” diye konuştu.

Tekin, Türkiye’de meslek liseleri hariç, geri kalan liselerdeki etkileşimli tahta kurulumları tamamlanan 9’uncu sınıflardaki öğrencilere tablet dağıtımının bu ay içinde tamamlanacağını vurgulayarak, “Tabletleri çocuklara dağıtım ama sadece derslerde kullanılsın gibi bir amaçla yola çıkmadık. Tabletlerle alakalı, öğrencilerden eğitimin dışında çok daha başka beklentilerimiz var. Tablet ihalelerine şu koşulla çıkıldı. Yaklaşık olarak 2019 yılına kadar yaklaşık 40 milyon tablet satın alınmış olacak. Bunun esprisi şu, bu işi yapan firmalar yatırımlarının önemli kısmını Türkiye’de yapmak zorundalar, yerli üretim yapmak zorundalar. Şunun için bunu yapıyoruz, biz çocuklarımız teknolojiyi kullanırlar ama okul bittikten sonra da bu teknolojinin dünya çapında üretimini yapıldığı bir üs haline gelsin Türkiye, bunu istiyoruz. Bunun için tabletlerin dağıtımını bizim açımızdan önemli. Türkiye’deki 550 bin 9’uncu sınıf öğrencisine ve liselerdeki 125 bin öğretmene olmak üzere toplam 675 bin tableti bu ay içinde dağıtmış olacağız.”

We have a pension in our investment program this year. If we could accomplish the tender bidding of our pension, both our students will shelter in a more comfortable environment and they will process education in a more spacious venue.

### **Turkey Shall Become the Base Where Technology is Produced Worldwide with Fatih Project**

Ministry of National Education Counselor Yusuf Tekin said that they would be distributing 675 thousand tablets in total, with 550 thousand for ninth grade students and 125 thousand for teachers in High Schools.

Tekin who indicated that they as Ministry of National Education, Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan being in the first place, strived for the children to have all the hardware the era required, said, “We try to do our part as much as we can. Dear Prime Minister, in the meeting held 7-8 months ago, demanded not to avoid any sacrifices for the distribution process of the tablets and do what it takes to fulfill it as planned. We expedited the process and we now convey you the tablets which would have normally distributed in September.

Tekin, emphasizing that the distribution of the tablets would be finalized within the current month to the students in 9th grade, whose interactive board installations were completed in the rest of high schools apart from the business high schools, said “We did not set forth with a purpose as to ‘let us distribute the tablets to children but they shall only use it in schools’. We have much further expectations related to tablets from students. Tablet tenders were opened up with this condition. Until 2019 approximately 40 million tablets would be purchased. The key here is the firms that do this job must make the greatest part of their investments in Turkey, and they must produce locally. That’s why we do this. Our children shall use the technology but Turkey shall become a base where technology is produced worldwide. That is what we want. That is why the distribution of the tablets are important for us. We will be distributing a total of 675 thousand tablets within this month, 550 thousand being for 9<sup>th</sup> grade students and 125 thousand being for the teachers in high schools.





# İlimizin Eğitim Kalitesini ve Başarısını Artırmalıyız

We Must Enhance The Educational Quality And Success Of Our Province

**Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, ilimizdeki eğitimin genel durumunu incelemek ve eğitim kurumlarının şartlarını yerinde görmek amacıyla Kaledibi İlkokuluna, Halk Eğitim Müdürlüğü'ne, Endüstri Meslek Lisesi'ne ve Trabzon Fen Lisesi'ne ziyarette bulundu.**

Trabzon Governor Abdil Celil Öz, visited Kaledibi Elementary School, Public Education Directorate, Industrial Business High Schools and Trabzon Science High School to inspect the education in our province in general, and see the conditions of educational institutions on site.

İlk olarak Kaledibi İlkokulunu ziyaret eden Vali Öz'e vali yardımcısı ve il milli eğitim müdürü eşlik etti. Öğrencilerine ikili eğitim veren Kaledibi İlkokulu'ndaki bu eğitim sistemini tekli eğitime dönüştürme konusunda yapılan çalışmaları değerlendirmek için okul müdürü Hayati Şahin'den bilgi alan Vali Öz, "Mevcut kapasiteyi kullanıp, tekli eğitime geçme çalışması yapıyoruz" dedi. Okulun genel durumunu görmek ve eğitimle ilgili yapılan çalışmaları incelemek üzere bazı sınıfları gezen Vali, burada öğrencilere çeşitli konularda sorular sorarak öğrencilere bol bol kitap okumaları yönünde tavsiyelerde bulundu.

Vali Öz daha sonra beraberindekilerle Halk Eğitim Müdürlüğü'nü ziyaret ederek oradaki yaygın eğitimin ilimizdeki durumu ve meslek edindirme kurslarını gezdi. Yapılan çalışmalar hakkında Halk Eğitim Müdürü Mehmet Öngöz'den bilgi alan Vali Öz, özellikle atölyeler ve ilimizin yöresel el sanatlarını geliştirme konusunda yapılan çalışmaları inceledi.

Halk eğitim çalışmalarının tek merkezde toplanmasından ziyade şehrin çeşitli yerlerinde bulunan kamu binalarından istifade edilmesinin daha yararlı olacağını belirten Vali, bu şekilde kursiyer-

*His deputy and provincial manager of national education accompanied Governor Öz in his visits, who primarily visited Kaledibi Elementary School. Governor Öz who inquired from school president Hayati Şahin to evaluate endeavors in reversing dual education system in this school to unary education system, said, "We are trying to use the current capacity and switch to unary education." Governor who visited certain classes to observe the overall condition of the school and inspect the studies carried out related to education, asked various questions to students here and advised them to read a lot.*

*Governor Öz thereafter visited with retinue Public Education Directorate and visited the condition of the informal education there and vocational courses. Governor Öz who inquired about the endeavors from Public Education Director Mehmet Öngöz, especially inspected the workshops and works carried out for enhancing the local handcraft of our province.*

*Governor who stated that it would be more beneficial to make use of state buildings in various locations of the city rather than gathering public education works in a single center, said*





lerin ayağına gidilerek eğitim verilmesinin daha doğru olacağını söyledi.

Endüstri Meslek Lisesi'ni de gezen Vali, okul müdürü Orhan Genç ile ilimizdeki mesleki eğitim kapasitesinin geliştirilmesi için sanayi-okul işbirliği konusunda yapılan ve yapılabilecek çalışmalarını değerlendirdi. Briefing'in ardından Meslek Lisesi bünyesinde bulunan bölümleri gezdi. Öğrencilerden kendilerine sunulan imkanları iyi değerlendirmelerini isteyen Vali, "Eğitim gördüğümüz okulumuzun şartları oldukça iyi. Burada kaliteli eğitim görebilmemiz için her türlü imkan mevcuttur. Bunu iyi değerlendirerek ileride önemli mesleklere sahip olabilirsiniz" dedi.

### **Trabzon Fen Lisesi İlimizin Eğitimine Katkıda Bulunacak**

Ardından İlimizin köklü eğitim kurumlarından Trabzon Fen Lisesi'ni de ziyaret eden Vali, öğrencilerle bir arada yemek yedi. Ardından okul müdürü Mehmet Özbilgi'den okulun genel durumu hakkında briefing alan Vali, Trabzon Fen Lisesi'nin bu yıl fen lisesi olarak ilk mezunlarını vereceğini belirterek, "Trabzon Fen Lisemiz ilimizin eğitimde akademik başarısını yükselteceği gibi bilim sanat ve kültür alanındaki başarısına da önemli katkılarda bulunacak" dedi.

Son olarak Cumhuriyet Ortaokuluna ziyarette bulunan vali, bu ortaokulumuzda eğitimi ve eğitimdeki altyapı çalışmaları hakkında okul müdürü M. Cemal Kalyoncu'dan bilgi aldı. Ders sırasında sınıflara giren Vali, öğrencilere sorular sorarak seviyelerini ölçtü.

"İlimizde eğitim anlamında altyapıyı geliştirme konusunda önemli çalışmaların yapıldığını belirten Vali Abdil Celil Öz Ek-siklerimizi gidermek için gayret gösteriyoruz. Ancak burada okul yöneticilerimize, öğrencilerimize ve velilerimize de önemli görev sorumluluklar düşüyor. Bu ortamlarda kaliteli eğitimi daha iyi nasıl yapabilirsiniz arayışını hep birlikte yapmalıyız. Millî Eğitim Müdürlüğümüze, üniversitelerimize ve sivil toplum kuruluşlarımıza da bu konuda önemli görevler düşüyor. Önümüzdeki süreçte ilimizin başarısını arttırmak için hep beraber çalışacağız. Hem akademik başarıda, hem sosyal, kültürel ve sportif faaliyetlerde topyekün bir eğitim gelişmesi için birlikte hareket edeceğiz. Bundan sonra da okullarımızı gezmeye devam edip, eğitim şartlarını yerinde görüp daha kaliteli ve nitelikli eğitimi nasıl verebiliriz değerlendireceğiz" dedi.

that it would be better this way to go to the trainees personally and educate them there.

Governor Öz who visited Industrial Business High School, evaluated with school president Orhan Genç the efforts made and those that could be made for industry-school collaboration for enhancing the business education capacity in our province. After the briefing, he visited the divisions in the structure of the Business High School. Governor who demanded from the students to make good use of the opportunities offered them, said, "The conditions of the school where we are being educated are pretty good. All the facilities are present here for you the have a qualified education. You will have key professions in future should you make good use of it."

### **Trabzon Science High School will Contribute to our Province's Education**

Thereafter the Governor who also visited Trabzon Science High School which was amongst the rooted educational institutions of our province, had lunch with the students. Governor who afterwards obtained information about school in general from school president Mehmet Özbilgi, stated that Trabzon Science High School would be having its first graduates this year as a science high school, said, "Trabzon Science High School will be increasing the academic success in education of our city, as well as it will contribute considerably to its achievements in science, arts and culture."

Finally, Governor who visited the Republic Mid-High School, inquired about education and related infrastructural studies in this school from school president M. Cemal Kalyoncu. Governor who entered classes during lessons, asked students questions and measured their levels.

Governor Abdil Celil Öz who indicated that significant efforts were being made in our province in enhancing the infrastructure, said, "We are striving to remedy our deficiencies. Yet, herein comes important responsibilities to our school administrators, student and parents. We must all strive to search as to how we can have better education in these environments. Key responsibilities fall as well to our Administration of National Education, universities and nongovernmental organizations. We will work hand in hand in the upcoming period to increase the achievements of our province. We will act together to enhance education on the whole both in academic achievements, and in social, cultural and sports activities. We will resume hereafter as well to visit our schools, observe educational conditions on site, and evaluate how we can secure qualified education."





# Trabzon Ekonomisine Hayat Veren Tersaneler

CANAN AKSOY

Sürmene’de yürütülen Yeniçam Tersanesi ve Üretim Destek Merkezi Projesi, bölgedeki tekne firmalarının teknoloji ve tasarım altyapısını güçlendirmeyi hedefliyor. Bu proje ile kurulacak atölyelerde her tip yüksek donanımlı gemiler üretilerek bölge ekomisine hayat verecek. Bilim Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı’nın koordinasyonunda yürütülen Sürmene Yeniçam Tersanesi’nin 12 milyon euroya tamamlanması planlanıyor.

Bilim Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı’nın koordinasyonunda Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası ile Karadeniz Teknik Üniversitesi ortaklığında yürütülen Yeniçam Tersanesi ve Üretim Destek Merkezi projesi, bölge tersanelerini rekabet edebilir seviyeye getirmeyi amaçlıyor. Yeniçam Üretim Merkezi’nde kurulacak 10 farklı atölye de modern bir tersanede bulunması gereken tüm üniteler yer alacak. Bu atölyelerle bölgedeki küçük ve orta ölçekli tersane işletmecilerin teknoloji, tasarım, mühendislik hizmetlerini alarak her tip gemi siparişi verebilecek düzeye getirilmesi hedefleniyor.

## Shipyards Vitalizing Trabzon’s Economy

Yeniçam Shipyard and Production Support Center project administered in Sürmene will vitalize regional economy by constructing every type of highly equipped ships with ateliers that target enhancing the technology and design infrastructure in the region. It’s planned for the Sürmene Yeniçam Shipyard administered in the coordination of the Ministry of Science, Industry and Technology to be completed at the cost of 12 million Euros.

Yeniçam Shipyard project being administered in the partnership of Trabzon Chamber of Commerce and Technical University of Black Sea, coordinated by the Ministry of Science, Industry and Technology, aims to upbring the regional ship yards to competitive position. In the 10 different ateliers which will be set up in Yeniçam Production Center, all units that a ship yard would house will take place. It’s targeted with these ateliers to raise the small and medium sized shipyard business owners to a level that would accommodate every type of ship orders by their receiving technology, design and engineering services.



Tersane demek, çok sayıda istihdam, hacmi yüksek para akışı, ve piyasadaki daimi canlılık demektir. Devlet desteğiyle birlikte ülkemizde bu sektör hep ileri gidecektir.

A shipyard means a lot of employment, high volume money flow, and continuous vitality in the market. This industry would invariably progress in our country along with the support of the state.



### Trabzon Dünyaya Yüksek Donanımlı Gemiler İhraç Ediyor

Trabzon'da geleneksel bir sanayi olarak önemini koruyan gemi inşa sektörü daha çok balıkçılık sektörüne bağlı olarak gelişse de Başaran ve Ergün Gemi Sanayi gibi firmalar dünya ülkelerine yüksek donanımlı gemiler üreterek ihracaat yapıyor. Gemi İnşa Sanayii'nde Trabzon'un ülke genelindeki ihracaat payını yükseltmesini hedefleyen Yeniçam Tersanesi Üretim ve Destek Merkezi projesini Başaran ve Ergün Gemi Sanayinin yöneticilerinden Rifki Başaran ve Rüstem Ergün ile görüştük.

### Yeniçam Tersanesi'nde Üretim Merkezi'nin Trabzon ekonomisine ve gemi inşa sanayine getirişi ne olacak?

Bilindiği gibi gemi inşa sanayi genel olarak Türkiye ekonomisinde önemli yer tutmaktadır. Zira bir gemi aslında inşa malzemesi olarak içerdiği çeliğin yanı sıra, geminin donatımını düşündüğümüzde kalorifer sisteminden elektronik radarlara kadar onlarca çeşit malzeme ve yedek parçadan oluşmaktadır. Hal böyle olunca Trabzon adına düşündüğümüzde geniş bir ürün yelpazesinde piyasayı ciddi manada canlandıracaktır diyebiliriz.

### Bu projeden sadece kooperatifinize bağlı firmalar mı yararlanıyor? Atölyeler kuruldu mu? Şu anda proje hangi aşamada?

Projeden kooperatifimiz üye firmalarından başka firmalar da yararlanmaktadır. Kooperatif olarak şu aşamada tersane yerleşimi ve üretim planlama projelerinin onayı ve tersane için verilecek gerekli izin belge ve dökümanlar gibi evrak işlerini bekleyip, takip etmekteyiz. Atölye, kızak, depo gibi üretim birimlerimiz henüz kurulmamış olup gerekli onaylar alındığında projeye uygun biçimde yerleşim yapılacaktır.

### Trabzon Exports Globe Highly Equipped Ships

Although ship construction industry that preserves its importance as a traditional industry in Trabzon enhances mostly because of fishing business, Başaran and Ergün Ship Industry produces and exports highly equipped ships to world countries. We interviewed with Başaran Ship Industry Directors Rifki Başaran on Yeniçam Shipyard Production and Support Center Project that targets to upraise Trabzon's export share across country in Ship Building Industry.

### What would be the proceeds of Yeniçam Shipyard Production Center for Trabzon's economy and ship construction industry?

As is known, ship building industry preserves an important place in Turkey's economy in general because when we consider the equipping of the ship, besides the steel it contains as a construction equipment, it actually consists of tens of various equipment and spare parts from heating system to electronic radars. This being the case, when we consider on behalf of Trabzon, we can say that it would vitalize the market considerably on a wide range of products.

### Do only firms affiliated to your cooperative benefit from this project? Are the ateliers set? Currently at which stage is the project?

Firms other than the members of our cooperative do benefit from the project. As the cooperative, we are currently awaiting and following up approval of shipyard settlement and production planning projects, and paper work such as necessary permissions and documents for the shipyard. Our production units such as the atelier, cradle, and warehouse are not yet set up and will be settled in accordance with the project when the necessary approvals are obtained.



### **Başaran firmasının gemi inşa sektöründeki yıllık üretim ve ihracat miktarı nedir? Daha çok hangi amaçlara yönelik gemi üretimi yapıyorsunuz?**

Başaran Gemi olarak yıllık yaklaşık kırkbeş metre ve üzeri üç adet gemi yapı donatma ve ayrıca on adetten fazla gemi tamir-bakım yapabilme kapasite ve imkanlarımız bulunmaktadır. Bugüne kadar Yunanistan, Cezayir, Danimarka gibi ülkelere ihracatlarımız olmuştur. Zira

bunlardan en sonuncusu yakın zamanda Danimarka'ya göndermiş olduğumuz dalış destek gemisidir. Bu gemi Panama devleti klas kuruluşu gözetimi altında IMO, MARPOL, ILO, SOLAS gibi uluslar arası kurallara uygun şekilde üretilip ihraç edilmiştir. Balıkçı avcı gemisi, balık nakliye gemisi, trol tipi gemiler, turizm tur gemileri, özel amaçlı gemiler üretim alanlarımızdır.

### **Gemi İnşa sektörünün Trabzon ekonomisindeki payı nedir?**

Gemi inşa sektörünün daha önce de bahsettiğim gibi Türkiye ekonomisinde önemli yeri olduğu gibi Trabzon ekonomisinde de önemli bir yeri vardır. Tersane demek, çok sayıda istihdam, hacmi yüksek para akışı ve piyasadaki daimi canlılık demektir. Devlet desteğiyle birlikte ülkemizde bu sektör hep ileri gidecektir.



### **What is Başaran Ship's annual volume of production and export in ship production industry? For which purposes mostly do you produce ships?**

As Başaran Ships we have capacity and facilities to approximately equip nearly 3 ship structures of forty five meters and above, and also repairing and maintaining more than ten ships. We exported to countries like Greece, Algeria and Denmark until today. Likewise the last one is the diving support

ship we have sent to Denmark recently. This ship has been produced and exported under the supervision of Panama State klas institution and in compliance with the international codes IMO, MARPOL, ILO and SOLAS. Fishing vessels, fishing carriers, trawlers, day pax/ferries, and special purpose ships are in our area of production.

### **What is the share of Ship Building Industry in Trabzon economy?**

As I stated earlier, as well as ship construction industry has an important place in Turkey's economy, it also has an important place in Trabzon's economy. A ship yard means a lot of employment, high volume money flow, and continuous vitality in the market. This industry would also progress in our country along with the support of the state.

## **"Yeniçam Tersanesi Üretim Merkezi Trabzon Ekonomisine 4 Kat Daha Fazla Katkı Sağlayacak..."**

Gemi İnşa Sanayiinde Trabzon'da ikinci büyük firma olan Ergün sanayinin sahibi Rüstem Ergün "Bu projeye yıllık üretimimizi 600 ton çelikten 2000 ton çeliğe çıkaracağız. Çalışan sayımızı da 35 kişiden 120 kişiye çıkarmayı amaçlıyoruz" dedi.

Bu proje, Trabzon ekonomisine mevcut tersanelerden dört katı daha fazla katkı sağlayacak. Bizim kooperatif olarak 10 firmamız var. Bu firmalara toplamda 600 kişi istihdam edebiliriz. Mevcut yerimizde büyük tonajlı gemiler yapılamadığından yeni tersane alanında daha büyük gemiler yapma imkanımız olacak. Ayrıca bu projeye yeni tersane alanında yabancı gemilerin yanısıp bakım onarım işlerinin yoğunlaşacağını söyleyebiliriz. Gemi inşa sektörü olarak Trabzon'da şu anda 250 kişi istihdam ediliyor. Tersaneler ekonomide sirkülasyon yaratıyor. Bu tersanelerin toplamda yıllık ortalama geliri 20 milyon dolar.

### **"Yeniçam Shipyard Production Center will Contribute 4 Times More to Trabzon's Economy..."**

Rüstem Ergün who is the owner of the second greatest company in Ship Construction Industry in Trabzon, said "We will increase our annual production from 600 tons of steel to 2000 tons of steel. We also aim to increase our employees from 35 to 120."

This project will contribute to Trabzon's economy 4 times more than present shipyards. We have 10 companies as a cooperative. We can employ 600 people in these companies. We cannot build heavy tonnage ships, so we will have the opportunity to construct bigger ships in the new shipyard area. Also we can say that with this project, foreign ships will dock for maintenance and repair, thus maintenance and repair works will intensify. Ship Construction industry currently employs 250 people in Trabzon. Shipyards create circulation in economy. The average annual income of these shipyards is 20 million dollars.







# Büyük Sanayi Sitesini Modernleştirmeliyiz

We Must Modernize The Large Industrial Zone

Trabzon Valisi Abdil Celli Öz, Değirmendere'deki Büyük Sanayi Sitesi'ni gezdi. İlk olarak Büyük Sanayi Sitesi Kalkındırma ve Güzelleştirme Derneğini ziyaret eden Vali Öz, Dernek Başkanı Ayhan Arpacı'dan sanayi sitesi hakkında bilgi aldı. Ardından sanayi sitesi esnafını işyerlerinde ziyaret edip sıkıntılarını dinledi.

Sanayi sitesinin bulunduğu alanın çok dar olduğunu, daha geniş bir alana taşınıp düzenli bir sanayi alanı oluşturulması gerektiğini ifade eden esnaf, ara eleman sıkıntısı da yaşadıklarını belirterek bu konuda devletin desteğini beklediklerini söylediler. İşyerlerini gezerek esnafı tek tek tokalaşan Vali Öz, "Büyük Sanayi Sitesi Trabzon için çok önem arz ediyor. Burada 450'ye yakın esnaf ve bin 800 kişilik bir istihdam potansiyeli var. Bu ilimiz ekonomisi için çok önemlidir. Ancak esnafımızın da söylediği gibi sanayi alanı oldukça dar ve düzensiz. Sanayi bölgeleri baraka görünümünde. 30 Mart seçimlerinden sonra oluşacak belediyenin yapması gereken ilk iş burasını daha derli toplu ve bir hale getirerek modernize etmektir. Ayrıca yeni arsalar araştırılarak sanayi sitelerimizi buralara taşıyıp daha rahat ve verimli bir çalışma ortamı oluşturmalıyız. Biz de devlet olarak diğer kurumlarımızı koordine edip gerekli desteği vereceğiz. Eğer biz bu dönüşümü yapmazsak ticarete, sanayide bölgenin merkezi olan Trabzon'un bu özelliğini koruyamayız" dedi.

## Meslek Okulu önerisinde bulundu

Ara eleman sıkıntısına da değinen Vali, sanayi esnaflarından bir araya gelmelerini ve oluşturacakları güç birliği ile sanayi içersinde mesleki teknik lisesinin kurulabileceğini ifade etti. Vali Öz, okulun kurulması için bir araya gelen esnafa devlet olarak gereken desteği vereceklerini söyledi.

Trabzon Governor Abdil Celil Öz, visited the Large Industrial Area in Değirmendere. Governor Öz who first visited the Large Industrial Zone Development and Beautification Association, inquired about the industrial zone from Ayhan Arpacı. Thereafter he visited the businessmen at their workplaces and inquired about their challenges.

The business owners who stated that the area where the industrial zone was pretty insufficient, and it must be moved to a larger area and reconstruct an organized industrial area, indicated that they were also having difficulties in finding intermediate staff, and that they anticipated the support of the state.

Governor Öz who visited the workplaces and shook hands with every business owner said, "Large Industrial Zone is very important for Trabzon. There are nearly 450 business owners and an employment potential of 800 people. This is considerably significant for our provincial economy. However, as our business owners said, the industrial area is considerably small and disorganized. The industrial zones are like shanties. The first thing that the municipality that will come to governance after 30 March elections should do is to organize and update this place. Besides, we must search for new lands and move our industrial zone there and comprise more a convenient and productive working environment. We as the state, will coordinate other institutions and provide necessary support. If we do not proceed with this transformation, we cannot preserve Trabzon's feature of being the regional center in trade and industry."

## Suggested A Business School

Governor who also touched on intermediate staff, stated that the industrial business owners should come together, and that it could be founded a technical business school in the industrial area by the coalition they would comprise. Governor Öz stated that they would provide businessmen who unite for founding the school, with the support they needed.



## Sosyal Devlet Alanında Türkiye’de Çığır Açıyoruz

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı’na bağlı huzurevinin açılışını yapmak ve bazı birimleri incelemek üzere Trabzon’a gelen Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı Ayşenur İslam’ı sevgi evlerinde kalan çocuklar karşıladı. Trabzon Valiliği’nin şeref defterini imzaladıktan sonra makamda yaptığı açıklamada önemli mesajlar verdi.

### We are Marking an Era in Social State Field in Turkey

The children who stay in compassion houses welcomed Minister of Family and Social Policies Ayşenur İslam who came to Trabzon to initiate the nursing home affiliated to the Ministry of Family and Social Policies, and inspect certain units.

#### Sosyal Devlet Anlayışının En İyi Kurumsallaştığı Şehirlerden Biri Trabzon

Bakanlık görevine geldikten sonra Trabzon’a yaptığı ziyaretin çok önemli olduğunu belirten Bakan Ayşenur İslam “Trabzon, hem bir kültür şehri hem de bir ticaret şehri, geçmişi çok derinlere dayanıyor. Trabzon, aynı zamanda sosyal devlet anlayışının en iyi kurumlaştığı şehirlerimizden biri. Buradaki müesseselerimiz yüz akımızdır. Bunların daha da geliştirilmesi için elimizden geleni yapacağız. İl müdürlüğümüz ile bakanlığımız koordineli olarak çalışıyor” dedi.

#### Sosyal Devlet Alanında Türkiye’de Çığır Açıyoruz

Sosyal hizmetler alanında âdeta Türkiye’de çığır açtıklarını belirten Bakan İslam” Şahsım adına başta Valimiz olmak üzere , belediye başkanımıza, diğer yerel yöneticilerimize ve Trabzon’daki

#### Trabzon as one of the cities where the sense of Social State institutionalized best

Minister Ayşenur İslam who stated that her Trabzon visit following her assignment as minister was very important, said, “Trabzon is both a culture and a trade city, and its history is based in very deep. Trabzon, at the same time, is one of the cities where the sense of social state has been institutionalized best. Our institutions here are our honor. Both our governor and local administrations, provincial administrate and our ministry work in coordination in order to enhance them. ”

#### We are marking an era in Social State Field in Turkey

Minister İslam who indicated that they have merely marked an era in social state field, said, “I would like to express my gratitude on my own behalf to our mayor, other local adminis-



STK lara bizlerle birlikte yapmış oldukları işbirliklikleri için teşekkürlerimi sunuyorum. Bu işbirliklerimiz sürdüğü müddetçe daha güçlü hale gelecektir” dedi.

### Engelliler İçin Yeni bir Sistem e- KPSS

Önemli politikalarından bir tanesinin de engelli personel alınmasının olduğunu söyleyen Bakan Ayşenur İslam “Biz iktidarı devir aldığımız zaman Türkiye’de 5-6 bin civarında engelli çalışan insanımız vardı. Ancak bugün itibarı ile bu sayı 32 bin -35 bin aralığında bulunuyor” dedi.

### Trabzon’da Önemli Yatırımlar Var

Bakanlığımızın sosyal hizmetler alanında Trabzon’da çok önemli hizmetleri, yatırımları olduğunu belirten Vali A. Celil Öz ise, “Trabzon ilimizde bir çok alanda yatırımlar, önemli değişim ve dönüşümler var. Son yıllarda sosyal devlet anlayışının gereği olarak önemli yatırımlar, proje ve faaliyetler gerçekleşti. Huzurevimiz, Sevgi Evlerimiz, son dönemde mahallelerde oluşturduğumuz çocuk evlerimiz ile kaliteli hizmet vermeye çalışıyoruz” dedi.

### Eğitimlerini Yarıda Bırakmış Kadınlarımız Yeniden Okula Başladı

“Kadınlar İkinci Bir Şansı Hak ediyor “projesi çerçevesinde de Trabzon ve ilçelerinde yoğun bir çalışma temposunun olduğunu belirten Vali Öz, bugün itibarıyla bin 420 civarında eğitim dışındaki kalmış kadınlarımızı açık ortaokula, açık meslek liselerine ve üniversitelere kayıt yaptırarak eğitime kazandırmış olduk” dedi.

trators and NGOs in Trabzon, to our governor in particular for their collaboration. Our collaboration would be empowered as long as it resumes.”

### A New System for the Disabled e-KPSS

Minister Ayşenur İslam who said that one of the important policies was recruiting disabled staff, said “When we first took over government there were around 5-6 thousand disabled workers in Turkey. Yet today this number is between 32 and 35 thousand.”

### There Are Important Investments In Trabzon

Governor A. Celil Öz who expressed that our ministry had extremely important services and investments in Trabzon in field of social services, said, “There are investments in Trabzon in many areas, many changes and transformations. In the recent years significant investments, projects and activities realized for the sense of social state. We are trying to provide our people and children with quality service, with our nursing home, compassion Houses and the recently founded children houses.”

### Our women who gave up their education, started school again

Governor Öz who indicated that there was a busy schedule in Trabzon and its towns In the context of project “Women Deserve a Second Chance”, said, “As of today, we accomplished to provide education with nearly 420 of our women who have been left out of education, by registering them in open high schools, open business high schools and universities.

## Türkiye'nin En Modern Huzurevi Trabzon'da

Trabzon’un en güzel semtlerinden, Soğuksu Mahallesi Köşk mevkiinde yaklaşık 4 bin 400 m<sup>2</sup> kapalı alana sahip “Trabzon Köşk Huzurevi” Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı Ayşenur İslam, Trabzon Valisi A. Celil Öz, Büyükşehir Belediye başkanı Orhan Fevzi Gümrükçüoğlu’nun katılımı ile açıldı.

## The Most Contemporary Nursing Home is in Trabzon

“Trabzon Köşk Huzurevi” in one of Trabzon’s most beautiful districts Soğuksu Neighborhood that has nearly a 4 thousand 400 square meters indoor area was opened with the participation of Minister of Family and Social Policies Ayşenur İslam, Trabzon Governor A. Celil Öz, and Metropolitan Mayor Orhan Fevzi Gümrükçüoğlu.





## Bütün Yaşlılarımıza Kucak Açtık

Açılışa katılan Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı Ayşenur İslam, ihtiyaç olmayı sevdiğini belirterek, “Yaşlanmak bir dağa tırmanmaya benzer. Yıllandıkça yorulursunuz ama ufkunuz açılır. Hakikaten öyle bir şey yaşlanmak, ihtiyaç olmak. İhtiyaç olmak aslında çok güzel bir kelime. İhtiyaç olmak, iradesi elinde olmak demek, kendine sahip olmak demek. Onun için hem bu ihtiyaçlı durumunu seviyorum, hem de ihtiyaç olmayı seviyorum. Bakanlığımız olarak bütün yaşlılarımıza kucak açmış durumdayız” dedi.

## Sevgiye Ulaşamayan Hiç Kimse Kalmasın

Trabzon Valisi A. Celil Öz ise, “Trabzon için çok güzel bir tesis oldu. Sosyal hizmetlerle ilgili tüm birimlerimizle her yaştan her kesime hizmet etmek için gayret gösteriyoruz. Sosyal hizmet birimlerimizin kalitesini her geçen gün artırıyoruz. Açılışını yaptığımız huzurevi Türkiye’nin en modern, en güzel huzurevlerinden birisi oldu. Toplumda aç ve açıkta hiç kimse kalmasın. Sevgiye ulaşamayan hiç kimseye olmasın diye gayret gösteriyoruz. Bize bu imkanı sunan herkese teşekkür ediyorum. Her zaman yaşlılarımızın hizmetinde olacağız” dedi.

Açılışın ardından bakan, vali, belediye başkanı ve beraberindeki huzurevini gezerek yaşlılarla bol bol sohbet ettiler. Huzurevini çok konforlu bulduğunu ifade eden bakan emeği geçenlere teşekkür etti.

Trabzon şehrini kuşbakışı gören, doğa ve deniz manzarası ile mükemmel bir şekilde konuşlandırılan huzurevi, 4 kattan oluşuyor. 27 tek ve 23 çift kişilik odaları ile toplam 73 kapasitesi bulunuyor. Yaklaşık 7 milyon 500 bin TL’ye mal olan ve 5 yıldızlı oteli andıran kuruluştaki idari bölümler, sosyal servis, sağlık servisi, fizyoterapi servisi, teknik servis, yaşam alanları, yemekhane, mutfak, medikal donanımlı yaşlı bakım ünitesi, kadın ve erkekler için mescit, sauna, açık yüzme havuzu, Türk hamamı, yaşlı odalarında; mini buzdolabı, dahili telefon, televizyon, tuvalet ve banyo, acil çağrı butonu bulunmaktadır.



## We Opened Our Hearts To All Of Our Elders

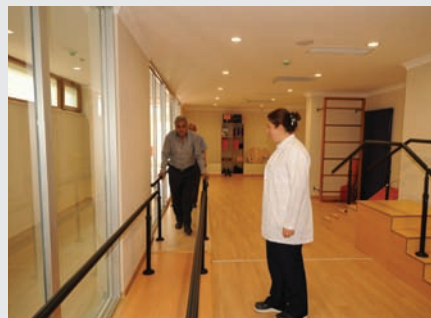
Minister İslam who participated in the opening, stated that she loved being an elder, and said “Getting old seems like climbing a mountain. You get tired as you climb, however your horizon reveals. Getting old is really so, being an elder. Elder is a nice word actually. Being an elder means holding your will in your hands, owning yourself. That is why I both like this state of being elder and being an elder. We opened our hearts to all our elders as ministry.”

## Let All Be Embraced By Love

Trabzon Governor A. Celil Öz said, “It turned out as a very beautiful facility for Trabzon. We endeavor to serve every age from every segment with social services and all our units. We raise the quality of our social services every day. The nursing home we opened turned out as one of the most contemporary and beautiful nursing homes of Turkey. We strive for no one to be left hungry and out, in need of love and left out of love. I appreciate all who offered us this opportunity. We will always be at the service of our elders.”

Following the speeches, minister, governor, mayor and company took a tour in the nursing home and had long communions with the elders.

The nursing home which has a bird’s eye perspective of Trabzon and is positioned magnificently with its view of nature and sea, comprises of 4 floors. It has a total capacity of 73 rooms, 27 being single and 23 being double. In the institution that costed 7 million 500 thousand TL and resembles a 5 star hotel, it is accompanied administrative divisions, social services, health services, physiotherapy services, technical services, living areas, a dining hall, kitchen, a medically equipped elders care, prayer room for women and men, sauna, an open swimming pool, Turkish Bath, and also a mini refrigerator, an inter-phone, a TV, a toilet and a bathroom, and an emergency button in every elder room.







# Engelli Destek Projelerinde Trabzon İlk Sırada

Aile Ve Sosyal Politikalar Bakanlığı'nın, Engelli Destek Programı çerçevesinde engelliliği önlemek, toplumsal bütünleşmeyi sağlamak ve yerel dinamikleri harekete geçirmek amacıyla yürütülen EDES projelerinde Trabzon ülke genelinde birinci sırada yer alıyor.

## Trabzon Ranks First on Disabled Support Projects

Trabzon ranks in the first place throughout the country in EDES projects carried out by the The Ministry of Family and Social Policies within the framework of Disabled Support Program, aiming to prevent disability, to ensure the social integration and to take the local dynamics into action.

Trabzon'da yapılan EDES projeleri tanıtım toplantısına katılan Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı Ayşenur İslam, EDES projelerinin Trabzon'da başarılı bir şekilde yürütülmesinden dolayı memnuniyetini dile getirerek, devletin engellilerin topluma kazandırılmasında, istihdamlarında ve kendi ihtiyaçlarını karşılamaları yönünde önemli projeler ve çalışmalar yaptığını söyledi.

EDES projeleri ile ilgili olarak bir değerlendirme yapan Trabzon Valisi A. Celil Öz ise, "Bu projelerle tüm engel gruplarına ulaşarak engelli bireylerin sosyo-psikolojik gelişimlerini tamamlamalarına, ikinci bir bireye bağımlı kalmadan bireysel ihtiyaçlarını karşılayabilmelerine, sosyal hayatın içinde daha üretken, daha aktif yer alabilmelerine, mesleki eğitimler alarak iş piyasası ile aralarındaki bağı kuvvetlenmelerine yardımcı oluyor. Bu program özellikle dezavantajlı grupların sorunlarının çözümü noktasında yerel kapasitenin geliştirilmesini sağlaması açısından da büyük önem arz etmektedir" dedi.

2011 yılında hayata geçirilen EDES projeleri ile bugüne kadar Türkiye genelinde toplam 156 proje hibe alırken, Trabzon ise, 32 projesine hibe desteği aldı. Verilen hibelerde Trabzon'un payı

*The Minister of Family and Social Policy Ayşenur İslam, attended to introductory meeting of EDES projects organized in Trabzon recently, emphasized her satisfaction due to the EDES projects are successfully carrying out in Trabzon, and said that the government is carrying out important projects and studies to reintroduce disabled to society, their employment and meeting their own needs.*

*Trabzon Governor A. Celil Öz made some comments on EDES projects. "By reaching all disabled groups with these projects, we help disabled individuals to complete their socio-psychological development, to able to meet their personal needs without assisting, to be more productive and active in their social life and to strengthen their relation with the business world by giving occupational educations to them. This program is really important in terms of ensuring to improve the local capacity to solve the problems of disadvantaged groups in particular." he said.*

*With EDES projects carried out since 2011, 156 projects in total received grant throughout Turkey, and Trabzon received grant for its 32 projects as well. Trabzon's share of the grant provided*

yaklaşık 2 milyon lira olarak belirlendi. Trabzon diğer iller arasında ilk sırada bulunuyor. Bu alda Türkiye’de iki proje yürüten tek il olan Trabzon’da engellilerin ikinci bir kişiye ihtiyaç duymadan yaşamaları, toplumla bütünleşmeleri ve toplumun empati düzeyinin yükselmesi için Trabzon Valiliği’ne bağlı Strateji Geliştirme Bölümü bu alanda projeler üretmeye devam ediyor.

Özellikle yerel dinamikleri harekete geçirme konusunda EDES projeleri etkili oldu. Buna en güzel örnek Engelsiz Yaşam, Engelsiz Destek” projesinin Çalıştayından sonra Trabzon Valiliği’ni aldığı kararla ülkemizde sayıları sınırlı bulunan Özel Eğitim Uygulama Anaokulu’nun Trabzon’da eğitim vermeye başlamasıydı. Bölgede tek olmasından dolayı farklı şehirlerden gelen aileler engelli çocuklarının eğitimi için Trabzon’a yerleşiyor. Bu projeler hem toplumda engellilik konusunda zihniyet dönüşümünün hem de fiziki alt yapının ve okulların artmasını sağladı.

was determined to be about TL 2 million. Trabzon ranks in the first place among other provinces. In Trabzon that is the first province carrying out two projects in this field in Turkey, the Strategy Development Department of the Trabzon Governorship continues to carry out projects for disabled without the need to be assisted by someone, their integration into society, and increasing the empathy level of society.

EDES projects were effective especially in terms of taking local dynamics into action. The best example we can say was the Special Education Application Kindergarten, that the availability is very limited in our country, to start to teach according to the decision taken by Trabzon Governorship, after the workshop of “Life Without Disability, Support for Disability” project. As being Kindergarten in the region, families coming from other provinces settle down in Trabzon for the education of their disabled children. These projects have led not only to the mental transformation about disability, but also to increase the physical infrastructure and schooling.

## Engellilerin Toplumla Bütünleşmesini Sağlayan EDES Projeleri EDES (Disabled Support Projects) Providing Disabled For Integration into Society



**Engellilerin toplumla bütünleşmesini sağlayan EDES Projeleri Trabzon Valiliği’ne bağlı Strateji Geliştirme Bölümü’ndeki uzmanlar tarafından hazırlanıyor. Strateji Geliştirme Bölümü Şube Müdürü Mehmet Yerekapan ile EDES projelerini ve bu projelerin yarattığı dönüşümü konuştuk.**

### EDES projeleri nasıl bir toplumsal dönüşüm yaratıyor?

En önemlisi toplumda bir farkındalık yaratmak. Toplumda binlerce engellinin bizimle birlikte yaşadığını, onların bazı hizmetler almak durumunda olduğunu topluma farketmeye çalışıyoruz. Ama biraz daha daraltacak olursak birebir bir engelli bazı hizmetleri bizim sayemizde almış olacak. Bir çok kamu kurumuna ulaşmış olacak. Asıl yapılması gereken toplumda bir farkındalık yaratmak. Toplumun sağlıklı insanların kendi aralarında yaşayan aynı haklara sahip aynı zevkleri almak durumunda olan binlerce engellinin de bizimle birlikte yaşadığını farketmektir. Bunuda kısmen sağladığımız düşünüyorum. Geçen sene Zagnos Vadisinde uçurtma Şenliğinde yapmıştık, harika olmuştu.

### Bir projenin sonucunda bir okul yapılıyorsa bu da bu projelerin başarısını gösteriyor.

Ömer Burak Terzi Anaokulu önce normal okul olarak yapılmıştı. Daha sonra engelliler için özel eğitim anaokuluna dönüştürüldü. Geçenlerde servis denetimleri için okula gittiğimizde servis kapısı açılmadan müdür ve öğretmenlerin öğrencileri karşılaması, içeriye kadar eşlik etmesi, günlük beslenmeleri ve uyku saatlerine kadar ilgilenmeleri bizi çok mutlu etti. Sosyal Devlet olarak böyle bir hizmetin



*The EDES Projects that procure disabled to integrate with society, are being prepared by the specialists in the Strategic Development Division affiliated to Governorate of Trabzon. We talked about EDES Projects and the transformation created by these projects with Strategic Development Branch Manager Mehmet Yerekapan.*

### How do EDES projects create a social transformation?

The most important thing is to create an awareness in the society. We are trying to have society to be aware of that thousands of disabled living together with us in society and they require to get some services as well. However, if we narrow down this issue, a disabled person will get some services, thanks to us. He will be able to reach many public institutions. The main thing needs to be done is to create an awareness in the society regarding that there are thousands of disabled living in society together with us and they have also the same rights and pleasures with ourselves. I think that we provide this not entirely but partly. We have done this in the kite festival organized in Zagnos Valley last year. It was really great.

### If a school was built at the end of a project, this shows the success of that project.

Ömer Burak Terzi Kindergarten was formerly built as a normal school. Recently, when we went to the school in order to control the shuttles, it was good to see that the principal and teachers of the school welcomed students before the shuttle’s door was opened and accompanied them until they went into the school, and they also took care of student’s daily nutrition and sleeping times,



yapılıyor olması tek başına yeterli olduğunu düşünüyorum. Alanında hem fiziki hem de verilen hizmet olarak çok güzel bir örnek. Bu yıl Trabzon genelinde bütün kamu kurumları arasında 10 EDES projesi içerinden 2 tanesini Milli eğitim müdürlüğü gerçekleştirecek.

### Engelsiz Empati

Birde “Engelsiz Empati” diye bir projemiz var. Trabzon genelinde Engellilerin hizmet aldığı 50 tane kurum belirledik. Bankalar ve Üniversiteden belediyeye kadar her bir kurumdan personel istedik. Projemize destek veren kurumlar bir ya da iki personel gönderecekler. Biz bunlara drama eğitimiyle gözlerini bağlayıp bir engellinin yapabileceği şeyleri isteyeceğiz. Kurumlarda çalışanların empati duymasını sağlayıp bir engelli o kuruma hizmet almaya gittiğinde nasıl davranacağını öğrenmiş olacaklar. Bu projeler toplumda bir

and observing that made us feel very happy. I think that offering such a service as a Social State is just enough. It is a very good example physically, and as a service offered in its field. In this year, among all public institutions throughout Trabzon, two projects of 10 EDES projects will be carried out by the National Education Directorate.

### Empathy for Disability Support

We have also a project titled “Empathy for Disability Support.” We have identified 50 institutions that offer services for Disabled throughout Trabzon. We have also requested personnel starting from Banks, Universities to municipality. Institutions that support our project will provide one or two personnel for us. We will give drama trainings to personnel and tie their eyes, and we will request them to do act like a disabled would. We will provide people working in these



farkındalık yaratıyor. Bu sayede kamuda çalışanlar engelliler hakkında bilgi sahip olacak ve gelen engelli vatandaşlarla birebir ilgilenecekler. Empati kurmayı geçtikten sonra kaynaştırma aşamalarına öğrenecekler. 9 ve 10 nun ayınca turnuva şeklinde düzenleyeceğiz. Futbol, masa tenis turnuvaları düzenlenecek. Engelsiz vatandaşlarımızın gözlerini bağlayıp, engelli vatandaşlarımızla birlikte maç yapmalarını sağlayacağız. Daha sonra koro oluşturacağız.

### “Kitaplar Konuşuyor Karanlıklar Aydınlanıyor”

Bu yıl gerçekleştirilen “Kitaplar Konuşuyor Karanlıklar Aydınlanıyor” projesi ile 1000 tane kitabı okullarda öğrencilere okutacağız. Kayıt altına alacağız. Bunları cd'lere kaydedip, web sayfamızda yayınlacağız. Trabzon genelindeki tüm görme engellilere ulaştıracağız. Web sayfası üzerinde şifreyle ulaşıp bunları okuyabilecekler. Bu sıradan bir okuma çalışması değil. Bunun içinde ders kitapları, hikaye, roman masal kitapları ve hatta KPSS, kaynak kitaplar da bile olacak. Bu projenin bir benzeri de pek yok. İstanbul Üniversitesi'nde bir kütüphane yapmış ama bizimkinden daha farklı. Karadeniz Yazarlar Birliği Başkanı Esmâ Ala Türkmen gönüllü olarak hem kendi romanlarını hem de başka kaynakları okuyabileceğini söylediler. Bir engelli anne babası gözüyle olaya bakıyoruz. Böyle bir hizmeti almak bir engelli çocuğun 1 saat ailesinde uzakta bir okulda eğitime alınması onların nefes almasını sağlıyor. Gerçekten güzel çalışmalar var. Bununla ilgili her türlü altyapıyı devam ettiriyoruz. Trabzon'da 10 pilot okul belirledik. Her okulda 20 öğrenci, toplamda 200 öğrenci 1000 tane kitap okuyacağız. Her okula birer tane ses kayıt kabini koyacağız. Orada kaydedilip daha sonra da bunlar birleştirilip web sitesinde yayınlanacak. DVD olarak görme engellilere dağıtılacak.

institutions to feel an empathy, thus, they will learn how to act when a disabled come there to receive service. These projects creates an awareness in the society. In this way, people working in the public institutions will have information about disabled, and they will individually be interested with all disabled coming to there. After empathy sessions, they will be taught inclusion sessions. We will separately organize 9 and 10 as tournaments. Football and table tennis tournaments will be organized. We will tie eyes of our people who have no disabilities in order to play a match with our disabled. Then, we will assemble a chorus.

### “Books speak, Darkness is Enlightens”

With the “Books speak, Darkness Enlightens” project carried out in this year, we will have 1000 books read by students. We will record them. We will also record them on cds and then publish them on our website. We will deliver them to sight-disabled throughout Trabzon. They will be able to log in to the website with a password and read them. This is not an ordinary reading study. There will be lesson books, stories, novels, fables and even KPSS (Public Personnel Selection Examination) and reference books as well. There is no project similar to this. Istanbul University has established a library but it is totally different from ours. Black Sea Author's Association President Esmâ Ala Türkmen said that they could voluntarily read both their novels and other references as well. We look at this situation as a parent of disabled. It is a really great thing for a disabled to be taken from his/her family for 1 hour and to receive education in a school and to take a breath freely. There are really good efforts in here. We continue to establish all kinds of infrastructures in this regard. We have determined 10 pilot schools in Trabzon. We will have 20 students from each school, 200 students in total to read 1000 books. We will put an audio and recording booth in each school. They will be recorded, thereafter merged and published on the website. They will be distributed to sight-disabled.

# Toplumun Kalkınması İçin Kadınlar Kadar Erkekler de Eğitime Kazandırılıyor

Eğitimini yarım bırakan kadınların eğitim ve iş hayatına kazandırılması amacıyla gerçekleştirilen “Kadınlar İkinci Bir Şansı Hak ediyor” projesinin kayıt alma çalışmaları ve ders destekleri Trabzon ilçeleri ve köylerinde tüm hızıyla devam ediyor. Projenin kordinasyonunu yürüten Vali A. Celil Öz'ün eşi Rukiye Öz ilçelerdeki çalışmaları yerinde görmek ve kadınları eğitime kazandırmak için kaymakam eşleri ve Trabzon Gönül Elçileriyle birlikte ilçelere ve köylere ziyaretler de bulunuyor.

## Men Are Being Acquired to Education as Much as Women For Development of Community

*The recruitment works and education resumes with full speed for project “Women Deserve a Second Chance” which is being held in order to acquire women who have left their education incomplete to education and business life. Governor Abdil Celil Öz's spouse who conducts the coordination of the project pays visits to towns and villages with district governors and Trabzon Ambassadors of Heart in order to observe efforts in towns on site and acquire women to education.*

Toplumun kalkınması için kadınlar kadar erkekler de eğitime kazandırılıyor.

*Men are being acquired to education as much as women for development of community*





## Biz Büyük Bir Aileyiz

Trabzon'un Akçaabat, Vakfikebir, Of, Araklı gibi pek çok ilçesinde toplantılar yapan Rukiye Öz 'Gönül Elçileri' projesi kapsamında eğitim sisteminin dışında kalan kadınların eğitime kazandırılarak toplumun kalkınmasını hedeflediklerini belirtiyor. Rukiye Öz bu ziyaretlerde proje ile ilgili olarak "Kurullarımız, sivil toplum kuruluşları ve gönül elçilerimizle beraber kapsamlı bir çalışma sürdürmekteyiz. Eğitimli kadın geleceğe daha güvenle bakar, sağlıklı yuvalar kurar ve mutlu çocuklar yetiştirir. Gelin hep birlikte eğitimini yarım bırakmış kadınlarımıza, gençlerimize gönülden bir el uzatalım. İkinci bir şans vererek kadınlarımıza eğitim ışığı olalım. Desteğimiz, ilgimiz, gönülümüz ve duamız onlarla olsun. Hem kadınlarımız kazansın hem ülkemiz. Biz büyük bir aileyiz" dedi.

## Bu Fırsatı Kaçırmanın

Proje hakkında ilçe ziyaretlerinde sunum yapan Sosyolog Esengül Kibar, kadınlara yönelik gerçekleştirilen projenin detayları hakkında ayrıntılı bilgi verirken, eğitim için başvuruda bulunacak olan kadınlara kreş, ders ve maddi destek imkanı sunulacağını ifade etti. Ayrıca 2014 yılında bu projeye başvuracak olan ilkököl mezunlarının 2015 yılında ortaokul mezunu olabileceğini de açıkladı.

Esengül Kibar, 1500 kadın kadar 300 erkeğinde eğitime devam etmek için ikinci bir şans isteyerek onların da kayıtlarını aldıklarını, erkeklerin de kadınların ders desteğinden yararlanmak istediğini söyledi.

## Mesleki Kurslara Katılan Kadınların Sayıları Artıyor

Yomra'da açılan Hasta Kabul İşlemleri Kursunu tamamlayan kadınlar, kendilerine olan özgüvenlerinin arttığını, eğitimin, ekonomik özgürlüğün çok önemli olduğunu farkettiklerini ve ilçede yaşayan kadınlara örnek olduklarını ifade ediyorlar. Yomra'daki çocuk gelişimi kursuna katılan kadınlar kurslarını başarı ile tamamlayıp belgelerini alacakları günü sabırsızlıkla bekliyor.

## Taşgeçit'de Halkın Eğitim Bakışı Açısı, Algısı Değişti

İlçe ziyaretlerinde bulunan gönüllülerin ziyaret ve çalışmaları sonucunda Araklı'nın Taşgeçit köyünde halkın eğitimine yönelik olumsuz algısı değişti. Köy okulunda Araklı Kaymakamı Adnan Tezcan başkanlığında köyün kadınları ve erkekleri bir araya getirilerek projenin önemini içeren toplantılar düzenlendi. Kaymakam ile eşinin ikna çabaları sonucunda köyde kadınların ve erkeklerin eğitime kazandırılmasına yönelik önyargılar yıkılıyor. Kadınlar yöresel kıyafetlerle sınavlara girdi. Böylelikle 40 kadın eğitime kazandırıldı.

**Taşgeçit Köyü'nde eğitime kazandırılan 40 kadın yöresel kıyafetleriyle sınava girdi.**

**40 women acquired to education in Taşgeçit Village enters exams with local outfits.**



## We are a Great Big Family

Rukiye Öz who organizes meetings in Akçaabat, Vakfikebir, Of, and Araklı towns of Trabzon, indicates that they target procuring the development of the society, by acquiring women who are left out of the education system to education, within the context

of the project of the Ambassadors of Heart. In her visits with regards to the project, Rukiye Öz said, "We are conducting an extensive endeavor along with our committees, nongovernmental organizations and ambassadors of hearts. An educated woman sees the future with more confidence, starts healthy families and raises happy children. Come along, let us give a helping hand to our women and youngsters who have left their education incomplete. Let us be a light of education by giving our women a second chance. Our support, care, hearts and prayers be shall be with them. Let both our women and our country win. We are a great big family" said Rukiye Öz

## Do not miss the Chance

Sociologist Esengül Kibar who delivers presentations about the project in her visits, informed in detail about the project intended for women, expressed it would be offered kinder gardens, lessons and financial support to women who would apply for education. Also, she indicated that the elementary school graduates would be able to graduate in 2015.

In visits, Esengül Kibar said that also 300 men demanded a second chance as much as 1500 women did, and that they have recruited them as well, and men also demanded to benefit from the educational support.

## Women Applying For Business Schools Increasing in Number

Women who have completed Patient Admission Procedure Training Course in Yomra, express that their self-confidence has grown, they have realized education and economic independence was very important, and they set examples for the women who lived in the province. The ones who attended the Children's Development Course are looking forward to the day they would successfully complete the course, and receive their certificates.

## Perspective and Perception for Education Changed in Taşgeçit

With the visits and efforts of volunteers who paid visits to provinces, people's negative perception for education of women in Taştepe Village of Araklı have altered. Under chairmanship of Araklı District Governor Adnan Tezcan, by gathering women and men together it was held meetings that implied the significance of the project in the village school. As a result of the conviction endeavors of the district governor and spouse, it's being overcome the prejudices against the acquiring of the village women to education. After women entered the exams with local outfits, 40 women were acquired to education.

# Gönül Elçileri'nin Yaktığı Ateş, Toplumunu Bütünleştiriyor

Türkiye genelinde uygulanan Trabzon'da başarıyla yürütülen Gönül Elçileri projesinin gönüllüleri ülke çapında ilk kez Gönül Elçileri Yardımlaşma Derneği'ni Akçaabat'ta kurdular. Trabzon Valiliği, Akçaabat Kaymakamlığı'nın destekleriyle faaliyetlerini sürdüren Gönül Elçileri Yardımlaşma Derneği bir yılı aşkın süredir topladıkları ev eşyası, giyim ve gıda yardımlarını ihtiyaç sahiplerine ulaştırıyor. Akçaabat Kaymakamlığı'nın yanındaki eski jandarma binasında hizmet veren dernekten her gün ortalama 50 ile 100 kişi gelerek giyim ve ev eşyası ihtiyaçlarını karşılıyor. Dernek başkanı Emine Ersan ile görüştük.



## The Flame Lit by Ambassadors of Heart Unifying Public

The volunteers of Ambassadors of Heart project which is implemented in whole of Turkey and successfully run in Trabzon, established the fraternal association of Ambassadors of Heart. Having been operated successfully with the support of Akçaabat Governorship affiliated to Trabzon Governorship, Fraternal Association of Ambassadors of Heart conveys backing of house goods, clothing and food they have collected to the needy for more than a year. Every day, as 50 to 100 people come from the association serving in the old gendarme building next to Akçaabat Governorate and meet the needs for clothing and house goods. We interviewed with the chairperson of the Association Emine Ersan.

### Emine Hanım burada size daha çok ne tür yardımlar geliyor?

Buraya gelen yardımlar genellikle giyim, mutfak eşyası, buzdolabı, çamaşır makinesi yani bir ailenin kurabileceği düzeyin hepsi ulaşabiliyor. Mağazalardan firma sahiplerinden hiç açılmamış bağışlarımız oluyor. Bize gelen kıyafetler hepimizin giyebileceği, dolaplarımızda beklediğimiz kıyafetleri getiriyor. Bazen biz bile beğendiğimiz eşyaları para vererek alıyoruz. Gittiğimiz evlerde çok zorda kalan insanlarımıza Gönül elçileri olarak ramazan ve kurban bayramlarında birşeyler toplayarak yardımcı oluyoruz.

### Ms. Emine, what sort of aid comes to you here?

The aid that comes here is generally clothing, kitchenware, refrigerator and washing machine. That is to say all that which a family can get organized by reach us here. We happen to receive unopened donations from shops and company owners. The clothing we receive are the ones we can all wear, that wait for us in our closets. Sometimes we even pay for the clothes we fancy. As Ambassadors of Heart, we help our people in the houses we visit who are deep trouble by collecting things in Ramadan and Sacrifice holidays.



### Günlük ortalama başvuru sayısı nedir?

Günde bazen 50 bazen 100 kişi oluyor. Bunların arasında tekrar tekrar gelenler de var. İhtiyaçları oldukça sürekli geliyorlar. Bazen sayı koyuyoruz bazen de çuval çuval gidiyor. İnsanların torunları ve çocukları çok olduğu zaman sınırlıyoruz.

### Bu dernekten faydalananların ihtiyaç durumlarını araştırıyorsunuz? Hangi kurumlardan destek alıyorsunuz?

Zaman zaman araştırıyoruz. Gelenlerin kimlik numaralarını alıp bilgisayardan bakıyoruz. Trabzon Valimiz ve eşleri ile Akçaabat Kaymakamı ve eşleri bizi destekliyor. Burada daha çok gönüllü olarak çalışıyoruz. Ama hemen hemen her kurumdan da yardım alıyoruz. Gönül elçileri ilk olarak Başbakanımızın eşi Emine Erdoğan tarafından başlatıldı. İller arasında Akçaabat ilçesi her türlü imkanı sağlayan Gönül elçisi var. Akçaabat ilçesinde 1500 gönül elçimiz var. Mesela üniversite öğrencilerimizin de gönüllü çalışmalarına destek veriyor.

### Topluma nasıl bir fayda sağlıyorsunuz?

Alım gücü olmayan insanlar üzüntü duyuyordu. Gözü görüyor, çocuğu istiyor. Fakat bir bakıyorsunuz ki alınmıyor. Şimdi en azından böyle bir kurum var diye anneler gelip çocukların ihtiyaçlarını karşılıyor. Bizlerin de en azından kulanmadığımız dolaplarda sakladığımız, eşyalar artık atıl kalmıyor.

### Neriman Değirmenci

Buraya bir iki defa gelerek ihtiyaçlarımı karşılıyorum. Kayınvalideme bakıyorum. Onun bakım ücretiyle geçiniyorum. Buradan bir elbiseye ihtiyacım olduğunda alıyorum. İhtiyaç sahiplerinin buradan faydalanması çok güzel.

### Asım Ekin- Bağışçı

### Siz bu derneğe yardım yapan firmalardan birisiniz? Ne tür çalışmalar yapıyorsunuz?

Akçaabat'ta tarım üzerine yoğunlaşan bir firmayız. Aynı zamanda Süsler firmasının bölge bayisiyiz. Jandarma Karakol binasının boşalmasından sonra burada bir stand kurmayı istedik. Kaymakamımız da stand açmamız durumunda yardımlaşma derneğimize nasıl destek vereceğimizi sordu. Akçaabat kaymakamlığının aracılığıyla firmamız bağış olarak ihtiyaç sahibi dört aileye soba vereceğiz. Dört aileyi sevindirmiş olacağız. Ayrıca Yardımlaşma Fonu'na da destek oluyoruz.

Bizim geçen yıl bu proje dahilinde ihtiyaç sahiplerine 10 ton patates tohumu dağıttık. Bu sene yine katkıda bulunacağız. Eko Tarım olarak biz de bu Gönül Elçilerine destek vermeye çalışıyoruz. Gönül Elçileri dedin mi olay bitiyor. Burada hiç bir ticari maksat olmayıp herşey gönülden yapılıyor. Gönül Elçileri bir ateş yakmışlar bizde onunla ısınıyoruz. Bize de sebep oldular. Kendilerine teşekkür ediyorum.



### What is the average number of daily applications?

Sometimes it is 50 and sometimes it is 100 people in a day. There are ones who come again and again amongst these. Sometimes we set a limit, and sometimes it goes in bags. We do not limit it when people have a lot of grandchildren and children.

### Do you investigate the poverty level of these people who benefit from the association? From which institutions do you receive support?

We do investigate from time to time. We look up the identity numbers on the computer. Trabzon Governor and his spouse and Akçaabat Governor and his spouse support us. We mostly volunteer to work here. But also we receive support from almost every institution. Ambassadors of Heart was initiated by the spouse of our Prime Minister Emine Erdoğan. Akçaabat Province is the most popular since there are Ambassadors of Heart who secure all sorts of opportunities. We have 1500 Ambassadors of Heart in Akçaabat Province. For instance it supports the voluntary works of our university students.

### How do you benefit community?

The ones who could not benefit felt sorry. Their eyes see and the children demand. Yet you realize you cannot afford it. Now at least mothers come and meet the needs of their children since there is such an institution. And at least the goods we keep in the closets do not remain inactive.

### Neriman Değirmenci

I come here once or twice and fulfill my needs. I look after my mother in law. I make a life with the fee of looking after her. When I need a dress I take it from here. It's good that the needy benefit from here.

### Asım Ekin- Bağışçı

### Are you amongst the firms which support this association? In what ways do you contribute?

We are a firm that operate in agriculture. We are also the regional affiliate for Süsler Company. We wanted to set a stand here after the vacating of Gendarmerie Station Building. Our governorate asked us how we would support our fraternal association in case of our setting a stand. Our firm will donate heaters to four families through Akçaabat Governorate. We will be rejoicing four families. We will also be contributing to the Fraternal Fund.

We distributed 10 tons of potato seeds to the needy within the context of this project last year. We will contribute this year as well. We are also trying to support Ambassadors of Heart with Eco Agriculture. When you say Ambassadors of Heart that does it. We do not have any commercial purpose here and do everything from the heart. Ambassadors of Heart have burnt a flame and we are warming up with it. They inspired as well. I thank themselves.



# Olimpiyat Altyapısıyla Yomra Gençlik Merkezi

Trabzon'da hizmet veren Yomra Gençlik Merkezi, gençlerin serbest zamanlarında kişisel istek ve yetenekleri doğrultusunda yaptıkları sosyo-kültürel faaliyetler ile hem sosyalleşmelerine hem de kendilerini geliştirmelerine imkân sağlıyor. 2012 yılından günümüze hizmet veren Gençlik Merkezi 14-26 yaş grubunu hedeflemesine karşın içinde öğrenme isteği olan küçüklere ve yetişkinlere de kapılarını açıyor. Engelli gençleri de merkezlerine kazandırmayı hedefleyen Yomra Gençlik Merkezi; ebru, resim sanatından, keman ve tiyatro faaliyetlerine kadar sosyal ve kültürel alanlarda yetenekli bireyler yetiştirmeyi amaçlıyor. Biz de bu kapsamda Yomra Gençlik Merkezi'nin projelerini ve burada yapılan eğitim aktivitelerinin gençlerin gelişimdeki katkılarını Gençlik Merkezi Müdürü Ali Sağıroğlu ile konuştuk.

## Yomra Youth Center With Olympics Infrastructure

Yomra Youth Centre, serving in Trabzon, provides the opportunity for young people to socialize and develop themselves with the socio-cultural activities that they do in line with their personal requests and abilities in their free times. Despite targeting 14-26 age group, Youth Center, having served since 2012, opens its doors to children and adults who have willingness to learn. In Yomra Youth Centre targeting also to reintegrate disabled young people into life in the center, it is aimed at growing talented individuals in social and cultural fields from paper marbling and drawing to violin and theater activities. In this regard, we have interviewed Youth Center Manager Ali Sağıroğlu regarding the projects of Yomra Youth Centre and contribution of educational activities carried out in there to development of young people.

### Bizlere Yomra Gençlik Merkezinin işleyişinden bahsedebilir misiniz?

2011 Gençlik Olimpiyat oyunları koordinasyon merkezi olarak kurulan merkez, olimpiyatlar bittikten sonra gençlik merkezine dönüştürüldü. 2012 yılında bu yana da şuan ki binamızda hizmet vermektedir.

Gençlik Merkezimizin kuruluşundan bu yana gençlere bu merkezi sevdirmek, onları buraya adapte etmek, ailelere burayı tanıtmak ve gençlik merkezlerinin ücretsiz olduklarını anlatmak için arkadaşlarımızla yoğun uğraşlar verdik. Kısmen de olsa bunu başardık diyebiliriz.

### Can you tell us about how Yomra Youth Center operates?

Having established as a coordination center of 2011 Youth Olympic Games, it was transformed into a youth center after the Olympics. Since 2012, it serves here in our building. Since the establishment of the Youth Centre, we have intensively worked with our friends for young people to popularize and adapt to this center, and for families to introduce our centers and tell them that our youth centers are free to access. We can say that we at least partially succeeded this.

Youth centers are the places newly established for a couple



Gençlik merkezleri birkaç senelik, yeni oluşum içerisinde olan yerlerdir. Ailelerin ilk etapta gençlik merkezlerine güvenmeleri zor oldu. Onlara gençlik merkezlerinin güvenli merkezler olduklarını, bu merkezlerin çocukların sosyal gelişimleri için önemli rol oynadığını anlattık.

Merkezimiz, gençlerimizin boş zamanlarını değerlendirebilecekleri, eğitim alanında sosyal faaliyetlerini yapabilecekleri bir kurum olma vasfıyla, Trabzon'un Yomra ilçesinde gençlere hizmet vermektedir.

### **Yomra Gençlik Merkezinden toplamda kaç üye faydalanıyor?**

Gençlik Merkezimizde sisteme kayıtlı 710 üyemiz var. Bu kayıtlarımız Gençlik Bakanlığı'nın gençlik sayfasından inceleniyor. Kayıtlı olan üye sayılarımızda yaz dönemlerinde yaptığımız seyah, kamp gezileri ile birlikte artışlar meydana geliyor. Tahmin edersiniz ki binamızın kapasitesi gereği 710 üyenin hepsinin aynı gün içerisinde merkezimize gelmeleri mümkün olmuyor. Bunun için üyelerimizin bir kısmı gençlik merkezimize hergün, bir kısmı da haftada bir geliyor.

### **Şu anda aktif olan kurslar neler? Önümüzdeki süreçte açmayı düşündüğünüz yeni kurslar var mı?**

Bağlama, keman, gitar, halk oyunları, resim, el sanatları, tiyatro, İngilizce, matematik, satranç kurslarımız aktif olarak devam ediyor. Ayrıca 20 yaş üstündeki kişilere verilen girişimcilik kursları kapsamında nikâh şekeri yapımı ile Osmanlıca kurlarımız mevcut. Bunların yanında bir grup üniversite öğrencisinin diksiyon ve kemeçe kursu vermemiz yönünde talepleri var . En kısa zamanda bu kursları açıp, faaliyete geçirmeyi planlıyoruz. Şunu da belirtmek isterim ki burada verilen kursların sonunda başarılı olan üyelerimize Milli Eğitim Bakanlığı onaylı sertifikalar veriyoruz.

### **Yapmış olduğunuz veya yapmayı düşündüğünüz projeleriniz nelerdir?**

Spor uzmanlarımızla birlikte gerçekleştirdiğimiz projelerimiz oluyor. Geçen dönemlerde engellilerle ilgili olarak "Engelsiz Hayatına Artı Kat" başlığı altında bir projemiz oldu. Biliyorsunuz ki Trabzon bölgesinde gümüş kazaziye işlemesi yaygın bir sanat dalı. Bizlerde bu proje kapsamında Yomra ilçesinin köylerine gidip, oradaki engelli gençleri gençlik merkezine nasıl çekebiliriz diye çalışmalar yaptık. Bu sayede bu gençleri sosyal hayatın içerisine katıp, içine kapanmışlıklarının önüne geçmeyi ve öğreteceğimiz kazaziye sanatı ile onlara iş imkânı yaratmayı hedefliyoruz. Projemizin sürdürülebilirliği adına Mayıs ve Haziran aylarında projemizi hayata geçireceğiz.



of years ago. At first stage, it was really difficult for families to rely on youth centers. We have told them; youth centers are safe places and play an important role for the social development of children.

Our center serves young people to have a great time in their free times in Yomra district of Trabzon, as an institution where young people can do social activities in the field of education.

### **How many members in total do you have in Yomra Youth Center?**

In our Youth Center, we have 710 members registered in our system. These records are examined from the youth page of our Ministry of Youth and Sports. There are increases in the number of our registered members observed in travels and camping trips we do during the summer months. As you may estimate, it is not possible for our 710 members to come all together to our center in the same day. Therefore, some of our members come to our youth center every day, and some of them come here once a week.

### **What are the training courses that are currently active? Are there new training courses that you plan to open in the upcoming period?**

Our baglama, violin, guitar, folk dance, drawing, handicrafts, theater, English, mathematics and chess courses actively continues. There are also wedding candy preparation and Ottoman language courses continuing within the scope of entrepreneurship courses given to people who are over the age of 20. Besides, a group of university students request to take diction and kemanca courses. We plan to open these courses as soon as possible. I also hereby would like to say that our members who will be successful in these courses will be awarded with a certificate approved by the Ministry of Education.

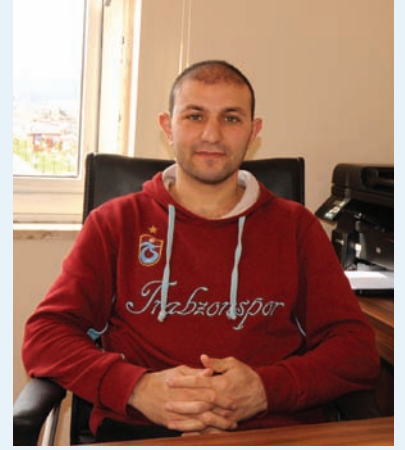
### **What are accomplished projects or ones that you plan to make?**

We are carrying out projects with professional athletes. We have carried out a project about disabled people under the title of "Contribute to Your Un-disabled Life" in the last period of time. As you know silver kazaziye art is a common branch of art in the region of Trabzon. Within the scope of this project, we have visited the villages of Yomra district to carry out project on how to bring disabled young people in there to youth centers. In this way, we aimed at reintegrating these young people into the social life, overcoming their withdrawn personalities and creating job opportunities for them with the kazaziye art that we will teach them. For the sustainability of our project, we plan to put our project into practice in May and June.

Yomra, gençlerin sosyalleşebilecekleri mekânların çok olmadığı bir ilçemiz. Merkezimizde gerçekleştirdiğimiz kurslar ile gençlerin boş zamanlarını değerlendirirken öğrenmelerini, yeteneklerini ön plana çıkarmalarını ve sosyal yönden sağlıklı olmaları için çaba sarf ediyoruz. Gençlik Merkezinin çocuklar, gençler tarafından duyulması ve toplumda farkındalık oluşturulması için okullarda tanıtımlar ve anonslar yapıyoruz. Gençlik Merkezimizin içinde gerçekleştirdiğimiz faaliyetlerin yanında tamamen ücretsiz olan, 18-26 yaş arası gençlerimiz için farklı illere gerçekleştirdiğimiz 1 haftalık doğa ve deniz kaplarımız ve 14-26 yaş arası gençler için 4 günlük seyyah gezilerimiz bulunmaktadır. Bu kamplarda gençleri farklı illere götürüp bölgenin tarihi ve turistik yerlerini öğrenmelerini sağlayarak, onlara ücretsiz tatil yapma imkânı sunuyoruz. Bizler buralarda Gençlik Spor Bakanlığı'nın bu tarz projelerinin şehirlerdeki öncülüklerini yapmaktayız. Bunların yanında bakanlığımız, gençlere ünlü sporcularla hiçbir ücret almadan bir gün geçirme fırsatı veriyor. Bu sayede gençler sadece gençlik merkezlerinde sınırlı kalmayıp, kendi alanında uzman kişilerle bir araya gelerek deneyim kazanıyorlar.



*Yomra is one of our district where young people cannot find places to be socialized. We are making efforts for young people to learn new things, put their skills into the forefront and be socially healthy while they spend their free times with the courses that we offered in our center. We are making promotions and announcements of youth center to be heard by children and young people, and create awareness in the society. Besides the activities that we perform in our Youth Centre, we have also nature and sea camps that we are organizing for young people between ages of 18 to 26 in different provinces for one week and pilgrim trips that we are organizing for young people between the ages of 14 to 26 for 4 days, and these are completely free. With these camps, we provide them the opportunity of taking free holiday by bringing them to the different provinces to learn more about related region's historical and touristic places. Here, we are carrying out the leadership of these types of projects of the Ministry of Youth and Sports. Besides these, our ministry also gives young people the opportunity to spend a day with famous athletes without charging. In this way, young people are gaining experience by not only being limited with youth centers, but also meeting with people who are specialized in their own fields.*



Yomra Lisesi'nde okuyorum, 16 yaşındayım. Bakanlığımızın böyle bir merkez açtığını duyduktan sonra, gelip resim kursuna kayıt yaptırıp ve 1 aydır ebru sanatıyla uğraşıyorum. Daha önceden evde resim yapıyordum. Ancak kendimi geliştirme fırsatım olmuyordu. Bu merkez sayesinde kendimi geliştirme fırsatı buldum. Burada olmaktan son derece mutluyum. Sadece biraz daha fazla materyalimizin olmasını arzu ediyorum. Bu sayede gelecekte resim öğretmenini olma hayalime bir adım daha yaklaşma imkânı yakalayacağım. Buradan gençlere hayallerinden vazgeçmemelerini ve gençlik merkezlerine gelip yeteneklerini geliştirmelerini tavsiye ediyorum.

*I study at Yomra high School. I am 16 years old. After hearing that such a center is established by our Ministry, I enrolled in drawing course and, I have also been dealing with paper marbling for 1 month. Previously I was drawing pictures at home. However, I could not have the opportunity to develop myself. I had the opportunity to develop myself through this center. I am extremely happy to be here. I would like to have a bit more materialism in here. In this way, I will catch the opportunity to be one step closer to my dream of becoming an art teacher in the future. From here, I advise young people not to give up their dreams and to come youth to centers to develop their skills.*





Yomra Lisesi 11. Sınıf öğrencisiyim. Gençlik Merkezi'ndeki resim kursuna gelip, düşünsel fikrimi geliştiriyor ve daha yaratıcı olma yolunda adımlar atıyorum. Burada sıcak bir ortam eşliğinde arkadaşlarımızla yeteneklerimizi geliştiriyoruz. İleride iyi bir ressam olmak istiyorum. Gerek müdürümüz gerek liderlerimiz ve hocalarımız bizimle son derece iyi ilişkiler içerisinde. Bütün gençlere buraya gelip, hem kurslardan hem de kursların dışındaki faaliyetlere katılıp vakit geçirerek sosyalleşmelerini öneriyor ve bizlere burada ücretsiz olarak sunulan imkânlar için teşekkür etmek istiyorum.

*I am an 11<sup>th</sup> grade student of Yomra High School. I am developing my intellectual sense and also taking steps to be more creative by joining drawing courses in the Youth Center. We are improving our skills in this warm environment. I want to be a good painter in future. Our manager, leaders and also teachers have extremely good relations with us. I recommend all young people to come over here to join both courses and other activities in their free times in order to be socialized and, I hereby want to thank all people who offer these opportunities to us.*



Yomra lisesinde okuyorum. 2 senedir amatör olarak gitar çalıyorum. Bu merkez sayesinde amatöre çalmış olduğum gitar, profesyonelleşme yoluna gidiyor. İleride konservatuar okumak istiyorum. Gençlik Merkezi'nde almış olduğum gitar dersi sayesinde geleceğimde hedefime bir adım daha yaklaşıyorum.

*I go to Yomra High School. I have been playing guitar for 2 years as amateur. I am about to be a professional in playing guitar thanks to this center. I would like to study at the conservatory in future. I am one step closer to my goal of my future thanks to the guitar courses that I have taken in the Youth Center.*



Trabzon'dan yaşıyorum. Ev hanımıyım. İlk etapta KOSGEB'in girişimcilik kursu için geldim. Daha sonra girişimcilik kursu kapsamında nikâh şekeri yapımı kursuna başladım. Burada el becerimiz geliştirmek amacıyla işlemeli kına gecesi tepsisi, gelin çiçeği, nikah şekeri yapımını öğrendik. Bu kursu bitirdikten sonra küçük bir dükkan açmayı düşünüyorum. Ayrıca bu kurstan sonra sosyal çevrem genişledi. Kendimi geliştirecek yeni kurslardan haberdar oldum. Böyle merkezlerin olmasından son derece mutluyum.

*I live in Trabzon. I am a housewife. At the first stage, I have come here to take entrepreneurship course of KOSGEB (Small and Medium Industry Development organization). After that, I have started to take the preparation of wedding candy course within the scope of entrepreneurship course. Here, we have learnt henna night tray designing, bouquet toss and wedding candy, aiming to improve our handicraft. I am consider opening a small shop after finishing this course. My social environment is also expanded thanks to this course. I have been aware of the new courses that helps me develop myself. I am extremely happy for the existence of these kinds of centers.*



# Vatandaşın Sesi; Sonnokta Gazetesi

Voice of Citizens: Sonnokta Newspaper



Gündem yaratan man-  
şetleri, sağduyulu yaklaşımı, mizan-  
pajı ve görselliği ile ulusal gazete tadında okuduğumuz  
Sonnokta Gazetesi'nin Genel Yayın Yönetmeni Osman Diyadin ile  
gazetecilik hayatını, prensiplerini ve Trabzon basınını konuştuk. Son-  
nokta'yı yeni doğan bir çocuğa benzeten Diyadin, Trabzon Merkezde  
iyi bir noktaya geldiklerini ve 20-35 yıllık kardeş gazetelerin içinde yer  
tutmanın kendileri için önemli olduğunu belirtiyor.

We talked about his journalism life, his principles and Trabzon press  
with Osman Diyadin, Chief Editor of Sonnokta Newspaper we read  
with the taste of a national newspaper with its agenda making he-  
adlines, its judicious approach, its layout and visuality. Diyadin who

associates Sonnokta with a newborn baby, states that it's important for them to hold a place amongst 20-35 year old fellow  
newspapers, and they have come to a good point in Central Trabzon.

## Sonnokta Gazetesinin kuruluş aşamasını ve gazetecilik geçmişinizi anlatır mısınız?

Gazeteciliğe amatör ve gözlemci muhabir olarak Karadeniz  
Gazetesi'nde 1983 yılında başladım. Spor muhabirliğinden  
spor şefliğine ve üst düzey yöneticiliğine kadar bütün kat-  
manlarında çalıştım. Karadeniz Gazetesi'nde yaklaşık 25 yıl-  
lık çalışma hayatımdan sonra gazete kurmamız gerektiğini  
düşünerek 2012 yılında Sonnokta'yı kurduk.

## Trabzon yerel basının güçlü olduğunu görüyoruz. Yeni bir gazete olarak onların içinden sıyrılmak zor olsa gerek.

Bu gazetelerin içersinden sıyrılmak çok zor. Bizim için çok  
fazla risk vardı. Bunların arasında kendimize nasıl yer bu-  
labiliriz. Sadece gazeteyi kurmak yetmiyor. Bir bakıma da  
teşkilatlanmak gerekiyor. Bunun taşrası, illeri var. Sadece  
Trabzon'dan yayın yapan bir gazete değiliz. Doğu Karade-  
niz'e Gümüşhane'ye, Bayburt, Giresun'a Artvine, Ordu'ya  
hitap ediyoruz. Henüz bir yaşını yeni geçtik. **Yeni doğan  
bir çocuk gibiyiz. Bir yılı son derece başarılı geçirdik.**  
Karadeniz'de çalışırken hep çıtamız yüksekte olduğundan  
yeni bir gazeteyi kurup onu büyütme psikolojimizi etkili-  
yor. Türkiye'de mesela çok önemli gazeteler çıkmıştır ama  
tutmayınca geri çekilmiştir. Bizim için böyle bir durum riskti.  
Hatta bizim için ömür de biçiler. Ama gelinen nokta itibarı-  
yla taşrada sıkıntılarımız olsa da Trabzon merkez itibarıyla  
iyi bir noktaya geldik.

## Sonnokta'yı ilk elime aldığımda tasarımı, mizanpajıyla bir ulusal gazeteye çok benzettim.

Mizanpajını yaparken araştırmalar yaptık. İngilizlerin The  
Guardian gazetesini örnek alarak 9 sütunluk bir logo yaptık.  
Bu sadece İngiliz gazetelerinde vardı. Biraz dikkat çeksin istedik.  
Az önce sizin de tarif ettiğiniz gibi boşlukları ve gör-  
selliğiyle daha rahat okunabilir bir gazete olması için 1,5 ay  
hazırlık yaptık. Gazete çıkmadan bir deneme yaptık.

## Could you tell us about the founding phase and about your journalism curriculum?

I began journalism as an amateur and an observing report-  
er in Karadeniz Newspaper in 1983. I worked in all layers  
from sports reporting to chief of sports and senior execu-  
tive. After a nearly 25 years long working tempo in Ka-  
radeniz Newspaper, we founded Sonnokta in 2012 as we  
thought it was time to found a newspaper.

## We see that Trabzon local press is powerful. I guess it is hard to shine amongst others as a new paper.

It's very hard to shine amongst these newspapers. There  
were a lot of risks for us. How can we find a space for us  
amongst these? It's not enough just to establish it. In a  
sense you must organize it. There is rural and there are  
provincials. We not just broadcasting from Trabzon only.  
We also address Eastern Black Sea, Gümüşhane, Bayburt,  
Giresun, Artvin and Ordu. We just past our one year. **We are  
just like a new born baby. We had an immensely success-  
ful year.** Because our bar was always high when we were  
working in Black Sea, it effects our psychology to found a  
new paper and grow it. In Turkey for instance very impor-  
tant papers were published, but withdrawn when weren't  
favored. It was risky for us. Moreover they also assumed  
some time for us to live. However, where we stand now,  
although we have challenges in the rural, we are at a fine  
point as for Central Trabzon.

## When I first took Sonnokta in my hands, I thought it looked like a national newspaper.

We had a research during layout. We made a 9 columns  
wide logo as we modelled ourselves on The Guardian  
Newspaper of the English. They had this only in English  
newspapers. There they had blue with white inside. To  
draw some attention, as you just described, we prepared  
for 1.5 month for it to be an easy-to-read newspaper with  
spaces and visuality. We had a test before we published it.





## Gündem yaratan habercileriniz ile de fark yaratıyorsunuz.

Bu gazeteler arasında yer almak için çok özel habercilerinizin de olması gerekiyor. Okuyucu aldığı zaman Sonnokta Gazetesi'nin yedi gazete içerisinde ne farkı var kardeşim? diyebilir. Zaman zaman bunda başarılı olduk. Tabii bir maraton bu. Her gün çok farklı haberlerle çıkmak zor. Trabzon'da bir yıl sonrasında Sonnokta Gazetesi var imajını ortaya koyduk. Daha önümüzde çok uzun yıllar var. Karşımızdaki kardeş gazetelerimizin biri 20 yıllık, bir diğeri 35 yıllık onların arasında bizim için yer tutmak çok önemli. Onu da başardığımızı düşünüyorum.

## Trabzon basını çok güçlü ve etkili. Bunu neye bağlıyorsunuz?

Aslında Trabzon'da gazete sayısı çok fazla olduğu görüşüne katılmıyorum. Trabzon'da gazete sayısı normal ancak çok etkili gazeteler var. Örneğin Antep'e, Adana'ya gittiğiniz zaman belkide 10-15 gazete yayınlanıyor. Ancak onların sayfalarına, görseline ve tasarımına baktığımız da bizden çok geride olduklarını görüyoruz.

Bir Trabzon olgusu üzerinden değerlendirme yaptığımız zaman, bütün ulusal medyanın her pazartesi günü acaba Trabzon basını ne yazdı? diye düşünerek yerel medyadaki haberleri ulusal gazeteler yayınlıyor. Bence Karadeniz gazetelerinin doğuşunun nedeni Trabzonspor'dur. **Bu şehirde Trabzonspor olgusu olmasa, medya bu denli güçlü bir yapıya sahip olmazdı. Trabzon'da insanlar sabah gazetelerini aldıklarında ilk önce arka sayfadaki Trabzonspor haberlerinden başlayıp, ön sayfalara doğru gelir.** Trabzonspor, bu şehrin sosyo ekonomik olarak gerçekleriyle yüzleşmesinin önünü kapatıyor. Bence bu da şehirde büyük bir handicap doğuruyor. Trabzon'un belki çok tartışılması gereken sorunlarını ortaya koymamız gerekirken, Trabzonspor bu olgunun önüne geçiyor. Örneğin; Trabzonspor'un bir Fenerbahçe maçında yenilgisi veya yaşanan sıkıntılar şehrin bütün sorunlarının önünde olabilir mi? Bence olmaması gerekiyor. Ne yazık ki oluyor. Trabzon demek her zaman Trabzonspor demek değil. Burada büyük bir yanlış yapıyoruz. Bütün şehrin gerçek konularını tartışmak, gündeme taşımak arka planda kalıyor. Trabzon öyle bir noktaya geldi ki, bütün Türkiye'de Trabzonsporla anılan bir şehir oldu. Olumsuzluk olduğu zaman da şehir onunla anılıyor. Sanki olumsuz davranışı bütün şehir sergilemiş gibi hissediliyor. Bu şehirde 3 ay görev yapmış bir Alman komutan, Trabzon'dan Almanya'ya gittiğinde aracının arkasına **"Bize Her Yer Trabzon"** yazdırıyor. Bu kadar güzel bir şey olabilir mi? Trabzon böyle anılmalı.

3 Temmuz sürecinde Trabzonspor'un kupası verilmemiştir. Bunu kimse inkar edemez. Ancak bunun getirisiyle birlikte tribünlerde yaşanan olaylar doğru mu? Hayır. Bir taş attık ne oldu demiyeceksin. Bu şehirde bu kadar sivil toplum örgütleri, akil insanlar, Trabzonspor başkanı ve yönetimi var. Tek kişi maçtan önce bu



We are at a good point in relation to our current situation.

## You make a difference with your agenda making reporters.

You should have very special reporters in order to have a seat amongst these papers as well. 'What's Sonnokta newspaper's difference amongst seven papers' might say the reader as she takes it in her hands. From time to time we accomplished this. Of course this is a marathon. It's hard to come out with distinctive news every day. After a year in Trabzon we put forth the image 'there is Sonnokta Newspaper'. We have many more long years before us. One of the fellow newspapers opposite us is a 20 years, and the other is a 35 years newspaper, and it is important for us to hold a seat amongst them. And I believe we have accomplished that.

## Trabzon Press is very powerful and influential. How do you explain this?

In fact I do not believe that there is an excess number of newspapers in Trabzon. The number of newspapers in Trabzon is decent, however there are very influential papers. For instance, when you go to Antep or Adana, there are maybe 10-15 papers. Yet we see that they are way behind us when we look at them along with their pages, visuals and designs.

When you evaluate it over Trabzon phenomenon, whole of the national media thinks every Monday 'what have Trabzon press written?' and they publish the news from the local media. **In my opinion the reason for the birth of Black Sea Newspapers is Trabzonspor. If this city didn't have Trabzonspor phenomenon, media wouldn't have such a powerful structure. In Trabzon, when people take their paper in their hands in the morning, they first start from the back page where there are news of Trabzonspor, and they continue towards front pages. Trabzonspor blocks many issues of this city. It prevents Trabzon city to face its facts in socio economic sense. And this causes a great handicap in the city. When we need to put forth issues of Trabzon which may have to be debated extensively, Trabzonspor blocks this fact. For instance, could it be that the defeat of Trabzonspor in a Fenerbahçe game or other challenges faced, are before all the issues of Trabzon? In my opinion it shouldn't be so. Sadly it is. Trabzonspor does not always mean Trabzon. We are making a great mistake here. It is left in the backplane to discuss real issues of the whole city and bring them up to the agenda. Trabzon arrived at such a point that it is pronounced with Trabzonspor in whole of Türkiye. When there is a negative situation, the city is pronounced with it as well. It seems as if the whole city behaves in a negative way. A German commander goes to**

Germany from Trabzon, he asks us to write Herver Trabzon behind his vehicle. Could there be such a beautiful thing? Trabzon must be referred this way and should be so.

On July 3 course Trabzonspor's cup was not given. No one can deny this. However, besides the proceeds of this, was it right what happened



konu hakkında uyarılar ve konuşmalar yapmıyor. Maç bitiyor. Olaylar oluyor konuşmalara, tenkit etmelere başlıyorlar. İnsana sorarlar daha önce nerdeydin? Bu topluma karşı görevlerini yaptın mı?

### **Siz Trabzon'un yerel basını temsil eden bir gazete olarak dijital çağdaki değişimleri yakalayabiliyor musunuz? Bunun için neler yapıyorsunuz?**

Teknoloji her geçen gün geliyor ve değişiyor. Açıkçası bizler bu değişimin biraz gerisinde kalıyoruz. Dijital versiyonlar ortaya çıkmasıyla yaşanan değişimler ile medyanın önemini kaybedeceği söyleniyor. Ancak Almaya'daki Bild Gazetesinin 3 milyon satışı var. Bu satış beş sene öncede aynı oranda satıyordu. Burada teknoloji gelişmiyor mu geliyor. Siz inandırıcı olursanız iyi bir ürün ortaya koyarsanız ve toplumun karşısına saygın bir şekilde çıkarsanız sizin gazeteniz her zaman değer görür.

### **Gazetecilik ilkeleriniz nelerdir?**

Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olarak devlete sadakat duygusunu öncelikli barındıran ve bölgenin sorunlarına yer veren bir gazeteyiz. Vatandaş bu gazeteyi niçin alıyor? Benim sesim ol diye. Burada önemli olan halkın sesi olup, sorunun çözülmesinde etki sahibi olabiliyor musun? Bunu yapabiliyorsanız görevinizi yapıyorsunuz demektir.

Bu noktada Trabzon medyasının, Sivil Toplum Örgütlerinin, Trabzonspor'u yönetenlerin herkesin kendisini sorgulama noktasına geldiğini düşünüyorum. **Unutmayın ki son Trabzonspor Fenerbahçe maçındaki olay sadece bir futbol olayı değil bir şehrin imajının nasıl ayaklar altına alındığının göstergesidir.** Bunu sorgulayıp ona göre önlemler almak zorundayız.

### **Avrupadaki yerel basınla bizdeki yerel basın arasında nasıl bir fark görürsünüz?**

Bizim gazetelerimiz görsellik olarak Avrupa'ya göre daha ileri düzeyde. Ancak oradaki gazetelerin satışları ve okunma oranları daha fazladır. Bizler daha çok arabeski ve fotoğrafı seven bir toplumuz. Avrupa'daki gazetelere baktığımız zaman çok fazla fotoğraf yoktur, çok fazla yazı vardır. Ancak, okunma oranları daha yüksek seviyededir. Avrupa'da bir tren yolculuğu esnasında insanların yarısından fazlası gazete okur.

### **Sonokta Gazetesi'nde öncelikli olarak Trabzon'un hangi sorunlarına yer veriyorsunuz?**

Trabzon'un son yıllarına baktığımız zaman sorunlarını çözmeye çalışan bir şehir yapısı var. Trabzon'un en büyük sorunu dağ ile deniz arasına sıkışmış bir şehir olmasıdır. Şehirde nefes alınacak bir ortam yok. Şehrin büyümesi açısından Güney Çevre Yolu'nun Trabzon'da olması kaçınılmaz bir gerçektir. Yılların vermiş olduğu bir imar sıkıntısını mutlaka çözülmesi gerekiyor. Trabzon, fabrikası olmayan bir şehir olarak son yıllarda büyüme ve yatırım alma açısından önemli noktalara geldi. Ancak istihdam yaratma noktasında bir sıkıntısının olduğu bir gerçek. Coğrafi olarak sanayi şehri olması zor olsada turizm açısından Trabzon'da bir istihdam yaratılmalı diye düşünüyorum..

at the tribunes? You shall not say we threw a stone and look what happened. There are this much nongovernmental organizations, wise people, president of Trabzonspor and management in this city. Not a single person gives a warning or speeches before the game. The game ends. Things happen, they start with chats and criticism. They'd ask you, where were you before? Have you paid your duties for this community?

### **Can you catch up with the alterations of the digital era as a newspaper that represents Trabzon's local press? What are your endeavors in this sense?**

Technology enhances and changes every passing day. Frankly speaking, we are a bit behind this change. It is said that media will lose its significance by the alterations rendered with the digital versions came along. However there is 3 million sales of Bild newspaper in Germany. This sales was the same five years ago too. Doesn't technology change here? It does. If you have credibility, put forth a good product, and appear respectably before society, your newspaper would always be appreciated for its value.

### **What are your principles of journalism?**

We are a newspaper that lay bare the issues of the region that primarily accommodate the sense of faith for the state as a citizen of the Turkish Republic. Why does the citizen buy this paper? To be my voice. The key here is; can you be the voice of the public, and contribute to solving the problem? If you can do this, then you are performing your duty. I believe that herein Trabzon media, nongovernmental organizations, and all who directs Trabzonspor have come to a point where they should question themselves. Do not forget that the recent Trabzonspor Fenerbahçe event is not just a football event, but how the image of a city had been walked over. We must question this, and take precautions accordingly.

### **Do you see a difference between local media in Europe and the local media here?**

Our papers are on a better level compared to Europe with regards to visibility. However the sales and reading rates of the papers there are higher. We are mostly a society that loves arabesque and photos. When you look at the papers in Europe there aren't much photos, yet there is much more text. But their reading rates are higher. On a train trip in Europe, more than half of the people read newspapers.

### **Which issues of Trabzon do you primarily lay bare in Sonokta newspaper.**

When you look at Trabzon, in recent years it has a city structure that tries to solve its issues. Trabzon's greatest problem is that it's a city which is squeezed in between the sea and a mountain. There isn't an environment to breathe in the city. It's an inevitable fact for having the Southern highway with regards to the growing of the city. The town planning inconvenience of the years must be solved. Trabzon, as a city without factories, came to key points with regards to growth and receiving investments in the recent years. Yet it is a fact that it has a challenge in creating employment. Even though it is hard for it to be an industrial city due to its geography, in my opinion, it must be created employment with regards to tourism in Trabzon.



# Trabzon'un Yüzyıllık Tarihine Tanıklık Eden Trabzon Lisesi

Trabzon'un bir asrı aşan tarihine tanıklık eden Trabzon Lisesi verdiği mezunlarla şehrin gelişimine katkı sunmayı bugün de Trabzon Fen Lisesi olarak sürdürüyor. Trabzon Lisesi, her dönemde hem ülkeye hem bölgeye önemli şahsiyetlerin, aydınların ve önemli devlet adamlarının yetişmesini sağlamıştır. Okulun yüzyılı aşan tarihinden yola çıkarak şehrin arşivi niteliğinde olduğunu söyleyebiliriz.

Osmanlı döneminde öncelikle 23 yıl Rüştîye İdadi sonrasında Trabzon Sultanisi olarak hizmet verdi. Daha sonra eğitim kurumu savaş yıllarında öğrencilerini cepheye gönderdiği için tamamen boşaltıldı. Birinci Dünya Savaşı'nda hastane olarak kullanıldı. Ayrıca Rusların Trabzon'u işgali sırasında öğrenim yapılamadı. Çanakkale Savaşı'na giden Trabzon Lisesi'nin öğrencileri cepheden geri dönemeyince bir süre eğitimine ara verdi. Mekteb-i İdadi'den Trabzon Sultani'sine, Trabzon Lisesi'nin tarihini, kuruluş aşamasını gazeteci ve arşivci Fethi Yılmaz dergimiz için derledi.

## Trabzon High School Witnessing Trabzon's Hundred Years History

Trabzon High School that witnesses Trabzon's history that exceeds a century, resumes today as well to contribute to the development of the city with his graduates. Trabzon High School procured upbringing key characters, enlightened and important statesmen both for the country and the region. Setting forth from over hundred years of history of the school, we can say that it's an archive of the city.

Trabzon High School first served as Ottoman Junior High School, and then as Trabzon's School for Palace. The education institution was fully vacated since it had to send its students to war front in years of war. It was used a hospital in World War 1. Besides, education was ceased during Russian invasion. We find out that education was paused for a while when Trabzon High School students did not come back from war front. Fethi Yılmaz, one of Trabzon's archivists committed to paper the history and the founding phase of this school, from the Ottoman High School to Trabzon High School.



1914'li yıllar... Kazım Karabekir Kurtuluş Savaşı sırasında Trabzon ordusunu kurmak üzere şehrimize geliyor. Trabzon Lisesi'nden de bir grup öğrenci Çanakkale savaşına katılmak üzere cepheye gidiyor ve çoğu da geri dönüyor. It's 1914... Kazım Karabekir comes to our city during Liberation War in order to set up Trabzon army. Also, a group of students from Trabzon High School leave for Çanakkale war and go to front line, and most of them do not return.



## Et ve Ekmeğe Konan İlave Vergilerle Kurulan Trabzon Lisesi

Fethi YILMAZ

Trabzon Lisesi'nin kurulum tarihi Osmanlı son dönemine rastlar. Doğayısıyla lisenin kurulumundan eğitim sürecine tarihi incelediğimizde, Osmanlı'nın yıkılışından Cumhuriyet'in ilanına ve nihayet günümüze önemli bir tarihi süreci de kısaca özetlemiş oluruz.

Mekteb-i İdadî'nin kuruluş düşüncesi olduğu yıllarda; Trabzon'da azınlıkların ve yabancıların her türlü okuma olanağı bulunduğu Rum, Ermeni azınlık okulları yanı sıra, Amerikan, Fransız, İtalyan okullarını modern programda eğitim verdiği koşullarda Türk çocuklarının eğitimi mahrum kalıyor olması ciddi bir yoksunluktu.

Dönemin Valisi Sırrı Paşa, bu yoksunluğun farkındaydı. Ne var ki, Osmanlı bütçesinde modern müfredatta eğitim verecek yeni bir okulun inşası için para olmadığı gibi, dönemselsel nedenlerle bu konuya ilişkin böyle bir önceliği de yoktu.

Sırrı Paşa'nın, döneminin önemli yazar, şair ve ses sanatçılarından Leyla Saz'ın eşi olduğu dikkate alındığında sıradan bir Osmanlı paşası olmaktan öte edebiyata, sanata ve eğitime ne kadar duyarlı yaklaşımda bulunduğu daha açık anlaşılacaktır.

Okul ihtiyacının zorunlu ve çok kısa zamanda yapılması gerektiği bilinciyle öncelikle bir heyet oluşturan Sırrı Paşa, gerçekleştirilen birçok toplantı sonrası, yerel halktan başka kaynak bulunamayacağı gerçeğini tespit ediyor.

Bu düşünce doğrultusunda zorunlu olarak et ve ekmeğin fiyatlarına konan ilave vergiden kaynak oluşturur. Ayrıca bu yoksunluk koşullarına rağmen yapılacak okulun fiziki büyüklüğünden mimari projesine kadar ihtisamlı olması Sırrı Paşa'nın önceliğiydi.

Oluşturulan mali kaynakla Süleyman Bey'in 9.891 metrekairelik bahçesi 400 liraya satın alınır.

1884 yılının hasat mevsimi sonu ürünlerden alınan vergilerle oluşturulan bütçe ile 27 Eylül tarihinde Mekteb-i İdadî'nin törenle temeli atıldı. Et ve ekmeğten alınan vergiler ile başka bahaneler nedeniyle özellikle azınlıklardan gelen şikayetlere rağmen temel atma ve inşaat çalışmalarına devam edildi. Sırrı Paşa'nın bir yılda bitirmeyi planladığı okul, üç yıl gecikmeyle 1887 yılında ancak tamamlanabildi. Mekteb-i İdadî, aynı yıl eğitim - öğretime açıldı. Okulun ilk müdürü Ali Naki Bey'di. İdadiler, günümüz eğitim sistemine göre ortaokul müfredatına denk düşmekteydi.

Aralıksız olarak 23 yıl "İdadî" olarak öğrenimini sürdüren okul, 1910 - 1911 eğitim - öğretim yılında, statü değiştirilerek "Sultanî" oldu. "Trabzon Sultanîsi" adını alan okul, böylelikle terfi edip, orta öğrenim dönemini kapatarak, lise öğrenimi vermeye başlamış oldu.

Cumhuriyet'in ilanından sonra 1924 - 1925 eğitim - öğretim döneminde eğitim programını yenileyerek, öğrenim hayatına "Trabzon Lisesi" adını alarak devam etti. Genç Cumhuriyet'in gözde eğitim kurumlarından biri olan Trabzon Lisesi, Mustafa Kemal Atatürk'ün Trabzon ziyaretlerinde ilk uğrak yerlerinden biri olur.

Mekteb-i İdadî, yıl sonu karne kayıt defterinden öğrendiğimize göre muhtemelen 34 öğrenci ile 1887 - 1888 eğitim - öğretim yılına başladı. Yine aynı kayıt defterinden alınan bilgiye göre ilk yıl sadece birinci sınıflar oluşturulmuş. Ayrıca dönemselsel zorluklar nedeniyle öğrenci sayısı her yıl değişen okuldan, 1892 - 1893 eğitim yılında 11 öğrencinin mezun olduğu kayıtlarda yer alıyor.

Birinci Dünya Savaşı'nın başlamasından sonra 4 Ağustos 1914 pazar günü seferberlik ilanı nedeniyle, Osmanlı'nın yaşadığı olağanüstü koşullar Trabzon'da da ağır bir şekilde hissedilmiştir. 1914 - 1915 arası dönemin savaş koşullarından dolayı Trabzon Sultanîsi hastaneye dö-

## Trabzon High School that was founded with taxes laid on Meat and Bread

Fethi YILMAZ

The founding date of Trabzon High School coincides with Ottoman's last period. Hence when you analyze its history from founding to the process of education, it had witnessed a key period from the collapse of the Ottoman until proclamation of the Republic.

In the years when the idea of founding the Ottoman High School originated; it was a considerable deprivation for the Turkish children to be devoid of education, in the conditions where minorities and foreigners in Trabzon had the opportunity to be educated, and besides Greek, Armenian minority schools, American, French and Italian schools provided education in modern style.

The Governor of the period Sırrı Pasha was aware of this deprivation. However, as well as there wasn't any money for building a new school that would provide education in modern curriculum in Ottoman budget, it also did not have such a priority due to periodical reasons.

When considered Sırrı Pasha was the spouse of the important writer, poet and vocal artist Leyla Saz, it would be realized more clearly as to how sensitive his approach was to literature, arts and education, apart from being an ordinary Ottoman Pasha.



Sırrı Pasha who constituted a delegation primarily with the conscience of fulfilling the need for school mandatorily and in a very short time, identifies after many gatherings that he cannot find a resource other than local people.

In line with this idea, he secures a resource out of the additional tax laid on meat and bread. Besides, it was Sırrı Pasha's priority for the school to be a magnificent one, from physical scale to architectural project in spite of these deprivation conditions.

Mr. Suleyman's 9,891 square meters yard is purchased at 400 Liras with the secured financial resource.

The foundation was laid with ceremony for the Ottoman High School on 28 September with the budget secured with the taxes collected at the end of the harvest season of 1884. The works for laying foundation and construction was continued with the taxes collected over meat and bread in spite of the complaints especially from the minorities for other excuses. The school which Sırrı Pasha aimed to complete in one year, could be completed in 1887 with three years of delay. The same year the Ottoman High School was opened to education. The first president of the school was Mr. Ali Naki. Ottoman High Schools corresponded to today's high



nüştürülerek eğitim - öğrenimine ara vermiştir. Savaş ve sonrasındaki Rus işgali ile dört yıl boyunca Trabzon Sultanisi eğitim verememiştir.

Savaş, işgal ve muhacirlik nedeniyle dört yıl eğitimine ara veren okul, 24 Şubat 1918 tarihinde Trabzon'un işgalden kurtarılmasının ardından 1918 - 1919 eğitim yılında tekrar kapılarını öğrencilere açar. Ancak okul, iki - üç yıl boyunca öğrenci bulmakta zorluk çeker. Bu dönem son sınıf öğrencisi de yoktur okulun. Çünkü, Çanakkale savunmasına giden öğrencilerinden geri dönen olmamıştır.

1920 - 1923 yılları arasında toplam 5 öğrencinin mezun olduğu bilgisini okul kayıtlarında görmek, dönemin zorluklarını daha iyi anlamamıza yardımcı oluyor.

"Trabzon Sultanisi" 1924'te 189 öğrenci ile son mezunlarını verdi. Aynı yıl Tevhid-i Tedrisat Kanunu'nun yürürlüğe girmesiyle müfredatın yenilenmesi ile "Trabzon Lisesi" adını alan okulda artık haftada 32 saat ders görülmeye başlanmış ve mezuniyet imtihan kaydına bağlanmıştı.

Cumhuriyet'in ilk yılları incelendiğinde, özellikle 1935 yılına kadar geçen on bir yılda 200 öğrencinin mezun olduğu görülmektedir. Aynı dönemde mezun olanlar arasında kız öğrenciye rastlanamamaktadır. Çünkü kız öğrencilerin ilk kez 1929 - 1930 eğitim sezonunda kayıt yaptırıldığını ve okuldan, 1935 - 1936 eğitim döneminde mezun olduklarını görmekteyiz.



Zaman içerisinde harabeye dönen okul binası, 1935 yılında eğitim - öğretime son vermek zorunda kalır ve öğrenciler Trabzon'daki çeşitli okul binalarına nakledilir. 1887 yılında 5 bin altın liraya yaptırılan okulun, yapılan incelemeler sonucunda onarılamayacağı ve yeniden yapılması gerektiği karara bağlanır. Milli Eğitim Bakanlığı'ndan gerekli izinler alınarak 16 Haziran 1938 tarihinde törenle bugünkü binanın temelleri atılır.

Yeniden yapılacak okulun mimarı, uluslararası üne sahip Alman mühendis Profesör Bruno Taut'tur. İnşaatı iki yıl süren okul, coşkulu bir kalabalığın katılımıyla 1940 - 1941 döneminde yeniden öğretime açılır. Trabzon Lisesi, "İdadi" ve "Sultani" dönemleri de dahil olmak üzere, onlarca ünlü öğretmen burada görev yapmıştır. Bilim, edebiyat, sanat ve daha birçok alanda yüzlerce ünlünün yetişmesine katkı yapmıştır. Ayrıca sporun birçok alanında çalışmaları olan Trabzon Lisesi'nin ulusal ve uluslararası önemli başarıları da mevcuttur.

Sporun yanı sıra, edebiyat ve sanat alanında da önemli çalışmaları olan Trabzon Lisesi'nin zaman içerisinde yayınlarına da rastlarız. Bunlardan biri okulun meşhur müdürlerinden Faik Dranz'ın çıkardığı "Boztepe" dergisi, 15 Şubat 1946 - 1 Mart 1951 yılları arasında 10 sayı çıkmıştır.

school schedule according to current education system.

The school which resumed high school education for 23 years unceasingly, changed status and became "school for palace" in 1910-1911 school year. The school which was named "Trabzon School for Palace" hence promoted and closed mid-high school period and started to serve as a lyceum.

After the proclamation of the Republic, it renewed its education program in 1924 - 1925 education period and resumed education life as "Trabzon High School". Trabzon High School which was one of the popular educational institutions, becomes one of the first stamping grounds of Mustafa Kemal Atatürk in his Trabzon visits.

Ottoman High School probably started 1887-1888 school year with 34 students according to the information obtained from year-end report card record book. Again according to the same book, first year, only the first grade was composed. Besides, it was also recorded that 11 students graduated in 1892-1893 academic year due to periodical challenges.

Due to mobility declaration for World War 1 on 4 August 1914 Sunday, the unaccountable conditions the Ottoman had lived through had been deeply felt in Trabzon. Due to war conditions between 1914 and 1915, Trabzon School for the Palace had been transformed into a hospital and paused education. Trabzon School for Palace had not been able to offer education for four years due to war and the following Russian invasion.

The school that has paused its education due to war, invasion and immigration, opens doors again to students in 1918-1919 school year after Trabzon's rescue from invasion 24 February 1918. Yet the school has difficulty finding students for 2-3 years. The school does not have senior class students in that period because none of the students who went to defend Çanakkale has returned.

It helps us to better understand the challenges of the period to see that only 5 students had graduated in years 1920-1923.

Trabzon School for Palace had its last 189 graduates in 1924. Same year 32 hours of lessons had started to be given weekly and graduation had started to be achieved by examination in the school which took name "Trabzon High School" as the educational schedule was renewed by the law of educational unification.

When analyzed the first years of the Republic, it is seen that there had been 200 graduates especially in the eleven years that passed until 1935. It cannot be run across female students among the graduates of the same period because we see that girls had initially registered in 1929 - 1930 school year and they could finally graduate in 1935 - 1936 school period.

The school building which turned into a wreck in time, has to end education in 1935 and students transfer to various school buildings. It settles that the school which had been built for 5 thousand golden liras could not be repaired and has to be rebuilt. Necessary permissions are taken from Ministry of National Education and foundation has been laid with ceremony for today's building on 16 June 1938.

The architect of the school that had to be rebuilt is the internationally famous German Engineer Professor Bruno Taut. The school of which the construction resumes for two years, opens up to education in 1940-1941 period with the participation of an excited crowd.

Trabzon High School in which many famous teachers had taught, had contributed to the upbringing of many celebrities in fields of science, literature, arts and many more, in its periods of both Ottoman high school and School for palace.

Besides sports, we come across publications of Trabzon High School which has studies in literature and arts besides sports. One of these is the "Boztepe" journal which had been published by one of the famous presidents of the school Faik Dranz, had been printed 10 issues between 15 February 1946 and 1 March 1951.





## Trabzon'un Asırlık Pilavcısı

# Kalkanoğlu

Trabzon'un tarihi geçmişinde yeri olan Kalkanoğlu Pilavcısı'nın serüveni, Osmanlı-Rus Savaşı dönemine rastlıyor. 1853'de Osmanlı-Rus Savaşı sırasında Osmanlı ordusu Trabzon limanı vasıtası ile Trabzon'da toplanmaktadır. Ve bu arada Kars, Ardahan, Ağrı, Batum ve Kafkasya'daki cephelere buradan ihtiyaç maddeleri ve erzak yapılırdı. Osmanlının birçok probleminin olduğu savaş döneminde ordunun en çok sıkıntı çektiği şeylerin başında yiyecek ve giyecek gelmekteydi. Yiyecek olarak askere ancak pilav, hoşaf ve ekmek veriliyordu. Bu durumu gören dönemin Trabzon Valisi Osman Efendi, Paşa'dan çok iyi bir pilavcı başı ister. Padişah daha önceden tanıdığı ve pilavını çok sevdiği Çarşıbaşı ilçesine bağlı Kadıköy'de ikamet eden Kalkanoğlu lakaplı Süleyman Ağa'ya Trabzon'a gelmesini söyler.

### Kalkanoğlu, Trabzon's Centenarian Rice Restaurant

The adventure of Kalkanoğlu Rice Restaurant which has a special place in history of Trabzon occurs at the same time as the Ottoman-Russo War. During Ottoman-Russo War in 1853, Ottoman Empire army got together in Trabzon through the port of Trabzon. In the meantime, necessities and supplies will be delivered from there to Kars, Ardahan, Ağrı, Batumi and the Caucasus Fronts. During the war, Ottoman Empire had many troubles but one of the most major difficulties was food and clothing. Rice, compote and bread were only given to soldiers as food. Having seen this situation, Osman Efendi, Trabzon Governor of the period, requests a very good rice-chef The Sultan tells Süleyman Agha a.k.a. Kalkanoğlu who resides at Kadıköy county of Çarşıbaşı District to come to Trabzon because he previously knew Süleyman Agha and liked his rice very much.





Bundan sonra, Trabzon'da toplanan ve cepheye giden askerlere devamlı pilav yapan Kalkanoğlu lakaplı Süleyman Ağa'nın pilavını çok beğenen Vali Osman Bey'in, bu pilavdan ümmetim de yemeli demesi üzerine Pazarkapı mevkiinde halka pilav dağıtmak için bir aş evi açılır. Vali bir gün aşevini ziyaret eder ve dağıtım sisteminden rahatsız olur. Süleyman Ağa'ya dönerek "Süleyman Ağa pilavın bu şekilde dağıtılması adil değil, o nedenle halka pilavı eşit miktarda vermek için terazi ile tartarak verin" diye emir verir.

O günden bugüne terazi ile tartılarak verilen pilav 1854 Kırım Harbi'nin sona ermesinden sonra Süleyman Ağa halkın baskısı ile aynı mevkiide **Kalkanoğlu Pilavı** adı altında yine profesyonel olarak pilav yapmaya devam etmiştir.

Günümüzde de küçük ve sıcak bir mekânda hizmet veren Kalkanoğlu Pilavcısı, sizi güzel bir atmosferde karşılayarak kendinizi otantik ve keyifli bir ortamda bulmanıza olanak sağlıyor. Kaliteli pirinç, doğal tereyağı, kemik suyundan oluşan ve farklı pişirme yöntemi ile yapılan pilavın yanında ayrıca kavurma ve hoşaf ta veriliyor. Eskiden pilav evde kadınlar tarafından yapılıp dükkânda satılan pilav, şimdilerde mekânın içerisinde yapılarak satılıyor.

Nesiller boyu adını devam ettirerek sadece pilav ve hoşaf satışı yapan Kalkanoğlu Pilavcısı, 1856 yılından bu yana 1. kuşak Süleyman Ağa'dan sonra, 1872-1845 yılları arasında 2. Kuşak Hafız Ahmet Kalkanoğlu ve 1915-1977 yılları arasında 3. Kuşak Hüseyin Rüştü Kalkanoğlu'nun sürdürmüş olduğu miras şimdilerde 5. Kuşak olarak Trabzon'da Kadınlar Pazarı'nın hemen altındaki yerinde hizmet vermeye devam ediyor.

*The Governor Osman Bey really liked the rice prepared by Süleyman Agha who was constantly preparing rice for the soldiers that were getting together in Trabzon to enroll the army in the fronts and said that his community should eat this rice as well, and a food bank was opened in the Pazarkapı location to distribute rice to the public. One day, the Governor visited the food bank and annoyed with the distribution system in there. Then, he turned to Süleyman Agha, "Süleyman Agha, it is not fair to distribute rice in this way that's why you should weigh rice with scales in order to give an equal amount of rice to the public." he ordered.*

*Since then, rice was served as weighing with scales, after the end of the Crimean War in 1854, Süleyman Agha could not stand against the pressure of the public and professionally continued to make rice under the name of **Kalkanoğlu Pilavı (Rice)** in the same location.*

*Today, having served rice in a small and warm place, Kalkanoğlu Rice Restaurant meets you in a nice atmosphere and enables you to find yourself in an authentic and joyful environment. In there, rice that is prepared with the quality rice, natural butter and bone sauce and with different ways of cooking is served and the roasted meat and compote are served as well. Formerly, rice was made at home by women but, today, the rice that is served in the restaurants is sold by preparing within the restaurants.*

*Having continued its vitality for generations by selling only rice and compote, Kalkanoğlu Rice Restaurant, after running by the 1<sup>st</sup> generation Süleyman Agha since 1856, has continued to operate by the 2<sup>nd</sup> generation Hafız Ahmet Kalkanoğlu between 1872-1845 and, then, 3<sup>rd</sup> generation Hüseyin Rüştü Kalkanoğlu between 1915-1977, and this inheritance handed down by Süleyman Agha has come up today by the 5<sup>th</sup> generation in Trabzon, and it is still running in its location right down the Kadınlar Pazarı (Women's Bazaar) in Trabzon.*







# Trabzon'da 'Kitap Zamanı'

“Trabzon'da Kitap Zamanı” adıyla bu yıl ikincisi düzenlenen kitap fuarını 55 binin üzerinde kitap sever ziyaret etti. Akoluk Yayınevi tarafından düzenlenen kitap şölenine toplamda 50 yazar, 50 yayınevi katıldı. “Trabzon'da Kitap Zamanı” diyerek Trabzon'a gelen ünlü yazarlar (Nazan Bekiroğlu, Canan Tan, Banu Avar, Mine Sota, Okay Tiryakioğlu, Yavuz Ekinci, Aslı Erdoğan Tuncel Altinköprü, Esmâ Ala ve Mehmet Kartal, Harun Çelik, Bilal Sami Gökdemir) okuyucularıyla buluştu.

Kitap fuarına öğrencilerin rahatlıkla gelmesi için servis kaldıran Akoluk Yayıncılık, çocuklara kitapları sevdirecek önemli bir kültür hizmetini gerçekleştirdi. Trabzon'da ikincisi düzenlenen Kitap Zamanı etkinliğinde öğrenciler ilk kez yazarlarla buluşmanın, tanışmanın mutluluğunu yaşadı.



## 'Time for Books' in Trabzon

The book expo of which the second was organized this year under the title “Time for Books in Trabzon” was visited by over 55 thousand booklovers. In the book festivity organized by Akoluk Publishing House, 50 writers and 50 publishers participated in total. Famous writers who came to Trabzon with motto “Time for Books in Trabzon” (Nazan Bekiroğlu, Canan Tan, Banu Avar, Mine Sota, Okay Tiryakioğlu, Yavuz Ekinci, Aslı Erdoğan Tuncel Altinköprü, Esmâ Ala ve Mehmet Kartal, Harun Çelik, Bilal Sami Gökdemir) united with their readers.

Akoluk Publishing House, which provided a bus for students to come to the book expo, realized a significant culture service to endear books to children. In the Time for Books Event of which the second was held, the students rejoiced meeting with writers for the first time.

### Trabzon Valisi Şehzade Selim'i Anlatan Roman

Kitap Zamanı etkinliğinde okurlarıyla buluşan ve kitaplarını imzalayan Okay Tiryakioğlu burada yeni kitabının müjdesini verdi. Yazar Okay Tiryakioğlu ile özellikle Trabzon'un tarihinde önemli yer tutan Yavuz Sultan Selim'i anlattığı “Yavuz” romanını ve Osmanlı'dan günümüze Trabzon'un önemini konuştuk.

### Bize ilk romancılık deneyiminizi ve tarihi romanlara geçiş aşamanızdan bahsedebilir misiniz?

İlk romancılık hayatıma korku ve gerilim romanlarıyla başladım. İlk ödülümü de “Karanlığın Çağırısı” adlı eserimle

### The Novel that narrates Trabzon Governor Prince Selim

Okay Tiryakioğlu who met with his readers in Time for Books, announced his new book here. We talked about his novel Yavuz where he narrated Yavuz Sultan Selim who has a significant place in Trabzon's history in particular, and Trabzon's significance from Ottoman to present.

### Could you tell us about your first novel writing experience and how you shifted to history novels?

I initially started my novel writing experience with horror-thriller novels. I received my first award with “The Call of the Darkness” titled work. After writing horror-thriller



birlikte aldım. Korku ve gerilim romanlarından sonra tarihi romanlar yazmaya başladım. Tarihle ilgili ilk romanım Gazi Osman Paşa'yı anlatan "Kumandan Romanı"dır. Bununla birlikte tarihi romanlar silsilesi devam etti.

### **Yavuz adlı tarihi romanınızda Trabzon'da valilik yapan Yavuz'un Sultan Selim'i anlatıyorsunuz. Yavuz Sultan Selim için Trabzon'un önemi sizce neydi?**

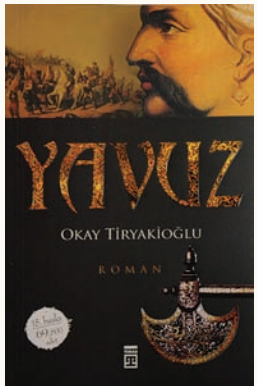
O dönemde Yavuz Sultan Selim Han için Trabzon şehri büyük bir önem taşımaktaydı. Bir gerçek vardı ki mesafe olarak Trabzon şehri payidahta uzak bir konuma sahipti. Elbette ki bu uzaklık memnun edici bir düzeyde değildi. Henüz tahta çıkmayan Yavuz Sultan Selim Han bu mesafeyi düşünmeden, şehrin uzaklığını avantaja çevirip, düşman coğrafyasının iç kısımlarına kadar ilerleyerek doğu coğrafyasını garanti altına aldı. Bunların yanında Trabzon şehrini bir basamak olarak kullanan Yavuz Sultan Selim, Kafkaslarda ilerleyerek ilk önce Gürcü prensliklerini kontrolüne geçirdi. Safeviler'in Anadolu içerisindeki etkinlikleri, peş peşe çıkan isyanlar, kaybedilen sınır şehirlerinin geri alınması Osmanlı'nın itibarının yükselmesine neden olmuştu. Hiç kuşkusuz ki kazanılan bu itibar ve gerçekleştirdiği olaylar ordunun Yavuz Sultan Selim'e güvenmesini sağlamıştı. Aslında Yavuz Sultan Selim Han'ın Trabzon'da bulunması engel gibi gözükse de bu şehir onun için bir avantaj olmuştur.

### **Yavuz Sultan Selim'in valilik yaptığı Trabzon eyaletinin Osmanlı dönemindeki önemi neydi?**

Trabzon şehri önceden Bizans Kommen Hanedanı idi. Safevi Devleti'nin öncesinde, Akkoyunlu Uzun Hasan Trabzon Kommenlerini himayesi altına aldı. Daha sonra Uzun Hasan Kommen Prensesi Maria Despina'yla evlilik yaptı. Yapılan bu evlilik uluslararası bakımda olumlu sonuçlara vesile olacaktı.

Bu şehrin Osmanlı için birçok önemi bulunuyordu. Bunlardan bir kaçını söylemem gerekirse; İlk olarak Trabzon o dönemde çok önemli bir liman şehri olması, önemli bir su yolu ve ipek yolu olması, payidara uzak olmasından dolayı şehzadeler tarafından pek tercih edilmeyen bu uzak şehri Yavuz Sultan Selim askeri dehasıyla kendi lehine çevirip, bu başarıları Trabzon'dan elde etmesidir. Bu sayıklarımızın hepsi hiç kuşkusuz ki bu şehrin Osmanlı için önemini gözler önüne seriyor.

Bunların yanında, Yavuz Sultan Selim'in bu şehirde valilik yapması, Fatih Sultan Mehmet'in Trabzon'u fethetmesi, sütkardeş olan Yahya Efendi Hazretleri'nin ve Kanuni Sultan Süleyman Han'ın Trabzon'da doğmuş olmaları şehre manevi bir değer katmaktadır. Ayrıca Fatih Sultan Mehmet, Trabzon dağlarında elinde yalın kılıcıyla bu şehri fethederken söylediği "Bizim bu çektığımız çileler Allah'ın isminin yayılması adımadır. Bu fetihlere kendi nefsimiz için kalkışmadık" sözü unutulmaması gerekene bir sözdür.



novels, I started writing historical novels. My first history novel is "Commander" which narrates Gazi Osman Pasha. Following this, historical novels series resumed.

### **In your novel Yavuz, you are narrating Yavuz Sultan Selim who served as a governor in Trabzon. What do you think was Yavuz Sultan Selim's significance for Trabzon?**

In that period, City of Trabzon had great significance for Yavuz Sultan Selim Khan. There was this fact that City of Trabzon was far away from capital city. Of course this distance was not pleasing. Yavuz Sultan Selim who avoided this distance and changed it to an advantage, moved into deep parts of enemy geography and took the eastern geography under guaranty. Besides these, Yavuz Sultan Selim who used the city of Trabzon as a step and advanced to Caucasus and took Georgian Principalities under control. The activities of Safavid in Anatolia, the consecutive rebels, recapturing border cities scaled up Ottoman's reputation. With no doubt, this reputation and his achievements secured army's trust in Yavuz Sultan Selim. In fact, although it seemed as if it was an obstacle for Yavuz Sultan Selim Khani, this city was an advantage for him.

### **In the Ottoman period, what was the significance of Trabzon State where Yavuz Sultan Selim served as Governor?**

Trabzon was formerly the Dynasty of Byzantine Kommen. Before Safavid State, Akkoyunlu Uzun Hasan took Trabzon Kommens under his shield. Then Uzun Hasan got married to Kommen Princes Maria Despina. This marriage would conduce to positive consequences in international respect.

This city had many key factors for the Ottoman. If I must say a few of these; first of all Trabzon's being a key port city, its being a significant waterway and being on Silk Road, and although not preferred much by the Ottoman princes for being away from the capital, Yavuz Sultan Selim's using this factor to his favor with his military genius and having these accomplishments through Trabzon. Undoubtedly, what we have ranked here reveals the significance of this city for Ottoman.

Besides, Yavuz Sultan Selim's serving here as governor, Fatih the Conqueror's conquering Trabzon, and Foster Brother Yahya Efendi Highness's and Suleyman the Magnificent's being born in Trabzon, add the city a moral value. Also, the words "We suffered for spreading the name of Allah. We did not dare these conquests for our human souls" Fatih the Conqueror said as he conquered this city with the bare sword in his hand, are words not to be forgotten.





# Anadolu Yıldızlar Ligi'nde Trabzon Rüzgarı

Anadolu Yıldızlar Ligi'nde Trabzon rüzgarı esmeye devam ediyor. 81 Gençlik Hizmetleri ve Spor İl Müdürlüğü'nün katılımı ile başlatılan Anadolu Yıldızlar Ligi'nde (Analog), 15-16 Mart tarihlerinde Trabzon'da yapılan atletizm yarışmalarının ardından grup müsabakaları sona erdi. Atletizm, Badminton, Masa Tenisi, Taekwondo, Hentbol, Basketbol, Judo, Voleybol, Karate, Yüzme olmak üzere 10 spor branşında gerçekleştirilen ANALİG'de 10 branşta grup müsabakaları tamamlandı. Türkiye Olimpiyat Hazırlık Merkezlerine sporcu yetiştirmeyi amaçlayan bu müsabakalarda milli takımlara alt yapı geliştirilmesini sağlayacak.

## Trabzon Bluster In Anatolian Stars League

In Anatolian Stars League, Trabzon goes on blustering in Anatolian Stars League. In the Anatolian Stars League (Analog) that has been started with the participation of 81 Youth Services and Sports Provincial Administration, following the athleticism competitions held in Trabzon in 15-16 March in Trabzon, the group competitions were completed. In ANALIG that was held in 10 sports branches including athleticism, Badminton, Table Tennis, Taekwondo, Handball, Basketball, Judo, Volleyball, Karate and Swimming, the group competitions were completed in 10 branches. In these competitions where it is aimed to raise sportsmen for Turkey Olympics Preparation Centers, it will be developed infrastructure for national teams.

Ülkemizin son 10 yılda spor alanında ve tesisleşmede büyük bir ivme kaydetmesi ve bunun doğrultusunda ülke gençliğinin spor sağlığı ve kültürü açısından sağlam temeller atarak yetiştirilmesi, sosyal ve kültürel gelişimlerinin desteklenmesi amacıyla 81 ilde Gençlik Hizmetleri ve Spor İl Müdürlüğü bünyesinde bulunan antrenörlerimizin himayesinde il karmaları oluşturularak Anadolu Yıldızlar Ligi kuruldu.

### **Amaç Türkiye Olimpiyat Hazırlık Merkezlerine Sporcu Yetiştirmek**

Analogun amacı sporun tabana yaygınlaştırılması, daha fazla müsabakanın yapılması, organizasyon kabiliyetinin geliştirilmesi, kulüplere ve milli takımlara alt yapı oluşturulması, TOHM

*Due to the accelerated developments of our country within the last decade in sports and building of facilities, and in this scope, for the purpose of raising country youth through laying a solid foundation by means of sports health and culture, and supporting social and cultural developments, the Anatolian Stars League was founded. The league is comprised of provincial mixes under the safekeeping of our trainers who are in the constitution of 81 Youth Services and Sports Provincial Administration.*

### **The Purpose is Raising Sportspeople for the Turkey Olympics Preparation Centers**

*The purpose of Analog was planned as spreading sports to the*



merkezlerine sporcu kazandırılması, Türk sporunda sürdürülebilir ve üretken, başarılı bir sistem oluşturulması, Ulusal Spor sisteminin geliştirilmesi, sporun tüm paydaşlarının, sporcu gelişimi için yeniden koordinasyonu, Yüksek Performans Sporcu Havuzu oluşturulması, sporcu performanslarını en üst düzeye taşıyacak bilimsel yapının kurulması ve yeni yeteneklerin keşfedilmesi olarak planlandı.

### 81 İl 10 Branş 20 Bin Sporcu

Her ilden 10 branşta 96 bayan, 96 erkek sporcu, 22 antrenör ve 20 idarecinin yer aldığı ve 81 ilin katıldığı Analig'de 20 bin sporcunun müsabakalara katılması hedefleniyor. Analig'de yer alan Trabzon karması takımlar üstün başarı gösterdiler. Trabzon'da yapılan grup müsabakaları da kızlarda birinci, erkeklerde ikinci olma başarısını gösteren Atletizm takımı yarı finale kalma başarısını gösterdi. Badminton'da yarı finalde elenen Trabzon Karması, Basketbol branşında erkekler yarı finale kadar yükselirken kızlar ise final oynama hakkı elde ettiler. Hentbol branşında kızlar ve erkekler yarı finalde elenirken, Judo da erkekler yarı finalde elenirken, kızlar final grubuna kalma hakkı elde ettiler.

### Şampiyonluk İle Dönecekler

Karate müsabakaları için Zonguldak'a giden Trabzon Karate takımı ise hem kız, hem de erkeklerde birinci olarak Elazığ'daki finale kalma başarısını gösterdiler. Masa Tenisi branşında yarı finale yükselen Trabzon karması, Voleybol branşında kız ve erkek takımı Bursa'da yapılacak olan final müsabakalarına katılacak. Trabzon karması Taekwondo ve Yüzme branşında ise yarı finalde elendiler. Analig müsabakalarında başarılı olduklarını ifade eden Trabzon Gençlik Hizmetleri ve Spor İl Müdürü Cemalettin Yazıcı, "Analig müsabakalarında Trabzon takımlarımızın hepsi en az yarıfinale kalma başarısını gösterdiler. Final gruplarında mücadele edecek olan takımlarımızın şampiyonluk ile geri döneceklerinden eminim" şeklinde konuştu.

### Basketbol da Şampiyon Trabzon

Anadolu Yıldızlar Ligi Basketbol müsabakaları için Erzincan'a giden Trabzon Bayan Basketbol Karması Erzincan Yıldırım Akbulutspor Salonu'nda oynanan müsabakalar sonucunda şampiyon oldu.

## Ülke gençliğinin spor sağlığı ve kültürü açısından sağlam temeller atarak yetiştirilmesi, sosyal ve kültürel gelişimlerinin desteklenmesi amacıyla 81 ilde Gençlik Hizmetleri ve Spor İl Müdürlüğü bünyesinde Anadolu Yıldızlar ligi kuruldu.

basis, having more competitions, enhancing the organization skills, building infrastructure for clubs and national teams, acquiring sportsmen to TOHM centers, comprising a sustainable, productive and successful system, enhancing National Sports system, re-coordination of all shareholders of sports for the enhancement of sportspeople, fictionalizing the scientific structure for carrying the performance of sportspeople to the top level, and exploring new talents.

### 81 Provinces 10 Branches 20 Thousand Sportspeople

In the Analig where there are 96 sportswomen and 96 sportsmen in 10 branches, 22 trainers and 20 administrators from every province and 81 provinces participated, it is aimed for 20 thousand sportspeople to participate in the competitions. The Trabzon mix teams in Analig, exhibited superior success. In the group competitions in Trabzon, the Athleticism team that accomplished to take the first place among girls and second place among boys, achieved to make it to the semifinals. While Trabzon Mix was eliminated in the semifinals in Badminton, boys made it to the semifinals in Basketball and girls made it to the finals. While girls and boys were eliminated in Handball in semifinals, in Judo, boys were eliminated in semifinals and girls made it to the finals group.

### They will Return with Championship

Trabzon Karate team that went to Zonguldak for Karate competitions, was ranked first both in girls and boys, and made it to the finals in Elazığ. In Table Tennis Trabzon Mix that made it to the semifinals, and girls and boys team will attend the final volleyball competitions in Bursa. Trabzon mix were on the other hand eliminated at semifinals in Taekwondo and Swimming branch. Trabzon Youth Services and Sports

**It was founded Anatolian Stars League in 81 provinces within the structure of Youth Services and Sports Provincial Administration. The purpose is to raise the country youth by laying solid foundations with regards to sports health and culture, and supporting their social and cultural development.**

Provincial Manager Cemalettin Yazıcı who stated that they had been successful in Analig competitions, said, "All of our Trabzon teams in the Analig competitions at least made it to the semifinals. I am certain that our teams that compete in final groups will return with championships."

### Trabzon is the Champion in Basketball

Trabzon Girls Basketball Mix that went to Erzincan for Anatolian Stars League Basketball competitions was crowned as champion as a result of the competitions played at Erzincan Yıldırım Akbulutspor Saloon.



10.01

## BASIN DEMOKRASİNİN VAZGEÇİLMEZ UNSURUDUR

Vali Öz, “10 Ocak Çalışan Gazeteciler Günü” dolayısıyla Trabzon Belediye Başkanı Dr. Orhan Fevzi Gürmükçüoğlu tarafından düzenlenen programa katıldı.

Yemeğe Trabzon Valisi Abdil Celil Öz’ün yanı sıra, Trabzon Gazeteciler Cemiyeti Başkan Turgut Özdemir ve çok sayıda gazeteci katıldı. Vali Abdil Celil Öz, konuşmasında basının demokrasinin vazgeçilmez unsuru olduğuna vurgu yaparak, “Burada yoğun bir basın mensubu var. Bu Trabzon’un gücünü gösteriyor. Güçlü ve kurumsallaşmış demokrasinin açık, şeffaf ve hesap verebilir bir yönetim anlayışının vazgeçilmez unsuru olan basın, Türkiye’de olduğu gibi ilimizde de önemli görevler icra ediyor. Trabzon bu anlamda gerek gazete sahipleri, gerek gazete çalışanları gerek medyanın diğer unsurları, televizyon ve internet medyası açısından oldukça güçlü ve kurumsal yapısı olan bir çalışma ortamına sahip.

## PRESS IS THE INDISPENSABLE FACTOR FOR DEMOCRACY

Besides Trabzon Governor Abdil Celil Öz, Trabzon Journalists Association Chairman Turgut Özdemir and many journalists attended the dinner.

Governor Öz attended the program organized by Trabzon Mayor Dr. Orhan Fevzi Gürmükçüoğlu for “10 January Journalists Day.” Governor Abdil Celil Öz, emphasizing in his speech that press is the indispensable factor for democracy, said “There are many members of press here. This reflects the power of Trabzon. Press that is the indispensable factor for powerful and institutionalized democracy and an open, transparent and accountable understanding of governance, renders important services in Trabzon as well as it does in Turkey. Trabzon, in this sense, has a powerful working atmosphere that has an institutionalized structure with regards to both newspaper owners, workers and other elements of media.

21.01



## KAZAKISTAN KARAGANDI SENFONİ ORTESTRASI TRABZON’DA

Türk dünyasının çağdaş klasik müzik eserlerini dünyanın farklı noktalarında dinleyicilerle buluşturan Karagandi Senfoni Orkestrası, Trabzon’da sanatseverlerle buluştu. Trabzon Valiliği, Trabzon Belediyesi ve Türk Kültür ve Sanatları Ortak Yönetimi (TÜRKSOY) işbirliğinde, Hamamizade İhsan Bey Kültür Merkezi’nde gerçekleştirildi.

Vali Öz, burada yaptığı konuşmada, TÜRKSOY’un 20 yılı aşkın sürede Türk dünyasının kültür zenginliklerini paylaşmak ve işbirliğini geliştirmek için çalışmalar yaptığını söyledi. Kaseinov ise, TÜRKSOY’un Türk dilini konuşan coğrafyasında dili, tarihi ve kültürü ortak olan halklar arasındaki kardeşliği güçlendirmek amacıyla kurulmuş uluslararası bir kültür ve sanat teşkilatı olduğunu belirtti.

## KAZAKHSTAN KARAGANDA SYMPHONY ORCHESTRA IN TRABZON

Karaganda Symphony Orchestra that merges the contemporary classical musical pieces of Turkish world, met with art lovers in Trabzon. It was held at Hamamizade İhsan Bey Cultural Center at the collaboration of Trabzon Governorate, Trabzon Municipality and Turkish Culture and Arts Joint Directorate (TÜRKSOY).

Governor Öz, in his speech, stated that TÜRKSOY was an international culture and arts organization founded in order to empower the fellowship among communities that has a common language, history and culture in its Turkish Speaking geography.

25.01

## BİZLER HEP BİRLİKTE BÜYÜK VE MUTLU BİR AİLEYİZ

Sosyal Hizmetler Dayanışma ve Yardımlaşma Derneği tarafından Trabzon Çocuk Evlerinde kalan 38 çocuğa her yıl düzenli olarak verilen ara dönem karne hediyeleri, bu yıl bir restorantta düzenlenen kahvaltı programıyla verildi. Kahvaltı programına Trabzon Valisi Abdil Celil Öz ve eşi Rukiye Öz’ün yanında Belediye Başkan Yardımcısı, Emniyet Müdürü, Sosyal Hizmetler Yardımlaşma ve Dayanışma Derneği Başkanı, Sosyal Hizmetler İl Müdürü ve dernek yetkilileri katıldı. Kahvaltı da çocuklara çeşitli hediyeler veren Vali Öz yaptığı konuşmada; “Bugün burada güzel bir ortamda bulunmaktayız. Bizlere emanet olan bu çocuklarımıza bugüne kadar hep birlikte sahip çıktık, bundan sonrada hep birlikte sahip çıkacağız. Çocuklarımıza devlet olarak her türlü imkânlar sağlanıyor.” dedi

## WE ARE A GREAT BIG FAMILY ALL TOGETHER

The midterm scorecard gifts presented regularly by Social Services Solidarity and Contribution Association to 38 children who stay in Trabzon Children House, was presented at a breakfast program at a restaurant. Besides Trabzon Governor Abdil Celil Öz and his spouse Rukiye Öz, Deputy Mayor, Chief of Security Department, Chairperson of Social Services and Contribution Association, Social Services Provincial Director, and association authorities attended the breakfast program. Governor Öz who presented various gifts to children at breakfast, in his speech, said, “Today we are at a fine surrounding. We claimed all together today these children which had been commanded to us, and we will do so hereafter as well. All sorts of opportunities are provided with our children by the state.



07.02



### DOĞU KARADENİZ VE TRABZON TÜRKİYE'DE BALIKÇILIĞIN MERKEZİDİR

Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Su Ürünleri Araştırma Enstitüsü Merkezi'ni gezerek incelemelerde bulundu. Su Ürünleri Araştırma Enstitüsü Merkez Müdürü Doç. Dr. İlhan Aydın'dan çalışmalar hakkında brifing alan Vali Öz, yapılan çalışmalarını yerinde görmek amacıyla enstitüyü gezdi. Üretilen balık türleri ve larvaların bulunduğu bölümleri yakından inceleyen Vali, balıklara yem attı, Trabzon'un balık türü potansiyeli hakkında Aydın'dan bilgiler aldı.

### EASTERN BLACK SEA AND TRABZON ARE THE CENTERS OF FISHING IN TURKEY

Trabzon Governor Abdil Celil Öz, visited and inspected the Aquaculture Research Institute. Governor Öz who inquired about the researches from Aquaculture Research Institute Central Manager Associate Professor Dr. İlhan Aydın, visited the institute in order to observe studies on site. Governor who looked under the hood at the divisions of reproduced fish species and larva, foddered the fish. He inquired about the potential of fish species from Aydın.

12.02

### VALİ ÖZ, EMNİYET KEMERİ UYGULAMASINDA SÜRÜCÜLERE UYARILARDA BULUNDU

Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, trafik güvenliği eylem planı çerçevesinde gerçekleştirilen sürücülere ve yolculara emniyet kemeri takma alışkanlığının kazandırılması uygulamasına katıldı. Türkiye genelinde '10 yıllık trafik güvenliği eylem planı' adında uygulanan proje ilimizde de Trabzon Valisi Abdil Celil Öz'ün katılımıyla gerçekleştirildi. Eski Sahil Yolu üzerinde Trafik Tescil ve Denetleme Şube Müdürlüğü'ne bağlı ekipler tarafından gerçekleştirilen eğitim ve denetim uygulamasına katılan Vali Öz, "Ülke genelinde olduğu gibi ilimizde de hız sınırı, emniyet kemeri ve alkollü araç kullanma gibi konularda trafik kurallarına uyulması için ciddi bir kampanya yürütülüyor. Bu kampanyanın içerisinde eğitim, denetim ve yol gösterme var. Hem eğitim hem denetim anlamında bir çalışmayı ilimizde de bir kampanya ile başlatmış bulunuyoruz.

### GOVERNOR ÖZ WARNS DRIVERS DURIN SEAT BELT PRACTICE

Trabzon governor Abdil Celil Öz attended the practice for acquiring drivers and passengers the habit of buckling seat belts within the context of traffic safety activity plan. The project practiced across Turkey under the topic '10 years traffic activity plan' was also held in our province with the attendance of Trabzon Governor Abdil Celil Öz. Governor Öz who attended the education and inspection practice held on the old Coastal Road by the squads of Traffic Registry and Inspection Branch Office said, "It's being carried out a significant campaign in our province too as across our country for enhancing obedience in traffic rules such as speed limit, seat belt and drunk driving. There is education, inspection and guidance in this campaign. We have started an operation of education and inspection with a campaign in our province as well.

12.02



### VALİ ÖZ'DEN SAHİL GÜVENLİK KOMUTANLIĞI'NA ZİYARET

Valisi Abdil Celil Öz, Sahil Güvenlik Trabzon Grup Komutanlığı'nı ziyaret etti. Günlük asayiş toplantısını Sahil Güvenlik Grup Komutanlığı'nda gerçekleştiren Vali Öz'e Sahil Güvenlik Grup Komutanı Kıdemli Binbaşı Sinan Mamak, komutanlığın denizde yaptığı faaliyetleri içeren geniş bir asayiş brifingi sundu. Vali Öz, "Her türlü kaçakçılık faaliyetlerinin önlenmesi kapsamında akaryakıt kaçakçılığı ile mücadelede de önemli görevler yapan Sahil Güvenlik Trabzon Grup Komutanlığımız, bugüne kadar olduğu gibi bundan sonra da bağımsız tüm unsurlar ve yüksek nitelikli personeli ile denizlerimizdeki her türlü yasa dışı faaliyetle mücadelesini sürdürecektir" dedi.

### GOVERNOR ÖZ VISITS COAST GUARD COMMAND

Governor Abdil Celil Öz visited Coast Guard Group Command of Trabzon. Governor Öz who held the daily order meeting at Coast Guard Group Command, was presented by Coast Guard Group Senior Commander Major Sinan Mamak a thorough order briefing that covered the activities the command performed in sea. Governor Öz said, "Our Coast Guard Group Command of Trabzon, which also fulfilled important duties in combating fuel oil smuggling within the context of preventing every kind of illegal trafficking, will resume its struggle with all sorts of illegal activity in our waters with its high grade staff hereafter as it has always done."

11.03

### TRABZON'UN GURUR TABLOSU

Trabzon Vergi Dairesi Başkanlığı ve Çalışma ve İş Kurumu İl Müdürlüğü'nün ortaklaşa düzenlediği başarılı iş adamlarına plaket dağıtım töreni gerçekleştirildi. Trabzon ekonomisine ve istihdamına vergi vererek katkıda bulunan işadamlarını tebrik ederek konuşmasına başlayan Vali Öz, "Trabzon için üreten Trabzon'un istihdamına, sanayisine, ticaretine katkıda bulunan müteşebbislerimizle bir arada olmaktan gurur duyuyorum. Trabzon, tarihte olduğu gibi bugün de üreten, ticaretini yapan, dinamik ekonomisi olan müteşebbis ruhu güçlü bir şehrimizdir. Trabzon ekonomisi ürettiği ile tükettiği denk denilecek bir seviyededir. Konuşmaların ardından gelir ve kurumlar vergisinde ilk 10'e giren rekortmenlere ödülleri verildi.

### TRABZON'S SOURCE OF PRIDE

*It was held the plaque ceremony for successful businessmen jointly organized by Trabzon Directorate of Tax Administration, and Employment and Labour Office. Governor Öz who started his speech by appreciating the businessmen who contributed to Trabzon's economy and employment by paying taxes said, "I am proud to be together with our entrepreneurs who produce for Trabzon and contribute to Trabzon's employment, industry and trade. Trabzon is a city that produces, trades, has dynamic economy, and strong entrepreneurship spirit today as well as it was in history. It can be stated for Trabzon's economy that what is produced is equal to what is consumed". Following the speeches, top ten record holders in taxes of income and institutions were given their awards.*



18.03



### ÇANAKKALE ZAFERİ VE ŞEHİTLERİ ANMA GÜNÜ KUTLANDI

Çanakkale Zaferi'nin 99. yıldönümü Trabzon'da çeşitli etkinliklerle kutlanıyor. Trabzon Valiliği önünde Atatürk Anıtı'na çelenk konulması ile başlayan törene Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, askeri ve mülki erkan, kamu kurum ve kuruluşlarının, siyasi partilerin, sivil toplum örgütlerinin temsilcileri ve şehit aileleri katıldı. 18 Mart Şehitleri Anma Günü ve Çanakkale Zaferi'nin 99. yıl dönümü sebebiyle düzenlenen tören Sülüklü Mezarlığındaki şehitlikte devam etti. Değirmendere Mahallesi'nde şehitlikteki anıta çelenk sunulması, bayrağın göndere çekilmesi, saygı duruşu ve saygı atışı ile devam eden törende, Vali Öz şehitlik anı defterini imzaladı.

### ÇANAKKALE VICTORY AND MARTYRS' DAY SOLEMNIZED

*99<sup>th</sup> Memorial Day of Çanakkale Victory is being celebrated with various events in Trabzon. To the ceremony initialized with the laying of wreath at the Atatürk Monument in front of Trabzon Governorate, Trabzon Governor Abdil Celil Öz, military and civil officials, state foundations and institutions, political parties, representatives of nongovernmental organizations and martyr families attended. The ceremonial organized for the 99<sup>th</sup> of 18 March Martyrs' Day and Çanakkale Victory, resumed at the martyrdom at Sülüklü Cemetery. In the ceremonial that resumed with laying wreath at the martyrdom at Değirmendere District, raising the Flag and the moment in silence, Governor Öz endorsed the martyrdom memorial book.*

21.03

### DÜNYA SU GÜNÜ İLİMİZDE ÇEŞİTLİ ETKİNLİKLERLE KUTLANDI

DSİ Bölge Müdürlüğü'nde yapılan kutlamalara Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, DSİ Bölge Müdürü Adil Erdoğan Yaşar, Orman Bölge Müdürü Mustafa Gedikli, Meteoroloji Bölge Müdürü Adem Taşçı ile birim amirleri, öğretmen ve öğrenciler katıldı. Suyun insan hayatında vazgeçilmez değer olduğunu ifade eden Vali Öz, "Yaşadığımız dünyada su stratejik önemini her geçen gün arttırıyor. Uluslar arası ilişkilerde ve uluslar arası politikalarda belirleyici etkenlerden birisidir. Suyun dengeli kullanımı, temiz bir şekilde muhafaza edilerek gelecek nesillere aktarılması konusunda sorumluluklarımız var" dedi.

### GLOBAL WATER DAY CELEBRATED WITH VARIOUS EVENTS IN OUR PROVINCE

*DSİ Bölge Müdürlüğünde yapılan kutlamalara Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, DSİ Bölge Müdürü Adil Erdoğan Yaşar, Orman Bölge Müdürü Mustafa Gedikli, Meteoroloji Bölge Müdürü Adem Taşçı ile birim amirleri, öğretmen ve öğrenciler katıldı. Governor Öz who stated that water is an indispensable value in human life, said "Water increases its strategic value every day in the world we live in. It's amongst the determinant effects in international relations and policies. We have responsibilities in using water in a balanced manner, reserving it and handing it to the coming generations.*











Şakir Şeyhoğlu  
Trabzon Limanı (Tuval üzeri yağlıboya - 180x120 cm)  
Trabzon Harbour (Oil on canvas - 180x120 cm)